

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 彗星的后裔(spawn Of The Comet) 000001

2. 彗星的后裔(spawn Of The Comet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星的后裔(Spawn of the Comet)

第1/2页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] “ [ə'staʊndɪŋ] ['sto:riz] ” [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from “ Astounding Stories ” November 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 惊人 故事 ” 十一月 - .

这篇电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:ɪd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[prə'fesər] ['wen'twɜ:θ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [reɪ][ə'pɑ:n][ðæt] [əd'vænsɪŋ] [hɔ:rd] .
Professor Wentworth swung his cannon ray upon that advancing horde .
教授 温特沃斯 摇摆 他的 大炮 射线 之上 那 前进 部落 .

温特沃斯教授挥动他的炮弹光束，向那群来势汹汹的敌人发起攻击。

[spa:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt]
Spawn of the Comet
生成 的 这 彗星

彗星的后裔

[baɪ][eɪtʃ] . ['tɒmpsn] [rɪtʃ]
By H . Thompson Rich
经过 H . 汤普森 富有的

作者：H·汤普森·里奇

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][hju:dʒ] , ['faɪəri][ænts] , [bru:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['kɑ:mɪt] ,
A swarm of huge , fiery ants , brood of a mystery comet ,
一个 蜂群 的 巨大的 , 火热 蚂蚁 , 幼虫 的 一个 神秘 彗星 ,
[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][hju:dʒ] , ['faɪəri][ænts] , [bru:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['kɑ:mɪt] ,
一群巨大的、火红的蚂蚁，是神秘彗星的后代。

[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['felz] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:rld] .
burst from their shells to threaten the unsuspecting world .
爆裂 从 他们的 贝壳 到 威胁 这 毫无戒心的 世界 .
[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['felz] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:rld] .
它们破壳而出，威胁着毫无防备的世界。

[ˈtoʊkiou̯] , [dʒu:n] - ([eɪ 'pi:]) . — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:ti:əz] [ðæt] [peltɪd] [dʒə'pæɪn][læst]
Tokyo , June 10 (AP) . — A number of the meteors that pelted Japan last
东京 , 六月 - (美联社) . — 一个 数字 的 这 流星 那 被毛皮覆盖 日本 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

东京，6月10日（美联社）——昨晚袭击日本的流星中，有不少是.....

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['kɑ:mɪt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
as the earth passed through the tail of the Mystery Comet have been found
作为 这 地球 通过了 通过 这 尾巴 的 这 神秘 彗星 有 到过 成立
[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['pʌzɪŋ] [ə'strɒnəməz] ['evriwɛr] .
and are puzzling astronomers everywhere .
和 是 令人费解 天文学家 到处 .

地球穿过神秘彗星的尾部时，人们发现了一些痕迹，这些痕迹令世界各地的天文学家感到困惑。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] , [ˈɔrɪndʒ] [ɪn] [ˈkʌlə] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
About the size of baseballs , orange in color , they appear to be of some
关于 这 尺寸 的 棒球 , 橙子 在 颜色 , 他们 出现 到 是 的 一些
[ʌnˈnoʊn] [ˈmet(ə)] .
unknown metal .
未知 金属 .

它们大小和棒球差不多，呈橙色，看起来像是用某种未知的金属制成的。

[soʊ] [faːr] , [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [ˈhɑːrdnəs] , [ɔːl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ˈænləɪz] [ðem; ðəm] [hæv; həv]
So far , due to their extreme hardness , all attempts to analyze them have
所以 远的 , 到期的 到 他们的 极端 硬度 , 全部 尝试 到 分析 他们 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

由于它们极其坚硬，迄今为止，所有分析它们的尝试都失败了。

[ðer; ðər] [juːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈɡɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːpjələr] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ]
Their uniformity of size and marking gives rise to the popular belief that they
他们的 均匀性 的 尺寸 和 标记 给予 上升 到 这 受欢迎的 信仰 那 他们
[ɑːr; ər] [siːdz] ,
are seeds ,
是 种子 ,

它们大小和斑纹的一致性使人们普遍认为它们是种子。

[ænd; ənd] , [fænˈtæstɪk] [ðoʊ] [ðɪs] [kənˈsep(ə)n] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [faɪndz] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪənˈtɪfɪk]
and , fantastic though this conception is , it finds support in certain scientific
和 , 极好的 尽管 这 概念 是 , 它 发现 支持 在 肯定 科学
[ˈkwɔːrtərz] [hɪr] .
quarters here .
四分之一 这里 .

尽管这种想法很奇妙，但它在某些科学界却得到了支持。

[ˈdʒɪm] [ˈkɑːrtər] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [dɪˈspætʃ] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
JIM CARTER read the news dispatch thoughtfully and handed it back to his
吉姆 卡特 读 这 消息 派遣 深思熟虑 和 递交 它 后退 到 他的
[tʃiːf] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] .
chief without comment .
首席 没有 评论 .

吉姆·卡特若有所思地阅读了新闻稿，然后一言不发地将其交还给了他的上司。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , what do you make of it ?**
” 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“那么，你对此有何看法？ ”

“ [maɪlz] [ˈoʊvɜːtən] , [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] ,
“ **Miles Overton , city editor of The New York Press** ,
” 迈尔斯 奥弗顿 , 城市 编辑 的 这 新的 约克 按 ,

《纽约新闻报》城市版编辑迈尔斯·奥弗顿

[ʌvd] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪ] - [feɪd] [faːr] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈɪrɪtəbli]
shoved his green eye - shade far back on his bald head and glanced up irritably
推搡 他的 绿色的 眼睛 - 阴影 远的 后退 在 他的 秃 头 和 瞥了一眼 向上 易怒地
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəd] [desk] .
from his littered desk .
从 他的 垃圾 桌子 .

他把绿色的眼罩往后推到光秃秃的脑袋上，烦躁地从堆满杂物的桌子上抬起头来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **I don't know , ” said Jim** .
” 我 不 知道 , ” 说 吉姆 :

“我不知道,”吉姆说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ！
“ You don't know ！
“ 你 不 知道 ！

你不知道！

“ ['oʊvṣtən] [snɔːtid] ， ['baɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ded] [sɪ'gɑːr] [ɪm'peɪɪntli] ．
“ Overton snorted , biting his dead cigar impatiently ．
“ 奥弗顿 哼了一声 ， 咬 他的 死的 雪茄 不耐烦地 ．

奥弗顿哼了一声，不耐烦地咬着他那根燃尽的雪茄。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː]
“ And I suppose you don't know they're finding the damn things right here in New
“ 和 我 认为 你 不 知道 它们是 寻找 这 该死 事物 正确的 这里 在 新的
[jɔːk] ，
York ；
约克 ；

“而且我猜你不知道，他们就在纽约这里发现了这些该死的东西。”

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [fɪ'kɑːgoʊ] ， ['lʌndən] ， ['riːəu] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lðər] ['pleɪsɪz] ， “ [hiː; hi] ['ædɪd]
not to mention Chicago , London , Rio and a few other places , “ he added
不是 到 提到 芝加哥 ， 伦敦 ， 里约热内卢 和 一个 很少 其他 地方 ， “ 他 额外
．
：
．

“更不用说芝加哥、伦敦、里约热内卢和其他一些地方了，”他补充道。

“ [jes] ， [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ．
“ Yes , I know about New York ．
“ 是的 ， 我 知道 关于 新的 约克 ．

“是的，我了解纽约。”

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [eg] [hʌnt] ． “
It's a regular egg hunt ．”
它是 一个 常规的 蛋 打猎 ． “

这是一场普通的寻蛋活动。

“ [eg] [hʌnt] [ɪz] [raɪt] ！
“ Egg hunt is right ！
“ 蛋 打猎 是 正确的 ！

“寻蛋游戏很精彩！”

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ？
But why tell me all this now ？
但 为什么 告诉 我 全部 这 现在 ？

但为什么现在才告诉我这些？

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [prə'siːdɪŋz] ．
I didn't see any mention of 'em in your report of last night's proceedings ．
我 没有 看 任何 提到 的 - 呃 在 你的 报告 的 最后的 夜晚 诉讼程序 ．

我在你昨晚的庭审报道中没有看到任何关于他们的提及。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ？ “
Did you see any ？”
做过 你 看 任何 ？ “

你看到了吗？

“ [noʊ] ， [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] ['juːtɪŋ] [stɑːrɪz] ！ “ [sed] ['dʒɪm] ，
“ No , but I saw a lot of shooting stars ！” said Jim ，
“ 不 ， 但 我 锯 一个 很多 的 射击 明星 ！ ” 说 吉姆 ；

“没有，但我看到了很多流星！”吉姆说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] [pæst]
recalling that weird experience he and the rest of humanity had passed
回忆 那 诡异的 经验 他 和 这 休息 的 人类 有 通过了
[θruː] [soʊ][ˈriːs(ə)ntli] .
through so recently .
通过 所以 最近 .

回想起不久前他和全人类共同经历的那段奇异经历。

“ [jeə] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Yeah , I'll say !**
“ 是的 , 患病的 说 !

“是啊，我同意！ ”

“ [ˈoʊvṽtən] [lɪt][hɪz; ɪz] [rekt] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['drægd] [ɑːn][,aɪ 'tiː] ['suːðɪŋli] .
“ **Overton lit his wrecked cigar and dragged on it soothingly** .
“ 奥弗顿 点燃 他的 损毁 雪茄 和 拖拽 在 它 舒缓地 .

奥弗顿点燃了他那支破损的雪茄，缓缓地吸了一口。

“ [naʊ] [ðen] , ['getɪŋ] [bæk][tuː; tə]['keɪsɪz] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [dæm] [θɪŋz] , ['eniweɪ] ?
“ **Now then , getting back to cases — what are these damn things , anyway ?**
“ 现在 然后 , 获得 后退 到 案例 — 什么 是 这些 该死 事物 , 反正 ?

“那么，回到案件本身——这些该死的案件到底是什么呢？ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . “
That's what I'd like to know . “
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . “

我也想知道这一点。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , “ [sed] ['dʒɪm] .
“ **So would I , ” said Jim** .
“ 所以 会 我 , “ 说 吉姆 .

“我也会这么做，”吉姆说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːdz] ?
“ **Maybe they are seeds ?**
“ 或许 他们 是 种子 ?

“它们或许是种子？ ”

“ [ˈoʊvṽtən] [fraʊnd] .
“ **Overton frowned** .
“ 奥弗顿 皱眉 .

奥弗顿皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][mæn] , [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]['fænsɪs] .
He was a solid man , not given to fancies .
他 曾是 一个 坚硬的 男人 , 不是 给定 到 幻想 .

他是个稳重的人，不爱幻想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][get] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['tækst] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
He had a paper to get out every day and that taxed his imagination
他 有 一个 纸 到 得到 出去 每一个 天 和 那 已征税 他的 想像力
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
to the limit .
到 这 限制 .

他每天都要发表一份报纸，这极大地激发了他的想象力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪ] ['mætər] [left][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['mjuːzɪŋz] [æz; əz][ˈdʒɪm] [sə'dʒestɪd] .
There was no gray matter left for any such idle musings as Jim suggested .
那里 曾是 不 灰色的 事情 左边 为了 任何 这样的 闲置的 沉思 作为 吉姆 建议 .

吉姆建议的那种无谓的思考，他已经没有余力了。

[wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][fæktz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][ðəm; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] .
What he wanted was facts , and he wanted them right away .
 什么 他 通缉 曾是 事实 , 和 他 通缉 他们 正确的 离开 :
 他想要的是事实, 而且他希望立刻得到事实。

“ [egz] [wɪl] [du:] !
Eggs will do !
 ” 鸡蛋 将要 做 !

“鸡蛋就行! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
he said .
 ” 他 说 :

他说。

“ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get] [wʌn] — [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ɪnˈsaɪd][,aɪ ˈti:] . ”
Go out and get one — and find out what's inside it .
 ” 去 出去 和 得到 一 — 和 寻找 出去 是什么 里面 它 : ”
 “出去买一个——看看里面是什么。”

“ [oʊˈkeɪ] , [tʃi:f] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər] .
Okay , Chief , ” said Jim , but he knew it was a large order .
 ” 好的 , 首席 , ” 说 吉姆 , 但 他 知道 它 曾是 一个 大的 命令 :
 “好的, 老大,”吉姆说道, 但他知道这是一笔很大的订单。

“ [aɪ] [hæv; həv][wʌn][ɑ:n][jʊr; jər][desk] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] !
I'll have one on your desk for breakfast !
 ” 患病的 有 一 在 你的 桌子 为了 早餐 !

“我会在你的办公桌上放一个, 供你早餐享用! ”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɜ:rdz] ,
Then , with a grave face that denied his light words ,
 ” 然后 , 和 一个 严重 脸 那 否认 他的 光 字 ,
 “然后, 他神色凝重, 否认了自己轻松的话语,

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [əˈsaɪnmənt] .
he stepped from the city room on that fantastic assignment .
 他 步 从 这 城市 房间 在 那 极好的 任务 :

他从城市新闻组走出来, 执行了那项重要的任务。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈbrɔ:dkæst] [ˈaʊər][ænd; ənd] [kraʊdz] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l]
IT was the television broadcast hour and crowds thronged the upper level
 它 曾是 这 电视 播送 小时 和 人群 熙熙攘攘 这 上 等级
 [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ][ˈplɑ:zə] ,
of Radio Plaza ,
 的 收音机 广场 ,

当时正值电视直播时间, 广播广场的楼上挤满了人。

[geɪzɪŋ] , [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [skri:n] , [æz; əz][ˈdʒɪm][ˈkɑ:rtər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gazing , intently at the bulletin screen , as Jim Carter emerged from the
 凝视 , 专注地 在 这 公告 屏幕 , 作为 吉姆 卡特 出现 从 这
 [pres] [ˈtaʊər] .
Press tower .
 按 塔 :

吉姆·卡特从新闻塔走出来时, 目光紧紧地盯着新闻屏幕。

[nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ˈɔ:diəʊ] - [ˈpɪktʃər] [fɔ:rm] , [flæʃt] [brɪˈfɔ:r] [ðər; ðər]
News from the ends of the earth , in audio - picture form , flashed before their
 消息 从 这 结束 的 这 地球 , 在 声音的 - 图片 形式 , 闪光灯 前 他们的
 [vju:] ;
view ;
 看法 ;

来自世界尽头的新闻, 以视听形式, 在他们眼前闪过;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈmiːtiːəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] - - ,
but only the reports on the strange meteors from the tail of 1947 ,
但 仅有的 这 报告 在 这 奇怪的 流星 从 这 尾巴 的 - ;
但只有关于1947年彗星尾部出现的奇怪流星的报告。

[aɪ ˈviː] — [soʊ][ˈdeziɡneɪtɪd][baɪ] [əˈstrɒnəməz] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkɑːmɪt]
IV — so designated by astronomers because it was the fourth comet
第四 — 所以 指定的 经过 天文学家 因为 它 曾是 这 第四 彗星
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [jɪr] — [held][ðər; ðær] [ˈɪntrəst] .
discovered that year — held their interest .
发现 那 年 — 握住 他们的 兴趣 .
IV——天文学家之所以这样命名，是因为它是当年发现的第四颗彗星——引起了他们的兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænˈtɑːrktɪk][ɡoʊld] [rʌ] [ʌv; əv] - - [hæd; həd][soʊ] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Nothing since the great Antarctic gold rush of '33 had so gripped the public
没有什么 自从 这 伟大的 南极 金子 匆忙 的 - - 有 所以 紧握 这 民众
[æz; əz][ðə; ði][drəˈmætɪk][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [brɪˈheɪvjər][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtənt]
as the dramatic arrival and startling behavior of this mysterious visitant
作为 这 戏剧性 到达 和 令人震惊 行为 的 这 神秘 贵宾
[frʌm; frəm][ˈaʊtər] [speɪs] .
from outer space .
从 外 空间 .

自 1933 年南极淘金热以来，没有什么比这位来自外太空的神秘访客的戏剧性到来和惊人行为更能吸引公众的目光了。
[ˈdʒɪm] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplɑːzə] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Jim paused a moment , halfway across the Plaza , to take a look at the
吉姆 暂停 一个 片刻 , 半 穿过 这 广场 , 到 拿 一个 看 在 这
[skriːn] [hɪmˈself] .
screen himself .
屏幕 他自己 .

吉姆走到广场中央时停了下来，亲自看了一眼屏幕。
[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊkiou] [dɪˈspætʃ] ,
The substance of the Tokyo dispatch ,
这 物质 的 这 东京 派遣 ,
东京电报的内容如下：

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈɔːrɪndʒ]
supplemented by pictures of Japanese scientists working over the baffling orange
补充 经过 图片 的 日本人 科学家 在职的 超过 这 莫名其妙 橙子
[sfɪəz] , [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [ɔːf] .
spheres , had just gone off .
球体 , 有 只是 已消失 离开 .
随后，新闻报道刊登了日本科学家研究神秘橙色球体的图片。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] ,
Now came a flash from Berlin ,
现在 来了 一个 闪光 从 柏林 ,
这时，柏林传来一道闪电。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkemɪst] [wʌz; wəz] [siːn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
in which a celebrated German chemist was seen directing an effort to
在 哪个 一个 著名 德语 化学家 曾是 已见 导演 一个 努力 到
[kʌt][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæsɪd] [drɪl] .
cut into one of them with an acid drill .
切 进入 一 的 他们 和 一个 酸 钻头 .
视频中，一位著名的德国化学家正在指导一项用酸性钻头切割其中一块石头的实验。

[,aɪˈtiː] [ˈfeɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪˈkler] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]
It failed and the scientist turned to declare to the world that the
它 失败的 和 这 科学家 转向 到 宣布 到 这 世界 那 这
[ˈsʌbstəns] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ˈkrɪst(ə)l][ðæn; ðən][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]
substance seemed more like crystal than metal and was harder than
物质 似乎 更多的 喜欢 水晶 比 金属 和 曾是 更难 比
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

实验失败了，科学家转身向全世界宣布，这种物质看起来更像晶体而不是金属，而且比钻石还要坚硬。

[ˈdʒɪm] [ˈtæriːd] [noʊ][lɔːŋgər] .
Jim tarried no longer .
吉姆 滞留 不 更长 .

吉姆不再耽搁了。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
He knew where he was going .
他 知道 在哪里 他 曾是 去 .

他知道自己要去哪里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [wʊd] [biː; bi][ʌp] — [ˈdʒoʊn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
It was still early and Joan would be up — Joan Wentworth , daughter of
它 曾是 仍然 早期的 和 琼 会 是 向上 — 琼 温特沃斯 , 女儿 的
[prəˈfesər] [ˈstiːvən] [ˈwenˈtwɜːθ] ,
Professor Stephen Wentworth ,
教授 史蒂芬 温特沃斯 ,

时间还早，琼还没起床——琼·温特沃斯，斯蒂芬·温特沃斯教授的女儿。

[huː] [held][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] - [lɪˈθɑːlədʒi][æt; ət][ˈhɑːrtfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
who held the chair of astro - lithology at Hartford University .
WHO 握住 这 椅子 的 星体 - 岩性 在 哈特福德 大学 .

他曾担任哈特福德大学天体岩石学教授。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðer; ðər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It was as their guest at the observatory last night that he had seen
它 曾是 作为 他们的 客人 在 这 天文台 最后的 夜晚 那 他 有 已见
- ,
1947 ,
- ,

昨晚他作为天文台的客人，亲眼目睹了1947年的景象。

[,aɪˈviː][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
IV at close range , as the earth passed through her golden train with that
第四 在 关闭 范围 , 作为 这 地球 通过了 通过 她 金的 火车 和 那
[ˈɔːsəm] ,
awesome ,
惊人的 ,

IV 近距离，当大地穿过她金色的裙摆，发出那令人敬畏的光芒时，

[ʌnˈpærəleɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .
unparalleled display of fireworks .
无与伦比 展示 的 烟花 .

无与伦比的烟花表演。

[naʊ] [ˈhiːd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒoʊn] [əˈgen] ,
Now he'd have the pleasure of seeing Joan again ,
现在 他会 有 这 乐趣 的 看到 琼 再次 ,

现在他终于可以再次见到琼了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][ɑːn] [ðoʊz]
and at the same time get the low - down from her father on those
和 在 这 相同的 时间 得到 这 低的 - 向下 从 她 父亲 在 那些
[kənˈfaʊndɪd] [siːdz] — [ɔːr] [egz] , [ˈræðər] .
confounded seeds — or eggs , rather .
令人困惑 种子 — 或者 鸡蛋 , 相当 .

同时，她还要从父亲那里了解那些该死的种子——或者更确切地说是鸡蛋——的来龙去脉。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [kræk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhiːd] [bet] [prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [kʊd; kəd] .
If anyone could crack one of them , he'd bet Professor Wentworth could .
如果 任何人 可以 裂缝 一 的 他们 , 他会 赌注 教授 温特沃斯 可以 .

如果有人能破解其中任何一个谜题，他敢打赌温特沃斯教授一定能做到。

[soʊ] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈplɑːzə] [ˈɛrpoːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈelɪvɪtər] [tuː; tə][ræmp]
So , hastening toward the base of Plaza Airport , he took an elevator to ramp
所以 , 加速 朝向 这 根据 的 广场 飞机场 , 他 采取 一个 电梯 到 坡道
- [ˈlev(ə)l] - ,
- **level 118** ,
- 等级 - ,

于是，他加快脚步走向广场机场的底部，乘电梯来到118层坡道层。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈɔːtoʊ] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [paːkt] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
where his auto - plane was parked , and five minutes later was winging his
在哪里 他的 汽车 - 飞机 曾是 停放 , 和 五 分钟 之后 曾是 翅膀 他的
[wei] [tuː; tə][ˈhɑːrtfərd] .
way to Hartford .
方式 到 哈特福德 .

他的汽车飞机停在那里，五分钟后，他就飞往哈特福德了。

[ˈθɹɑːtl] [waɪd] , [ˈdʒɪm][dɪd][ðə; ði] [ˈɛrtɪ] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈkæprɪ(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
THROTTLE wide , Jim did the eighty miles to the Connecticut capital in a quarter
风门 宽的 , 吉姆 做过 这 八十 英里 到 这 康涅狄格州 首都 在 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

吉姆油门全开，15分钟就跑完了到达康涅狄格州首府80英里路程。

[ðən] , [ˈbæŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] [ˈɑːntə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈlændɪŋ] [fiːld] ,
Then , banking down through the warm June night onto the University landing field ,
然后 , 银行业 向下 通过 这 温暖的 六月 夜晚 到 这 大学 降落 场地 ,

然后，飞机倾斜着穿过温暖的六月夜晚，降落在大学的简易机场上。

[hiː; hi][riˈtræktɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [bʌs] [ænd; ənd] [ˈmoʊtərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
he retracted the wings of his swift little bus and motored to the foot
他 撤回 这 翅膀 的 他的 迅速 小的 公共汽车 和 机动车 到 这 脚
[ʌv; əv] [əbˈzɜːrvətɔːrɪ] [hɪl] .
of Observatory Hill .
的 天文台 爬坡道 .

他收起那辆轻便小巴士的机翼，驶向天文台山脚下。

[ˈpɑːrkɪŋ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [hoʊm] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Parking outside the Wentworth home , he mounted the steps and rang the bell .
停車處 外部 这 温特沃斯 家 , 他 安装 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

他把车停在温特沃斯家门外，走上台阶，按响了门铃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][slɪm] , [əˈpiːlɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtwenti] - [tuː] .
It was answered by a slim , appealing girl of perhaps twenty - two .
它 曾是 回答 经过 一个 苗条的 , 上诉 女孩 的 也许 二十 - 二 .

回答问题的是一位身材苗条、容貌姣好的女孩，大概二十二岁左右。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌʌpˈtɜ:rnd] [noʊz] ;
Hers was a wistful , oval face , with a small , upturned nose ;
她的 曾是 一个 怅惘 , 椭圆形 脸 , 和 一个 小的 , 翻转 鼻子 ;
她长着一张略带忧郁的椭圆形脸, 鼻子小巧上翘;

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [klɪr] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒɔɪŋ]
and her clear hazel eyes were the sort that always seem to be enjoying
和 她 清除 榛 眼睛 是 这 种类 那 总是 似乎 到 是 享受
[sʌm; səm] [əˈmju:zɪŋ] [ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
some amusing secret of their own .
一些 有趣 秘密 的 他们的 自己的 .
她那双清澈的淡褐色眼睛, 似乎总是藏着一些有趣的秘密。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [braʊn] , [wɔ:rn] [lu:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ˈæftər][ðə; ði] [staɪl]
Her hair was a soft brown , worn loose to the shoulders , after the style
她 头发 曾是 一个 柔软的 棕色的 , 磨损 松动的 到 这 肩膀 , 后 这 风格
[ðen] [ɪn] [voʊg] .
then in vogue .
然后 在 时尚 :
她有一头柔顺的棕色头发, 披散在肩上, 这是当时流行的发型。

“ [ˈdʒoʊn] ! ” [bləːtɪd] [ˈdʒɪm] .
“ **Joan ! ” blurted Jim .**
” 琼 ! ” 脱口而出 吉姆 :
“琼! ”吉姆脱口而出。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] , [ˈdʒɪmi] [ˈkɑ:rtər] ?
“ **What brings you here at such an hour , Jimmy Carter ?**
” 什么 带来 你 这里 在 这样的 一个 小时 , 吉米 卡特 ?
“吉米·卡特, 是什么风把你吹到这个时间来了? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sɪˈverəti] .
“ **she asked with mock severity .**
” 她 问 和 嘲笑 严重性 :
她故作严肃地问道。

“ [ju:; jʊ] ! ”
“ **You ! ”**
” 你 ! ”
“你! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] . ”
“ **I don't believe you . ”**
” 我 不 相信 你 : ”
“我不相信你。”

“ [wʌt] [ðen] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What then have I come for ? ”**
” 什么 然后 有 我 来 为了 ? ”
“那我究竟为何而来? ”

“ [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈmi:tiəraɪts] . ”
“ **You've come to interview father about those meteorites . ”**
” 你已经 来 到 面试 父亲 关于 那些 陨石 : ”
“你是来采访父亲, 了解那些陨石的情况的。”

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
” 废话 !
“废话!

[ðæts] [ˈpjʊrli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] — [ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . ”
That's purely incidental — a mere by - product , you might say . ”
那就是 纯粹 偶然的 — 一个 仅仅 经过 - 产品 , 你 可能 说 . ”

那纯粹是偶然的——可以说只是个副产品。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfɑːðər] . ”
“ **Yes , you might — but I wouldn't advise you to say it to father . ”**
” 是的 , 你 可能 — 但 我 不会 建议 你 到 说 它 到 父亲 . ”
“ 是的, 你或许可以——但我建议你不要跟父亲说。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
“ **All right , I won't , ” he promised , as she led him into the library .**
” 全部 正确的 , 我 惯于 , ” 他 承诺 , 作为 她 引领 他 进入 这 图书馆 .
“ 好吧, 我不会的, ”他答应道, 她领着他走进了图书馆。

[prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwʌːθ] [rouz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊk]
Professor Wentworth rose as they entered and laid aside some scientific book
教授 温特沃斯 玫瑰 作为 他们 进入 和 铺设 旁边 一些 科学 书
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
he had been reading .
他 有 到过 阅读 .

他们进来时, 温特沃斯教授站了起来, 把正在阅读的科学书籍放在一边。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈheɪz(ə)l]
A man of medium height and build , he had the same twinkling hazel
一个 男人 的 中等的 高度 和 建造 , 他 有 这 相同的 闪烁 榛
[aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
eyes as his daughter ,
眼睛 作为 他的 女儿 ,
他身材中等, 体格健壮, 和女儿一样有着闪亮的淡褐色眼睛。

[ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪmd] [frʌm; frəm] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ˈmeni] [stɑːrɪz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
though somewhat dimmed from peering at too many stars for too many years .
尽管 有些 调暗 从 窥视 在 也 许多 明星 为了 也 许多 年 .
虽然由于多年凝视过多的星空, 眼睛有些黯淡了。

“ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Good evening , Jim , ” he said .**
” 好的 晚上 , 吉姆 , ” 他 说 .

“晚上好, 吉姆, ”他说。

“ [aɪv] [ˈræðər] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **I've rather been expecting you .**
” 我已经 相当 到过 期待 你 .

“我一直都在等你。”

[wʌt] [ɪz][ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] ? ”
What is on your mind ? ”
什么 是 在 你的 头脑 ? ”

你在想什么？

“ [siːdz] !
“ **Seeds !**
” 种子 !

“种子！

[egz] ! [ˈbeɪsbɔːl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
Eggs ! Baseballs ! ” was the reply , “ I don't know what .
鸡蛋 ! 棒球 ! ” 曾是 这 回复 , ” 我 不 知道 什么 .
鸡蛋! 棒球! ”对方回答说: “我不知道是什么。”

[jʊ:v] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [rɪˈpɔ:rts] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ˈdʒɪm] ,
You've seen the latest television reports , I suppose ? " said Jim ,
你已经 已见 这 最新的 电视 报告 , 我 认为 ? " 说 吉姆 ,
"我想你已经看过最新的电视报道了吧?"吉姆说道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈkæbɪnət] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [lɪt] .
noting that the panel on the receiving cabinet across the room was still lit .
注意到 那 这 控制板 在 这 接收 内阁 穿过 这 房间 曾是 仍然 点燃 .
注意到房间对面收货柜上的面板仍然亮着。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I've seen some of them .**
" 我已经 已见 一些 的 他们 :
"我见过其中一些。"

[ˈdʒoʊn][hæz; həz] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ˈmoʊstli] , [haʊˈevər] ,
Joan has been keeping an eye on the screen mostly , however ,
琼 有 到过 保持 一个 眼睛 在 这 屏幕 大多 , 然而 ,
不过, 琼大部分时间都在关注屏幕。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈfreɪt] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [noʊn] [ˈkemɪstri] [ʌv; əv] [ˈmi:tiərəɪts] .
while I refreshed my mind on the known chemistry of meteorites .
尽管 我 焕然一新 我的 头脑 在 这 已知 化学 的 陨石 :
我趁此机会复习了一下陨石的已知化学成分。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðəʊz] [egz] [maɪˈself] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] . "
You see , I have a few of those eggs myself , up at the observatory . "
你 看 , 我 有 一个 很少 的 那些 鸡蛋 我 , 向上 在 这 天文台 : "
你看, 我自己也有几个这样的蛋, 就在天文台里。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [kraɪd][ˈdʒɪm] .
" **You have ? " cried Jim .**
" 你 有 ? " 哭 吉姆 :
"真的有?"吉姆喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] !
He was certainly on the right track !
他 曾是 当然 在 这 正确的 追踪 !
他肯定走对了路!

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
"是的。"

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪstənts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
One of my assistants brought them in this afternoon .
一 的 我的 助理 带来 他们 在 这 下午 :
今天下午, 我的一个助手把它们带来了。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? "
Would you like to see them ? "
会 你 喜欢 到 看 他们 ? "
你想看看吗?

" [aɪl] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ! "
" **I'll say I would ! "**
" 患病的 说 我 会 ! "
"我会说我愿意! "

" [aɪ] [ˈræðər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] .
" **I rather thought you might , " the professor smiled .**
" 我 相当 想法 你 可能 , " 这 教授 微笑 :
"我倒觉得你可能会,"教授笑着说。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ðen] .
“ **Come along , then** .
“ 来 沿着 , 然后 :

“那就跟我来吧。”

“ [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm] [tɜ:rnd] , [hi:; hi] [fɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒoʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
“ **And as Jim turned , he shot a look at Joan , and added :**
“ 和 作为 吉姆 转向 , 他 射击 一个 看 在 琼 , 和 额外 :

“吉姆转过身，瞥了琼一眼，然后补充道：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:] , [maɪ] [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
“ **You may come too , my dear , if you want .**
“ 你 可能 来 也 , 我的 亲爱的 , 如果 你 想 :

“亲爱的，如果你愿意，你也可以一起来。”

“ [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [doʊm] ['glɪsənd] ['ʌndər]
“ **THEY went out and up the hill to where the great white dome glistened under**
“ 他们 去 出去 和 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 伟大的 白色的 穹顶 闪闪发光 在下面
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

他们走出去，爬上山坡，来到星空下闪闪发光的大白穹顶前。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn'saɪd] ,
and once inside ,
和 一次 里面 ,

一旦进入其中，

['dʒɪm]['kɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ]
Jim Carter of The New York Press was privileged to see two of those strange
吉姆 卡特 的 这 新的 约克 按 曾是 特权 到 看 二 的 那些 奇怪的
[ɑ:bdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rld]['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] .
objects that had turned the world topsy - turvy .
对象 那 有 转向 这 世界 颠倒 - 颠簸 .

《纽约新闻报》的吉姆·卡特有幸亲眼目睹了其中两个令世界天翻地覆的奇异物体。

[æz; əz][ðə; ði]['tɒʊkiʊs] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['telɪvɪz(ə)n] [flæʃ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðeɪ]
As the Tokyo dispatch and the Berlin television flash had indicated , they
作为 这 东京 派遣 和 这 柏林 电视 闪光 有 表明的 , 他们
[wɜ:ɪ; wər] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌləɪ] ,
were orange in color ,
是 橙子 在 颜色 ,

正如东京电讯和柏林电视快讯所显示的那样，它们是橙色的。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['beɪsbɔ:l] .
about the size of baseballs .
关于 这 尺寸 的 棒球 :

大小和棒球差不多。

“ [waɪrd] ['lʊkɪŋ] [egz] , [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] ['dʒɪm] .
“ **Weird looking eggs , all right !** ” **said Jim** .
“ 诡异的 寻找 鸡蛋 , 全部 正确的 ! ” 说 吉姆 :

“这些鸡蛋长得真奇怪！”吉姆说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] , ['eniweɪ] ? ”
“ **What are they made of , anyway ?** ”
“ 什么 是 他们 制成 的 , 反正 ? ”

“它们究竟是由什么制成的呢？ ”

“ [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌn'noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] ['wen'twɜ:θ] .
“ **Some element unknown on earth ,** ” **replied Professor Wentworth** .
“ 一些 元素 未知 在 地球 , ” 回复 教授 温特沃斯 :

“地球上未知的某种元素，”温特沃斯教授回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈnaɪnti] - [tu:] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs]

“ **But I thought there were only ninety - two elements in the universe**

“ 但 我 想法 那里 是 仅有的 九十 - 二 元素 在 这 宇宙

[ænd; ənd] [wi:d] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

and we'd discovered them all . ”

和 我们会 发现 他们 全部 . ”

“但我认为宇宙中只有九十二种元素，而且我们已经全部发现了它们。”

“ [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] .

“ **So we have** .

“ 所以 我们 有 .

“所以我们有。”

[bʌt; bət][dəʊnt][fərˈget] [ðɪs] .

But don't forget this .

但 不 忘记 这 .

但别忘了这一点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][splɪt][ðə; ði][ˈætəm] ,

We are still trying to split the atom ,

我们 是 仍然 尝试 到 分裂 这 原子 ,

我们仍在尝试分裂原子。

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər][hæz; həz] [dʌn] [ˈmeni] [taɪmz][ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [du:][ˈmeni] [taɪmz] [əˈgen] .

which nature has done many times and will doubtless do many times again .

哪个 自然 有 完毕 许多 时代 和 将要 毫无疑问 做 许多 时代 再次 .

大自然已经多次这样做过，而且无疑还会再次多次这样做。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɔ:lterɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəmz][ɪn][æn; ən][oʊld]

It is merely a matter of altering the valence of the atoms in an old

它 是 仅仅 一个 事情 的 改变 这 价 的 这 原子 在 一个 老的

[ˈelɪmənt] ;

element ;

元素 ;

这仅仅是改变旧元素中原子价态的问题；

[ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ʃɪfts] [ɪts][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk] [skeɪl] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt]

whereupon it shifts its position in the periodic scale and becomes a new element

于是 它 轮班 它是 位置 在 这 周期性 规模 和 变成 一个 新的 元素

：

：

：

于是它在元素周期表中的位置发生了变化，变成了一种新的元素。

[ˈneɪtʃər] [əˈkɒmplɪfɪz] [ðɪs] [ˈælkəmi] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪt] [hi:t] ,

Nature accomplishes this alchemy by means of great heat ,

自然 完成 这 炼金术 经过 方法 的 伟大的 热 ,

自然界通过极高的温度完成这种炼金术，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmi:tiər] . ”

which is certainly to be found in a meteor . ”

哪个 是 当然 到 是 成立 在 一个 流星 . ”

这在陨石中肯定能找到。”

“ [pərˈtɪkjələrli] [wen] [aɪ ˈti:] [hɪts] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈætməsfɪr] ！ ”

“ **Particularly when it hits the earth's atmosphere** ！ ”

“ 特别 什么时候 它 点击量 这 地球的 气氛 ！ ”

“尤其是当它进入地球大气层时！ ”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðen] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðɪs] [pər]
And now then , I'd like to have you examine more closely this pair
和 现在 然后 , ID 喜欢 到 有 你 检查 更多的 密切 这 一对

那么，现在请你们更仔细地观察一下这对鞋子。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] .
I have here .
我 有 这里 .

我这里有。

" ['dʒɪm] ['lɪftɪd] [wʌn][ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪts][prɪ'kju:liər] ['smu:ðnəs] , [ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ɪts]
" Jim lifted one and noted its peculiar smoothness , its remarkable weight for its
" 吉姆 抬起 一 和 著名的 它是 奇特 平滑度 , 它是 卓越 重量 为了 它是
[saɪz] ;
size ;
尺寸 ;

吉姆拿起一个，注意到它异常光滑，而且就其大小而言，重量也相当惊人；

[hi:; hi]['noʊtɪd] , [tu:] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sentrɪk] ['mɑ:kiŋz] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪri:z]
he noted , too , that it was veined with concentric markings , like a series
他 著名的 , 也 , 那 它 曾是 有脉络 和 同心 标记 , 喜欢 一个 系列
[ʌv; əv] [æɾə'besks] [ɔ:r] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s] .
of arabesques or fleurs - de - lis .
的 阿拉伯式花纹 或者 花朵 - 德 - 列表 .

他还注意到，它上面布满了同心圆状的纹路，就像一系列阿拉伯式花纹或百合花饰。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The professor lifted the other ,
这 教授 抬起 这 其他 ,

教授举起了另一只手，

['kɔ:lɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər]
calling attention to the fact that the size and marking of both were
呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 尺寸 和 标记 的 两个都 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] , [æz; əz][,hɪðər'tu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
identical , as hitherto reported .
完全相同的 , 作为 迄今为止 据报道 .

值得注意的是，两者的尺寸和标记与之前的报道一致。

" [ɔ:lsoʊ] , [ju:l] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['slɑ:tlɪ] [wɔ:rm] .
" Also , you'll observe that they are slightly warm .
" 还 , 你会 观察 那 他们 是 轻微地 温暖的 .

“另外，你还会发现它们有点温热。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃəbli] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [brɔ:t] [ɪn] .
In fact , they are appreciably warmer than when they were first brought in .
在 事实 , 他们 是 明显地 更温暖 比 什么时候 他们 是 第一的 带来 在 .

事实上，它们现在的温度比刚运进来的时候高了很多。

['kjʊriəs] [brɪ'hervjər] , [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [nu:] - [leɪd] ['kɑ:mɪ,teri] [egz] !
Curious behavior , this , for new - laid cometary eggs !
好奇的 行为 , 这 , 为了 新的 - 铺设 彗星 鸡蛋 !

对于刚产下的彗星卵来说，这真是奇怪的行为！

[mɔ:r] [laɪk] [si:dz] ['dʒə:mineɪtɪŋ][ðæn; ðən] ['mi:tɪərɑ:ɪts] ['ku:lɪŋ] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ][seɪ] ? "
More like seeds germinating than meteorites cooling , wouldn't you say ? "
更多的 喜欢 种子 发芽 比 陨石 冷却 , 不会 你 说 ? "

与其说是陨石冷却，不如说是种子发芽，你不觉得吗？

" [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:rd] !
" But good Lord !
" 但 好的 主 !

“但是我的天哪！

" [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsaɪəntɪst] [əˈpærəntli]
" **Jim was somewhat taken aback to hear this celebrated scientist apparently**
" 吉姆 曾是 有些 已采取 背 到 听到 这 著名 科学家 显然
[kəˈmɪt] [hɪmˈself][tuː; tə][ðæt] [waɪld] [vjuː] .
commit himself to that wild view .
" 犯罪 他自己 到 那 荒野 看法 .

“吉姆听到这位著名科学家竟然持有如此大胆的观点，感到有些惊讶。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [siːdz] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You don't really think they're seeds , do you ?** "
" 你 不 真的 思考 它们是 种子 , 做 你 ? "

“你不会真的认为它们是种子吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

“为什么呢？”

" [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [noʊ] [siːdz] [kʊd; kəd][səˈvaɪv][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ðeɪ] [hɪt] [ˈgetɪŋ] [hɪr] . "
" **But surely no seeds could survive the temperature they hit getting here .** "
" 但 一定 不 种子 可以 存活 这 温度 他们 打 获得 这里 . "

“但是，种子肯定无法在到达这里时所遇到的高温下存活下来。”

" [noʊ] [siːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [truː] .
" **No seeds such as we know , true .**
" 不 种子 这样的 作为 我们 知道 , 真的 .

“没有我们所知的种子，真的。”

[bʌt; bət] [wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But what , after all ,
" 但 什么 , 后 全部 ,

但归根结底，

[duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɑːn] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] ? "
do we know of the types of life to be found on other planets ? "
" 做 我们 知道 的 这 类型 的 生活 到 是 成立 在 其他 行星 ? "

我们是否了解其他星球上存在哪些类型的生命？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Nothing , of course .**
" 没有什么 , 的 课程 .

“当然，什么也没有。”

[ˈoʊnli] [ðiːz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
Only these didn't come from a planet .
" 仅有的 这些 没有 来 从 一个 行星 .

只不过，这些东西并非来自行星。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] . "
They came from a comet . "
" 他们 来了 从 一个 彗星 . "

它们来自一颗彗星。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈplænɪt] ?
" **And who can say a comet is not a disintegrated planet ?**
" 和 WHO 能 说 一个 彗星 是 不是 一个 解体 行星 ?

谁又能说彗星不是一颗解体的行星呢？

[ɔːr] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈθiːəri] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
Or suppose we take the other theory , that it is an eruption from some
或者 认为 我们 拿 这 其他 理论 , 那 它 是 一个 火山爆发 从 一些

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

或者假设我们接受另一种理论，即它是某个太阳的喷发，

[ˈaʊərz][ɔːr] [əˈnʌðər] .
ours or another .

我们的 或者 其他 .

我们自己的，或者别人的。
[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ][laɪf][kæn; kən] [sərˈvaɪv] [ɪnˈtens] [hi:t] ?
In any event , who can say no life can survive intense heat ?
在 任何 事件 , WHO 能 说 不 生活 能 存活 激烈的 热 ?

无论如何，谁又能说没有生命能在高温下生存呢？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪːz] [siːdz] — [ɔːr][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈmiːtɪərɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Certainly these seeds — or call them meteorites , if you choose — came through the
当然 这些 种子 — 或者 称呼 他们 陨石 , 如果 你 选择 — 来了 通过 这
[ɔːrˈdiːl] [ˈkjʊəriəsli] [ʌnˈskeɪðd] . “
ordeal curiously unscathed . ”
考验 奇怪的是 毫发无损 . ”

这些种子——或者如果你愿意，也可以称它们为陨石——在这场磨难中竟然毫发无损，这真是令人惊奇。

“ [jes] , [ðæts] [truː] .
“ **Yes , that's true** .
” 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[ˈfʌni] , [tuː] ! “
Funny , too ! ”
有趣的 , 也 ! ”

也很有趣！

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [truː] , [ˈdʒɪm] .
“ **And another thing is true , Jim** .
” 和 其他 事物 是 真的 , 吉姆 .

“还有一件事也是真的，吉姆。”

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [siːdz] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ˈdʒɜːrminet] ,
If by chance they should be seeds , and should germinate ,
如果 经过 机会 他们 应该 是 种子 , 和 应该 发芽 ,

如果它们碰巧是种子，并且能够发芽，

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prəˈduːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑːt][ˈeɪliən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
the life they would produce would be something quite alien to our experience ,
这 生活 他们 会 生产 会 是 某物 相当 外星人 到 我们的 经验 ,
[ˈpɑːsəbli] [kwɑːt][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] —
possibly quite inimical to —
可能 相当 敌对的 到 —

它们所孕育的生命将与我们的经验截然不同，甚至可能与我们的生活格格不入——

“ [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn] ,
“ **Professor Wentworth broke off abruptly as a startled cry came from Joan** ,
” 教授 温特沃斯 打破 离开 突然 作为 一个 惊慌 哭 来了 从 琼 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“温特沃斯教授的话突然停了下来，因为琼发出了一声惊叫，然后，

[ˈtɜːrniŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈstændiŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði]
turning , they saw her standing with eyes fixed in fascinated horror on the
转弯 , 他们 锯 她 常设 和 眼睛 固定的 在 着迷 恐怖 在 这
[ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] .
laboratory table .
实验室 桌子 .

他们转过身，看到她站在实验室的桌子上，双眼充满着迷和恐惧地盯着她。

[ˈfɔːloʊiŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] , [ˈdʒɪm] [sɔː] [ˈslʌmθiŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [tuː; tə] [bʌldʒ] .
FOLLOWING her gaze , Jim saw something that caused his own eyes to bulge .
下列的 她 目光 , 吉姆 锯 某物 那 导致 他的 自己的 眼睛 到 凸出 .
吉姆顺着她的目光望去，看到了一些东西，让他自己也目瞪口呆。

[ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈɔrɪndʒ] [sfiəz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɑːmɪnəsli] [ˈhɑɪt(ə)nd] .
The color of those mysterious orange spheres had suddenly , ominously heightened .
这 颜色 的 那些 神秘 橙子 球体 有 突然 , 不祥地 增强 .
那些神秘的橙色球体的颜色突然变得更加明显，令人感到不祥之兆。

[ðeɪ] [leɪ] [ˈɡloʊiŋ] [ðer; ðər][laɪk] [bɔːlz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
They lay glowing there like balls of fire .
他们 躺 发光 那里 喜欢 球 的 火 .
它们像火球一样闪闪发光地躺在那里。

“ [gʊd] [ɡɑːd] !
“ **Good God !**
” 好的 上帝 !
“我的天哪！

“ [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
“ **he gasped** .
” 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

“ [lʊk] , [prəˈfesər] !
“ **Look , Professor !**
” 看 , 教授 !
“教授，你看！ ”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?
你看到了吗？

“ [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [bʌt; bət][hɪmˈself] [stʊd] [geɪziŋ] [ˈspelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Professor Wentworth did not answer but himself stood gazing spellbound at the**
” 教授 温特沃斯 做过 不是 回答 但 他自己 站立 凝视 着迷 在 这
[əˈstaʊndiŋ] [siːn] .
astounding scene .
惊人 场景 .
温特沃斯教授没有回答，而是站在那里，目不转睛地盯着这令人惊叹的景象。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈsmɔːldəd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈmiːtɪərəɪts] [ænd; ənd]
Even as they looked , the metal table smoldered under the fiery meteorites and
[meltɪd] ,
melted ,
甚至 作为 他们 看起来 , 这 金属 桌子 闷烧 在下面 这 火热 陨石 和
融化 ,
他们注视着，只见金属桌子在炽热的陨石下冒着烟，然后融化了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪərəɪts] [ðəmˈselvz] [ˈsɪzəld] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and in a little while the meteorites themselves sizzled from view .
和 在 一个 小的 尽管 这 陨石 他们自己 滋滋作响 从 看法 .
不久之后，陨石便消失在视野中。

[fleɪmz] [lɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ； [dens] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [roʊz][ænd; ənd] [swɜːld]
Flames **licked** **up** **from** **the** **floor** ； **dense** , **suffocating** **fumes** **rose** **and** **swirled**
火焰 舔过 向上 从 这 地面 ； 稠密 , 令人窒息的 烟雾 玫瑰 和 旋转
[θruː] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
through **the** **laboratory** .
通过 这 实验室 .

火焰从地板窜起；浓密的、令人窒息的烟雾在实验室里升腾盘旋。

“ [kwɪk] ！ ” [kraɪd][ˈdʒɪm] , [ˈsiːzɪŋ] [dʒoʊnz][ɑːrm] .
“ **Quick** ！ ” **cried** **Jim** , **seizing** **Joan's** **arm** .
“ 快的 ！ ” 哭 吉姆 , 抓住 琼的 手臂 .

“快！”吉姆喊道，一把抓住琼的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] , [prəˈfesər] ！
“ **Come** **on** , **Professor** ！
“ 来 在 , 教授 ！

“来吧，教授！”

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] .
Never **mind** **trying** **to** **save** **anything** .
绝不 头脑 尝试 到 节省 任何事物 .

别想着挽救任何东西了。

[lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ！
Let's **get** **out** **of** **here** ！
我们来吧 得到 出去 的 这里 ！

我们快离开这里！

“ [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd][wʌns][aʊtˈsaɪd] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **They** **staggered** **from** **the** **laboratory** **and** **once** **outside** , **plunged** **down** **the** **hill** .
“ 他们 交错 从 这 实验室 和 一次 外部 , 暴跌 向下 这 爬坡道 .

他们踉跄着走出实验室，一到外面就冲下了山坡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .
It **was** **none** **too** **soon** .
它 曾是 没有任何 也 很快 .

来得正是时候。

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ˈdefnɪŋ] [ɪkspˈləʊʒnz] .
Behind **them** , **as** **they** **fled** , **came** **suddenly** **two** **deafening** **explosions** .
在后面 他们 , 作为 他们 逃亡 , 来了 突然 二 震耳欲聋 爆炸 .

在他们逃跑的过程中，身后突然传来两声震耳欲聋的爆炸声。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [tɪlt][ˈkreɪzɪli] ； [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl]
Looking **back** , **they** **saw** **the** **roof** **of** **the** **observatory** **tilt** **crazily** ； **saw** **the** **whole**
寻找 后退 , 他们 锯 这 屋顶 的 这 天文台 倾斜 疯狂地 ； 锯 这 所有的
[ˈbɪldɪŋ] [ˈʃætər] ,
building **shatter** ,
建筑 破碎 ,

回头望去，他们看到天文台的屋顶疯狂倾斜；看到整栋建筑崩塌。

[ænd; ənd] [ɪˈrʌpt] [laɪk][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .
and **erupt** **like** **a** **volcano** .
和 爆发 喜欢 一个 火山 .

像火山一样爆发。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
But **that** , **startling** **though** **it** **was** , **was** **not** **all** **they** **saw** .
但 那 , 令人震惊 尽管 它 曾是 , 曾是 不是 全部 他们 锯 .

但尽管这令人震惊，但这并非他们所看到的全部。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['spi:tʃləs] , [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l][fɔːrmz][rouz] ['fi:nɪks] - [laɪk]
For now , as they stood there speechless , two incredible forms rose phoenix - like
为了 现在 , 作为 他们 站立 那里 无言 , 二 极好的 表格 玫瑰 凤凰 - 喜欢
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] — [tuː] [wɪrd] ['mɒnstəz] ,
from the flames — two weird monsters ,
从 这 火焰 — 二 诡异的 怪物 ,

此刻，他们呆立在那里，说不出话来，只见两个不可思议的身影如同凤凰涅槃般从火焰中升起——两个怪异的怪物，
[ˈbrɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] , [ˈhɪdiəs] , [ˈnaɪtməriʃ] .
orange against the red , hideous , nightmarish .
橙子 反对 这 红色的 , 可怕 , 噩梦般的 .

橙色与红色形成鲜明对比，丑陋不堪，如同噩梦一般。
[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hʌvər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ə'blaɪ] [ðæt] ['faɪəri] [hel] ,
They saw them hover a moment above that fiery hell ,
他们 锯 他们 徘徊 一个 片刻 多于 那 火热 地狱 ,
他们看到它们在那片烈焰地狱上方盘旋了一会儿，

[ðen] [raɪz][ɑːn][ˈbæt,laɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [swu:p] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
then rise on batlike wings to swoop off into the night .
然后 上升 在 蝙蝠状 翅膀 到 俯冲 离开 进入 这 夜晚 .
然后像蝙蝠一样展开翅膀，俯冲入夜色中。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .
但这还不是全部。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːd] ['tri:ou] [stʊd] [ðer; ðər][ˌhæfweɪ] [daʊn] [əb'zɜːrvətɔːri] [hɪl] ,
As the awed trio stood there halfway down Observatory Hill ,
作为 这 敬畏 三人组 站立 那里 半 向下 天文台 爬坡道 ,
三人惊叹不已，站在天文台山半山腰上。

[ˈfɑːlouɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] , [ˈlðər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
following the flight of that pair of demons , other explosions reached their ears ,
下列的 这 航班 的 那 一对 的 恶魔 , 其他 爆炸 达到 他们的 耳朵 ,
那两个恶魔逃走后，他们耳边又传来其他爆炸声。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [br'loʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈvɪvɪd] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [red] [li:p] [ʌp] [hɪr]
and , turning to the city below , they saw vivid jets of red leap up here
和 , 转弯 到 这 城市 以下 , 他们 锯 生动 喷气式飞机 的 红色的 飞跃 向上 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
他们转向下方的城市，看到鲜艳的红色光束不时跃出水面。

[sɔː] [ˈlðər] [ˈbrɪndʒ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
saw other orange wings against the night .
锯 其他 橙子 翅膀 反对 这 夜晚 .
夜色中看到了其他橙色的翅膀。

[waɪl] [ɔːf] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [skaɪ] , [ri'siːdɪŋ] [fæst] ,
While off across the southeast sky , receding fast ,
尽管 离开 穿过 这 东南 天空 , 消退 快速地 ,
而远处，在东南方向的天空中，正迅速远去，

[spred] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['kɑːmɪt] [huːz] [teɪl][hæd; həd][ˈsaʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf]
spread the Mystery Comet whose tail had sowed the seeds of this strange life
传播 这 神秘 彗星 谁 尾巴 有 播种 这 种子 的 这 奇怪的 生活
.
:
.
那颗神秘彗星散播了这种奇异生命的种子，它的尾巴孕育了这种生命。

[stɪl] ['saɪlənt] , [ðə; ði][ˈtri:ʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðæt] [əˈpɔ:lɪŋ] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
STILL silent , the trio stood gazing upon that appalling scene for some minutes ,
仍然 沉默的 , 这 三人组 站立 凝视 之上 那 令人震惊 场景 为了 一些 分钟 ,

三人依旧沉默不语, 呆呆地望着那骇人的景象, 一动不动地站了好几分钟。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌdi] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [lɪt][ðər; ðər] [tens] ['feɪsɪz] .
while the ruddy shadows of the flaming observatory lit their tense faces .
尽管 这 红润 阴影 的 这 炽盛 天文台 点燃 他们的 紧张 面孔 .

燃烧的天文台投下的红色阴影照亮了他们紧张的脸庞。

“ [wel] , [ðə; ði] [si:dz] [hæv; həv] [hætʃt] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈwɛn'twɜ:θ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Well , the seeds have hatched , ” said Professor Wentworth at length , in a**
” 出色地 , 这 种子 有 孵化 , ” 说 教授 温特沃斯 在 长度 , 在 一个
[streɪnd] [vɔɪs] .
strained voice .
紧张 嗓音 .

“嗯, 种子已经发芽了, ”温特沃斯教授用略显紧张的声音说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðʊʊz] ['mi:tɪərəɪts]
“ **I am afraid some of the curious who have been gathering those meteorites**
” 我 是 害怕的 一些 的 这 好奇的 WHO 有 到过 采集 那些 陨石
[soʊ] [ˈi:gərli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [praɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”
so eagerly have paid a dear price for them . ”
所以 急切地 有 有薪酬的 一个 亲爱的 价格 为了 他们 . ”

“恐怕有些热衷于收集陨石的好奇者已经为此付出了惨痛的代价。”

“ [jes] , [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] , ” ['ekəʊd] ['dʒɪm] .
“ **Yes , I'm afraid so , ” echoed Jim .**
” 是的 , 我是 害怕的 所以 , ” 回声 吉姆 .

“是的, 恐怕是这样, ”吉姆附和道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] .
“ **We were lucky .**
” 我们 是 幸运的 .

我们很幸运。

[ɪf][ˈdʒoʊn][ˈhædnt] ['hæpənd] [tu:; tə][spɑ:t] [ðʊʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] — “ [hi:; hi][brʊk] [ɔ:f]
If Joan hadn't happened to spot those things just when she did — ” He broke off
如果 琼 之前没有 发生 到 点 那些 事物 只是 什么时候 她 做过 — ” 他 打破 离开
[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ˈfɑ:ndli] .
and pressed her hand fondly .
和 按下 她 手 深情地 .

“如果琼没有恰巧在那一刻发现那些东西——”他停顿了一下, 深情地握住她的手。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [jet] .
“ **But somehow I can't believe it , even yet .**
” 但 不知何故 我 不能 相信 它 , 甚至 然而 .

“但不知为何, 我至今仍然无法相信。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [prəˈfesər] ? “
What do you think the things are , Professor ? ”
什么 做 你 思考 这 事物 是 , 教授 ? ”

教授, 您认为这些东西是什么?

“ [gɑ:d] [noʊz] !
“ **God knows !**
” 上帝 知道 !

“天晓得!

[æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , [ðʊʊz] [si:dz] , [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['dʒɜ:rmɪneɪt] , [wʊd] [prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [kwat]
As I told you , those seeds , should they germinate , would produce something quite
作为 我 讲述 你 , 那些 种子 , 应该 他们 发芽 , 会 生产 某物 相当
[ˈeɪliən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪəriəns] ;
alien to our experience ;
外星人 到 我们的 经验 ;

正如我之前告诉你的，这些种子如果发芽，将会产生一些与我们以往经验截然不同的东西；
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][blend] [wel] [wɪð; wɪθ]
and as I feared , it is a form of life that will not blend well with
和 作为 我 害怕 , 它 是 一个 形式 的 生活 那 将要 不是 混合 出色地 和
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .
正如我所担心的那样，这种生命形式无法与人类和谐共处。

” [ˈdʒɪm] [ˈʌdəd] .
” Jim shuddered .
” 吉姆 颤抖 .
吉姆打了个寒颤。

” [bʌt; bət] [lʊk] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊn] .
” But look , father ! ” exclaimed Joan .
” 但 看 , 父亲 ! ” 惊呼 琼 .
“可是，爸爸，你看！”琼惊呼道。

” [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
” They're flying away !
” 它们是 飞行 离开 !
“它们飞走了！”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
They seem to be way up among the stars .
他们 似乎 到 是 方式 向上 之中 这 明星 .
它们似乎位于遥远的星空中。

[ˈmeɪbi] [ðeɪv] [left][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɹ:ltə'geðər] .
Maybe they've left the earth altogether .
或许 他们有 左边 这 地球 共 .
或许它们已经彻底离开了地球。

” [prə'fesər] ['wɛn'twɜ:θ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [geɪz] ,
” Professor Wentworth following his daughter's gaze ,
” 教授 温特沃斯 下列的 他的 女儿的 目光 ,
温特沃斯教授顺着女儿的目光望去，

[sɔ:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mɪr] [ˈɔrɪndʒ] ['pɪnpɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt]
saw that many of the monsters were now mere orange pinpoints against the night
锯 那 许多 的 这 怪物 是 现在 仅仅 橙子 精确定位 反对 这 夜晚
.
:
.

只见许多怪物现在都变成了夜空中的橙色光点。
” [let] [ju: 'es][hoʊp][soʊ] !
” Let us hope so !
” 让 我们 希望 所以 !
但愿如此！

” [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rvəntli] .
” he said fervently .
” 他 说 热切地 .
“他激动地说。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vɪkʃn] , [nɔ:r][ɪn]['dʒɪmz] , ['streɪndʒli] .
But in his heart there was no conviction , nor in Jim's , strangely .
但 在 他的 心 那里 曾是 不 定罪 , 也不 在 吉姆的 , 奇怪的 .
但他的内心并没有信念, 奇怪的是, 吉姆的内心也没有。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ['dʒɪm][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] ['haɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnis] .
ON the way back to New York , Jim had plenty to heighten his uneasiness .
在 这 方式 后退 到 新的 约克 , 吉姆 有 很多 到 增高 他的 不安 .
在返回纽约的途中, 吉姆遇到了很多加剧他不安情绪的事情。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [kɒnfləg'reɪʃnz] ,
The scene below him everywhere was red with conflagrations ,
这 场景 以下 他 到处 曾是 红色的 和 大火 ,
他脚下到处都是火光, 一片血红。

[ðə; ði][skaɪ] ['evriwer] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪəri] [mɔθs] .
the sky everywhere orange with the wings of those fiery moths .
这 天空 到处 橙子 和 这 翅膀 的 那些 火热 蛾子 .
天空到处都是橙色, 那是火红飞蛾的翅膀映照出来的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [swept] ['perələsli] [kloʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɔ:toʊ] - [pleɪn] [ɑ:n][æt; ət]
More than one swept perilously close , as he pushed his auto - plane on at
更多的 比 一 扫荡 危险地 关闭 , 作为 他 推动 他的 汽车 - 飞机 在 在
[ta:p] [spi:d] ;
top speed ;
顶部 速度 ;
当他驾驶着汽车飞机以最高速度前进时, 不止一架飞机危险地靠近了他;

[bʌt; bət] [ðer] [ʃoʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪ'vaʊtli]
but they showed no inclination to attack , for which he was devoutly
但 他们 显示 不 倾角 到 攻击 , 为了 哪个 他 曾是 虔诚地
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .
但他们没有表现出任何进攻的意图, 对此他心存感激。

[ɔʊvər][ðə; ði][metrə'pɔ:lɪtən] ['erɪə] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn] ['begə] [drɪ'skrɪpʃn] .
Over the metropolitan area , the scene was one begging description .
超过 这 大都会 区域 , 这 场景 曾是 一 乞丐 描述 .
整个大都会地区的景象, 简直可以用“惨不忍睹”来形容。

[ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['bʌrəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tʃekər] - [bɔ:rd] .
All the five boroughs were a blazing checker - board .
全部 这 五 行政区 是 一个 炽烈 检查器 - 木板 .
五个行政区就像一个色彩斑斓的棋盘。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , [kə'netɪkət] , ['westtʃestə] — [ɔ:l][wɜ:r; wər]['reɪdʒɪŋ] .
New Jersey , Connecticut , Westchester — all were raging .
新的 球衣 , 康涅狄格州 , 威彻斯特 — 全部 是 愤怒 .
新泽西州、康涅狄格州、威彻斯特——所有这些地方都燃起了熊熊大火。

[hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] [bɑ:mz] [mʌst; məst][hæv; həv][bɜ:rst][ɪn] [mən'hætən] [ə'loʊn] .
Hundreds of those deadly bombs must have burst in Manhattan alone .
数百 的 那些 致命 炸弹 必须 有 爆裂 在 曼哈顿 独自的 .
仅在曼哈顿, 就有数百枚这样的致命炸弹爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][hænd] ,
But the fire department there seemed to have the situation in hand ,
但 这 火 部门 那里 似乎 到 有 这 情况 在 手 ,
但当地消防部门似乎已经控制住了局面。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [æz; əz][hi:; hi] [swept] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ['lændɪŋ] ['plætʃɔ:rm] .
he noticed as he swept down onto the Plaza landing platform .
他 注意到 作为 他 扫荡 向下 到 这 广场 降落 平台 .

他俯冲到广场的平台上时注意到了这一点。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['elɪvətər] [tu:; tə][ðə; ði]
Leaving his plane with an attendant , he took the first elevator to the
离开 他的 飞机 和 一个 服务员 , 他 采取 这 第一的 电梯 到 这
[stri:t] ['lev(ə)] ,
street level ,
街道 等级 ,

他下了飞机，由一名乘务员陪同，然后乘第一部电梯来到地面层。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] ['heɪstɪli][tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['taʊər] , ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ru:m] .
and crossing hastily to the Press tower , mounted to the city room .
和 过境 草草 到 这 按 塔 , 安装 到 这 城市 房间 .

然后匆匆穿过马路，来到建在市政厅的新闻塔。

[ðer; ðər] ['æbsəlu:t] [ˌpændə'moʊniəm][reɪdʒd] .
There absolute pandemonium raged .
那里 绝对 混乱 愤怒 .

现场一片混乱。

['taɪpraɪtəz] [wɜ:r; wər] ['spʌtərɪŋ] , ['telɪgræf] [ki:z] ['klɪkɪŋ] , ['fəʊnz] ['bʌzɪŋ] , [rɪ'pɔ:təz] ['kʌmɪŋ]
Typewriters were sputtering , telegraph keys clicking , phones buzzing , reporters coming
打字机 是 溅射 , 电报 钥匙 点击 , 电话 嗡嗡声 , 记者 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] ,
and going in a steady stream ,
和 去 在 一个 稳定的 溪流 ,

打字机噼里啪啦地响着，电报键咔哒咔哒地响着，电话嗡嗡作响，记者们络绎不绝地来来往往。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] ['editəz] , [sʌb] - ['editəz] , ['kɑ:pi] ['ri:də-z] , [kəm'poʊzɪŋ] -
mingled with the frantic orders of editors , sub - editors , copy readers , composing -
混合 和 这 疯狂的 订单 的 编辑 , 子 - 编辑 , 复制 读者 , 构成 -
[ru:m] [men][ænd; ənd] ['ʌðər] .
room men and others .
房间 男人 和 其他的 .

与编辑、副编辑、校对员、排版员和其他人员的匆忙指令混杂在一起。

['kɑ:rtər] [fʊ:t] [θru:] [ðə; ði] ['bedləm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtə-z] [desk] .
Carter fought through the bedlam to the city editor's desk .
卡特 战斗 通过 这 疯人院 到 这 城市 编辑的 桌子 .

卡特穿过混乱的人群，来到了城市编辑的办公桌前。

“ ['sɑ:ri] [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [eg] , [tʃi:f] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
“ Sorry I couldn't bring you that egg , Chief , ” he said , with a grim smile .
“ 对不起 我 不能 带来 你 那 蛋 , 首席 , ” 他 说 , 和 一个 严峻 微笑 .

“抱歉，我没能把那个鸡蛋带给您，长官，”他苦笑着说。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [raɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hætʃt] [aʊt][ɑ:n][em 'i:] .
“ I had one right in my hand , but it hatched out on me .
“ 我 有 一 正确的 在 我的 手 , 但 它 孵化 出去 在 我 .

“我手里拿着一只，结果它却破壳而出。”

“ ['oʊvə-tən] [ləkt] [ʌp] ['waɪəli] .
“ Overton looked up wearily .
“ 奥弗顿 看起来 向上 疲劳 .

奥弗顿疲惫地抬起头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
He was a man who had seen a miracle ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 已见 一个 奇迹 ,

他是一个亲眼目睹过奇迹的人，

[ə; eɪ] ['gɑ:dləs] ['mɪrək(ə)] [ðæt] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dev(ə)] .

a godless miracle that restored his faith in the devil .

一个 无神论者 奇迹 那 恢复 他的 信仰 在 这 魔鬼 .

一个无神论的奇迹，让他重拾了对魔鬼的信仰。

“ [dəunt] [tɔ:k] — [dʒʌst] [raɪt] !

“ **Don't talk — just write !**

” 不 讲话 — 只是 写 !

不要说话——只管写！

” [hi:; hi] [graʊld] .

” **he growled** .

” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ **I've seen and heard too much to - night** .

” 我已经 已见 和 听到 也 很多 到 - 夜晚 .

“今晚我看到的、听到的太多了。”

[wɪə(r)] [ɔ:l][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hel] , [aɪ] [ges] — [ən'les] [wɪə(r)] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

We're all going to hell , I guess — unless we're already there .

是 全部 去 到 地狱 , 我 猜测 — 除非 是 已经 那里 .

我想我们最终都会下地狱——除非我们已经身处其中了。

” [bʌt; bət][ˈdʒɪm] ['wɔznt] ['redi] [tu:; tə] [raɪt] [jet] .

” **But Jim wasn't ready to write yet** .

” 但 吉姆 不是 准备好 到 写 然而 .

但吉姆还没准备好写作。

” [wɒts] [ðə; ði][dəʊp] ['els,wer] ?

” **What's the dope elsewhere** ?

” 是什么 这 太棒了 别处 ?

其他地方的情况如何？

[ðə; ði] [seɪm] ? ”

The same ? ”

这 相同的 ? ”

相同？ ”

” [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][mæp] !

” **All over the map** !

” 全部 超过 这 地图 !

“到处都是！ ”

[wɪə(r)] ['fraɪɪŋ] , [frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst] . ”

We're frying , from coast to coast . ”

是 煎炸 , 从 海岸 到 海岸 . ”

从东海岸到西海岸，我们都热得受罪。”

” [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ? ”

” **And abroad** ? ”

” 和 国外 ? ”

“国外呢？ ”

” [kʊkt] , ['evriwer] !

” **Cooked , everywhere** !

” 煮熟 , 到处 !

“到处都是熟的！ ”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][ˈdʒɪm] .

” **He paused , and turned an imploring face to Jim** .

” 他 暂停 , 和 转向 一个 恳求 脸 到 吉姆 .

他停顿了一下，然后转向吉姆，摆出一副恳求的表情。

“ [tel] [em 'i:] , ['kɑ:rtər] — [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
“ **Tell me , Carter — what's happening ?**
“ 告诉 我 , 卡特 — 是什么 发生 ?

“卡特，告诉我——到底发生了什么事？”

[ju:v] [si:n] ['wen'twɜ:θ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You've seen Wentworth , I suppose .
你已经 已见 温特沃斯 , 我 认为 .

我想你一定看过《温特沃斯》吧。

[wɒts] [hi:; hi] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
What's he make of it ? ”
是什么 他 制作 的 它 ? ”

他对此有何看法？

“ [hi:; hi] — ['dʌznt] [noʊ] . “
“ **He — doesn't know . ”**
“ 他 — 不 知道 . ”

“他——不知道。”

“ [gʌ:d][help][ju: 'es] !
“ **God help us !**
“ 上帝 帮助 我们 !

“上帝保佑我们！”

[wel] , [goʊ] [raɪt] [jʊr; jər]['stɔ:ri] .
Well , go write your story .
出色地 , 去 写 你的 故事 .

好了，去写你的故事吧。

[ɪf] [wi:v] [gʌ:t][ə; eɪ][plænt][baɪ] [pres] [taɪm] ,
If we've got a plant by press time ,
如果 我们已经 得到 一个 植物 经过 按 时间 ,

如果截稿前我们能找到合适的工厂，

[wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][peɪdʒ][wʌn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:]
we'll have something on page one to - morrow — if there's anyone to read it
出色地 有 某物 在 页 一 到 - 明天 — 如果 有 任何人 到 读 它
.
:
.

明天头版会有内容——如果有人看的话。

“ [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][faɪr z][ɪn][ðə; ði][,metrə'pɔ:lɪtən] ['eriə][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ʌndər][kən'troʊl]
“ **BY morning the fires in the metropolitan area had been brought under control**
“ 经过 早晨 这 火灾 在 这 大都会 区域 有 到过 带来 在下面 控制
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][nɔ:r][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]
and it was found that neither the loss of life nor the damage was
和 它 曾是 成立 那 两者都不 这 损失 的 生活 也不 这 损害 曾是
[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [fɪrd] .
as great as had at first been feared .
作为 伟大的 作为 有 在 第一的 到过 害怕 .

“到早上，大都会地区的火势已经得到控制，而且发现人员伤亡和财产损失都没有最初担心的那么大。”

[ˈmeɪnli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər] [taɪps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] .
Mainly it was the older types of buildings that had suffered the most .
主要 它 曾是 这 老 类型 的 建筑物 那 有 遭受 这 最多 .

受影响最大的主要是那些老旧的建筑物。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈels,wər] [ɪn][ðə; ði]
The same thing was true in other parts of the country and elsewhere in the
这 相同的 事物 曾是 真的 在 其他 部分 的 这 国家 和 别处 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

国内其他地区和世界其他地方的情况也是如此；

[ænd; ənd] [ˈels,wər] , [æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈpiːp(ə)l] [pʊld] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] , [klɪrd] [ʌp]
and elsewhere , as in New York , people pulled themselves together , cleared up
和 别处 , 作为 在 新的 约克 , 人们 拉 他们自己 一起 , 已清除 向上
[ðə; ði] [dəˈbriː] ,
the debris ,
这 碎片 ,

而在其他地方，比如纽约，人们振作起来，清理了废墟。

[ænd; ənd] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
and went ahead with their occupations .
和 去 前方 和 他们的 职业 .

然后他们继续从事各自的工作。

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] .
Business was resumed , and rebuilding operations were begun .
商业 曾是 恢复 , 和 重建 运营 是 开始 .

业务恢复，重建工作开始。

[ˈmiːnwaɪl] , [wər] [wɜːr; wər] [ðooʊz] [ˈfaɪəri] [mʌθs] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [soʊ] [ˈdevəsteɪtɪŋli]
Meanwhile , where were those fiery moths that had sprung so devastatingly
同时 , 在哪里 是 那些 火热 蛾子 那 有 弹簧 所以 毁灭性的
[frʌm; frəm][ðər; ðər][streɪndʒ] [kəˈkuːnz] ?
from their strange cocoons ?
从 他们的 奇怪的 茧 ?

与此同时，那些从奇异的茧中破茧而出、造成巨大破坏的火红飞蛾又在哪里呢？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [nuː] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [wɪŋd]
For a while no one knew and it was believed they had indeed winged
为了 一个 尽管 不 一 知道 和 它 曾是 相信 他们 有 的确 有翅膀的
[ɔːf] [ˈɪntuː] [ɪntərˈstelər] [speɪs] ,
off into interstellar space ,
离开 进入 星际穿越 空间 ,

一段时间内，无人知晓，人们都认为他们确实已经飞向了星际空间。

[æz; əz][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [əbˈzɜːrvətɔːri] [hɪl] .
as Joan had suggested that night on Observatory Hill .
作为 琼 有 建议 那 夜晚 在 天文台 爬坡道 .

正如琼那天晚上在天文台山上建议的那样。

[ðen] [keɪm] [ˈruːməz] [ðæt] [dæmpt] [ðiːz] [hoʊps] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [rɪˈpɔːrts] [ðæt]
Then came rumors that damped these hopes , followed by eye - witness reports that
然后 来了 谣言 那 阻尼 这些 希望 , 随后 经过 眼睛 - 证人 报告 那
[ɔːltəˈgeðər] [dæʃt] [ðem; ðəm] .
altogether dashed them :
共 虚线 他们 :

随后出现的谣言浇灭了这些希望，紧接着的目击者报告彻底粉碎了这些希望。

[ðə; ði][bæt] - [laɪk] [ˈmɒnstəz] [hæd; həd] [floʊn] , [nɑːt][ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
The bat - like monsters had flown , not off into space , but to the world's
这 蝙蝠 - 喜欢 怪物 有 飞行 , 不是 离开 进入 空间 , 但 到 这 世界的
[weɪst] - [ləndz] .
waste - lands .
浪费 - 土地 .

这些蝙蝠状的怪物并没有飞向太空，而是飞向了世界的荒芜之地。

[streɪndʒ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd][led][ðəm; ðəm] [ʌn'eriŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
Strange , it was , the instinct that had led them unerringly to the
奇怪的 , 它 曾是 , 这 本能 那 有 引领 他们 准确无误地 到 这
[rɪ'moʊtəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːntɪnənt] .
remotest point of each continent .
最远 观点 的 每个 大陆 .

奇怪的是，正是这种本能指引他们准确无误地到达了各大洲最偏远的地方。

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌæriˈzoʊnə][ˈdezərt] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ðə; ði]
In North America it was the great Arizona desert , in South America the
在 北 美国 它 曾是 这 伟大的 亚利桑那 沙漠 , 在 南 美国 这
[ˈpæmpəs,ˈpæmpəz][ʌv; əv][ɑːrdʒən'tiːnə] ,
pampas of Argentina ,
潘帕斯草原 的 阿根廷 ,
在北美，它是亚利桑那州的大沙漠；在南美，它是阿根廷的潘帕斯草原。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ˈɡoʊbi] , [ɪn][ˈæfrɪkə][ðə; ði]
in Europe the steppes of Russia , in Asia the Desert of Gobi , in Africa the
在 欧洲 这 草原 的 俄罗斯 , 在 亚洲 这 沙漠 的 戈壁 , 在 非洲 这
[sə'heərər] ,
Sahara ,
撒哈拉沙漠 ,
欧洲的俄罗斯草原，亚洲的戈壁沙漠，非洲的撒哈拉沙漠。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlɪz] , [fɪlə'piːnz] , [nuː] ['ziːlənd] ,
in Australia the Victoria ; while in the British Isles , Philippines , New Zealand ,
在 澳大利亚 这 维多利亚 ; 尽管 在 这 英国 岛屿 , 菲律宾 , 新的 新西兰 ,
[ˌmædə'ɡæskər] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,
在澳大利亚是维多利亚州；而在不列颠群岛、菲律宾、新西兰、马达加斯加，

[ˈaɪslənd] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] , [west] ['ɪndɪz] , [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Iceland , the East Indies , West Indies , South Seas and other islands of the world
冰岛 , 这 东方 印第斯 , 西方 印第斯 , 南 海域 和 其他 岛屿 的 这 世界
,
,
,
冰岛、东印度群岛、西印度群岛、南太平洋以及世界其他岛屿

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmənɪz] , [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
the interiors were taken over by the demons , the populace fleeing for their
这 室内 是 已采取 超过 经过 这 恶魔 , 这 民众 逃离 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
室内被恶魔占领，民众四散逃命。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊʃnɪz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðər; ðər] , [ðoʊ]
As for the oceans , no one knew exactly what had happened there , though
作为 为了 这 海洋 , 不 一 知道 确切地 什么 有 发生 那里 , 尽管
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðeɪ] ,
it was obvious they ,
它 曾是 明显的 他们 ,
至于海洋，没有人确切知道那里发生了什么，尽管很明显它们.....

“ [oʊ'keɪ] , [tʃi:f] , ” [sed] ['kɑ:rtər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑ:b] [jet] .
“ **Okay** , **Chief** , ” **said Carter** , **though he knew this would be the toughest job yet** .
“ 好的 , 首席 , ” 说 卡特 , 尽管 他 知道 这 会 是 这 最难 工作 然而 .
“好的, 局长,”卡特说道, 尽管他知道这将是 he 迄今为止最艰难的任务。

[ˈoʊvə-tən] [nu:] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .
Overton knew it , too .
奥弗顿 知道 它 , 也 .

奥弗顿也知道这一点。

“ [,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It won't be easy** , ” **he said** .
“ 它 惯于 是 简单的 , ” 他 说 .

“这并不容易,”他说。

“ [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
“ **And it may be dangerous** .
“ 和 它 可能 是 危险的 .

“而且这可能很危险。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . “
You don't have to take the assignment unless you want . ”
你 不 有 到 拿 这 任务 除非 你 想 . ”

你不必接受这项任务, 除非你愿意。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] . “
“ **But I want** . ”
“ 但 我 想 . ”

“但我想要。”

“ [gʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !

“好的!”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I thought you would .
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

“ [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][əd'maɪərɪŋli] , ['ɔ:lmʊʊst] ['enviəsli] .
“ **He regarded the younger man admiringly , almost enviously** .
“ 他 认为 这 年轻 男人 钦佩地 , 几乎 羡慕地 .

他带着钦佩甚至嫉妒的目光打量着这位年轻人。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] [ðoʊz] ['foʊtəʊz] .
“ **Now , about those photos** .
“ 现在 , 关于 那些 照片 .

“现在, 说说那些照片吧。”

[ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [nu:z] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
The Television News people haven't been able to get a thing ,
这 电视 消息 人们 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 事物 ,

电视新闻界那边什么都没得到。

[nɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] .
nor the War Department — not so much as a still .
也不 这 战争 部门 — 不是 所以 很多 作为 一个 仍然 .

战争部也没有——哪怕是蒸馏器都没有。

[soʊ] [ðoʊz] ['foʊtəʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['væljuəb(ə)l] .
So those photos will be valuable .
所以 那些 照片 将要 是 有价值的 .

所以这些照片会很有价值。

“ [ˈoʊvə-tən] [pɔːzd] , [tuː; tə][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] .
“ **Overton paused , to let that sink in .**
“ 奥弗顿 暂停 , 到 让 那 下沉 在 .

奥弗顿停顿了一下，让这句话慢慢消化。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [drˈpɑːrtmənt]
“ **They'll be worth a million , in fact , in addition to what the War Department**
“ 他们会 是 值得 一个 百万 , 在 事实 , 在 添加 到 什么 这 战争 部门
[ˈɔfə-z] .
offers .
“ 优惠 .

“事实上，除了战争部提供的补偿之外，它们本身价值将达到一百万美元。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːlə-z, ˈdɒlə-z] . “
And to you they'll be worth ten thousand dollars .”
“ 和 到 你 他们会 是 值得 十 千 美元 . ”

对你来说，它们价值一万美元。

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ **How come ?** ”
“ 如何 来 ? ”

“怎么会？ ”

“ [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] . ”
“ **Because that's what the Old Man said .**”
“ 因为 那就是 什么 这 老的 男人 说 . ”

“因为老人家是这么说的。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
“ **Well , I can use it !**” **said Jim , thinking of Joan .**
“ 出色地 , 我 能 使用 它 ! ” 说 吉姆 , 思维 的 琼 .

“嗯，我可以用它！”吉姆说着，想起了琼。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
Then go to it !
“ 然后 去 到 它 ! ”

那就去做吧！

“ [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
“ **LEAVING New York late that night ,**
“ 离开 新的 约克 晚的 那 夜晚 ,

“那天晚上很晚才离开纽约，

[ˈkɑːrtər][taɪmd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][dʒʌst] [brˈfɔːr]
Carter timed his flight to arrive over the eastern edge of the desert just before
“ 卡特 定时 他的 航班 到 到达 超过 这 东 边缘 的 这 沙漠 只是 前
[dɑːn] .
dawn .
“ 黎明 .

卡特精心安排了航班时间，以便在黎明前抵达沙漠东部边缘。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ˌʌnrɪˈventf(ə)] [tɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ˈoʊvər] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd]
The trip was uneventful till he crossed the Rockies over New Mexico and
“ 这 旅行 曾是 平静无事 直到 他 交叉 这 落基山脉 超过 新的 墨西哥 和
[iːzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌæriˈzoʊnə] .
eased down into Arizona .
“ 缓解 向下 进入 亚利桑那 .

旅途一路平安，直到他翻越落基山脉，途经新墨西哥州，然后缓缓进入亚利桑那州。

[ðen] , [ˈflaɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][fæst] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [ɔːf] [əˈhed] .
Then , flying low and fast , he suddenly caught a glow of color off ahead .
然后 , 飞行 低的 和 快速地 , 他 突然 捕捉 一个 辉光 的 颜色 离开 前方 .

然后, 他低空快速飞行时, 突然发现前方有一道彩色的光芒。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt][ˈdʒɪm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] , [ðen] [kɔːld] [hɪmˈself][ə; eɪ] [fuːl] .
For an instant Jim thought it was the dawn , then called himself a fool .
为了 一个 立即的 吉姆 想法 它 曾是 这 黎明 , 然后 称为 他自己 一个 傻子 .

吉姆有一瞬间以为天亮了, 然后又觉得自己真是个傻瓜。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɡloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [nɑːt][ðə; ði] [iːst] .
For one thing , the glow was in the west , not the east .
为了 一 事物 , 这 辉光 曾是 在 这 西方 , 不是 这 东方 .

首先, 光芒来自西方, 而不是东方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔrɪndʒ] .
And for another , altogether more significant , it was orange .
和 为了 其他 , 共 更多的 重要的 , 它 曾是 橙子 .

还有一点, 也是更重要的一点, 它是橙色的。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] !
His quarry !
他的 采石场 !

他的猎物!

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bæk] [hɑːrd] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [tuː; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
Pulling his stick back hard , he shot like a rocket to ten thousand feet ,
拉 他的 戳 后退 难的 , 他 射击 喜欢 一个 火箭 到 十 千 脚 ,

他猛地向后拉动球杆, 像火箭一样射向一万英尺的高空。

[ˈfɪɡərɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtʊːd] , [brˈsaɪdʒ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ]
figuring that a higher altitude , besides giving him a better view of the lay
计算 那 一个 更高 高度 , 除了 给予 他 一个 更好的 看法 的 这 躺
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

他认为, 海拔越高, 除了能让他更好地观察地形之外,

[wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈseɪfər] .
would be considerably safer .
会 是 相当 更安全 .

会安全得多。

[ˈwɪŋɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,
Winging on now at that height ,
翅膀 在 现在 在 那 高度 ,

现在正以这样的高度继续飞行,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [taɪd] [raɪz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [west] [baɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
he saw the orange tide rise higher in the west by seconds ,
他 锯 这 橙子 潮 上升 更高 在 这 西方 经过 秒 ,

他看到西边的橙色浪潮以几秒钟的速度上涨。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [tɔːrd] [ɡɑːd] [nuː] [wʌt] [ˈɪri] [ler] .
as he rushed toward God knew what eery lair .
作为 他 匆忙 朝向 上帝 知道 什么 森森 巢穴 .

他朝着天知道是什么阴森恐怖的巢穴疾驰而去。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][,aɪ 'ti:]
He suddenly gasped in amazement , as he saw now something so incredible it
他 突然 倒吸一口气 在 惊愕 , 作为 他 锯 现在 某物 所以 极好的 它
[left][hɪm; ɪm] [nʌm] .
left him numb .
左边 他 麻木的 :

他突然惊得倒吸一口凉气，因为他看到了如此不可思议的景象，让他感到麻木。

[br'loʊ] , ['lu:miŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] [hə'reɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] !
Below , looming above the on - rushing horizon was a city !
以下 , 迫在眉睫 多于 这 在 - 匆忙 地平线 曾是 一个 城市 !
在下方，地平线上耸立着一座城市！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'si:v] ,
But such a city as the brain of man could scarcely conceive ,
但 这样的 一个 城市 作为 这 脑 的 男人 可以 几乎 构想 ,
但这样一座城市，是人类的大脑几乎无法想象的。

[mʌtʃ] [les] ['eksɪkju:t] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [flə'res(ə)nt] ['ɔrɪndʒ] [mə'tɪriəl] , ['raɪzɪŋ] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr]
much less execute — a city of some fluorescent orange material , rising tier on tier
很多 较少的 执行 — 一个 城市 的 一些 荧光 橙子 材料 , 上升 层级 在 层级
,
:
:

更别提执行了——一座由荧光橙色材料制成的城市，一层又一层地向上延伸，

['lev(ə)l][ɑ:n]['lev(ə)l] , ['spredɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sændɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][fɔ:r; fər][maɪlz] .
level on level , spreading out over the sandy floor of the desert for miles .
等级 在 等级 , 传播 出去 超过 这 沙 地面 的 这 沙漠 为了 英里 .
层层叠叠，绵延数英里，覆盖着沙漠的沙质地面。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒɪm] [dɹɔ:] ['nɪrər] , [hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [wɪrd] ['sɪti][wʌz; wəz] ['ti:miŋ]
And , as Jim draw nearer , he saw , too , that this weird city was teeming
和 , 作为 吉姆 画 更近 , 他 锯 , 也 , 那 这 诡异的 城市 曾是 繁盛
[wɪð; wɪθ][laɪf] — ['terəb(ə)l][laɪf] !
with life — terrible life !
和 生活 — 糟糕的 生活 !

随着吉姆走近，他也看到这座怪异的城市里充满了生命——可怕的生命！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][æn; ən]['ɑ:rmɪ]
Thousands of those hideous monsters were working there like an army
数千 的 那些 可怕 怪物 是 在 职的 那里 喜欢 一个 军队
[ʌv; əv][ænts][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] — [ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ,
of ants in a sand - hill — a sand - hill of glistening ,
的 蚂蚁 在 一个 沙 - 爬坡道 — 一个 沙 - 爬坡道 的 闪闪发光 ,

成千上万只可怕的怪物在那里像沙丘上的蚂蚁大军一样忙碌着——那是一座闪闪发光的沙丘。

['moʊltən] [glæs] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
molten glass , it seemed from the air .
熔融的 玻璃 , 它 似乎 从 这 空气 .
从空中看去，像是熔融的玻璃。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ði:z] ['helɪʃ]
Were they building their city from the sand of the desert , these hellish
是 他们 建筑 他们的 城市 从 这 沙 的 这 沙漠 , 这些 地狱般的
['gleɪʃərz] ?
glaciers ?
冰川 ?

他们是用沙漠的沙子，也就是这些地狱般的冰川，来建造他们的城市吗？

[ˈkɑːrtər][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
Carter decided to find out .
卡特 决定 到 寻找 出去 .

卡特决定查个究竟。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] !
“ Well , here goes !
” 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！ ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['daɪvɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dæzɪŋ] ['sɪtədel] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ,
“ he muttered , diving straight for that dazzling citadel , one hand on the stick ,
” 他 低声说道 , 潜水 直的 为了 那 耀眼的 堡垒 , 一 手 在 这 戳 ,
他低声嘟囔着，一只手握着球杆，径直冲向那座耀眼的堡垒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] .
the other gripping the trigger of his automatic camera .
这 其他 扣人心弦 这 扳机 的 他的 自动的 相机 .

另一个人则紧紧握着自动相机的扳机。

“ [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɔːl] [raɪt] !
“ This'll make a picture for the Old Man , all right !
” 这将 制作 一个 图片 为了 这 老的 男人 , 全部 正确的 !

“这肯定会成为老头子喜欢的一幅画！ ”

“ [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [swept]
“ Off to the east the dawn was breaking , and he saw , as he swept
” 离开 到 这 东方 这 黎明 曾是 打破 , 和 他 锯 , 作为 他 扫荡
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“东方晨曦初露，他俯冲而下时看到，

[ɪts] ['pɜːrli] [pæ'stel] [feɪdz] ['blendɪŋ] ['wɪrdli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] ['ɔːrɪndʒ] [ɡlɜː] .
its pearly pastel shades blending weirdly with that blinding orange glare .
它是 珍珠般的 粉彩 色调 混合 奇怪的 和 那 失明 橙子 强光 .

它那珠光般的柔和色调与刺眼的橙色光芒奇特地融合在一起。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡər] [naʊ] , [hiː; hi][draʊv][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [pleɪn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['θrɔːtl] [waɪd] —
Pressing the trigger now , he drove his screaming plane on with throttle wide —
紧迫 这 扳机 现在 , 他 驾驶 他的 尖叫 飞机 在 和 风门 宽的 —
[ænd; ənd] [jes] ,
and yes ,
和 是的 ,

他扣动扳机，驾驶着轰鸣的飞机，油门全开——没错，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡlæs] ! — [ɡlæs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðæt] ['kreɪzi] ['naɪtmər] [daʊn] [ðer; ðər] .
it was glass ! — glass of some sort , that crazy nightmare down there .
它 曾是 玻璃 ! — 玻璃 的 一些 种类 , 那 疯狂的 恶梦 向下 那里 .

那是玻璃！——某种玻璃，下面那可怕的噩梦。

“ [hwjuː] ! ” [ɡɑːspt] ['kɑːrtər][æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv] ['deɪzɪŋ] [hiːt] [roʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
“ Whew ! ” gasped Carter as waves of dazing heat rose about him .
” 呼! ! ” 倒吸一口气 卡特 作为 波浪 的 令人眼花缭乱 热 玫瑰 关于 他 .

“呼！”卡特喘着气说，一股令人眩晕的热浪在他周围升腾。

“ [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɔːt] !
“ Boy , but it's hot !
” 男生 , 但 它是 热的 !

“哇，好热啊！ ”

[aɪ][kɑːnt][stænd] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I can't stand much of this .
我 不能 站立 很多 的 这 .

我实在受不了这些。

['betər] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [-] [gʊd] .
Better get out while the getting's good .
更好的 得到 出去 尽管 这 得到 好的 .

趁现在形势好赶紧脱身。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [klent[t] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [dʌv] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['faɪəri] **But he clenched his teeth , and dove on down to see what those fiery**
" 但 他 紧握 他的 牙齿 , 和 鸽子 在 向下 到 看 什么 那些 火热
[ˈdiːmənz] [lʊkt] [laɪk] .
demons looked like .
恶魔 看起来 喜欢 .

但他咬紧牙关，纵身跃入水中，想看看那些燃烧的恶魔究竟长什么样。

[ˈfʌni] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ə'tæk] .
Funny they didn't make any effort to attack .
有趣的 他们 没有 制作 任何 努力 到 攻击 .

奇怪的是，他们竟然没有采取任何进攻行动。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Surely they must see him now .
一定 他们 必须 看 他 现在 .

他们现在肯定看到他了。

" [teɪk] [ðæt] , [maɪ] ['bjʊːtiːz] ! — [ænd; ənd] [ðæt] !
" **Take that , my beauties ! — and that !**
" 拿 那 , 我的 美女 ! — 和 那 !

“瞧瞧，我的美人们！ ——还有这个！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] ['fjʊriəsli] .
" **he gasped , pressing the trigger of his camera furiously** .
" 他 倒吸一口气 , 紧迫 这 扳机 的 他的 相机 愤怒地 .

他喘着粗气，疯狂地按下相机快门。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][skænt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [hiː; hi] ['levld] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['blɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then , at a scant two thousand feet , he levelled off , his wings blistering with
然后 , 在 一个 稀少 二 千 脚 , 他 平整 离开 , 他的 翅膀 起泡 和
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,

然后，在离地面仅两千英尺的高度，他平稳地飞了起来，机翼被热浪灼烧得滚烫。

[ænd; ənd] [zuːmd] [ʌp] [ə'gen] — [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['fɔːltəd] ; [daɪd] .
and zoomed up again — when to his horror , his engine faltered ; died .
和 放大 向上 再次 — 什么时候 到 他的 恐怖 , 他的 引擎 犹豫不决 ; 死亡 .

他再次加速前进——却惊恐地发现引擎熄火了。

[ɪn] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ðæt] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz] [waɪ] ['niːðər]
IN that agonizing moment it came to Jim that this perhaps was why neither
在 那 痛苦的 片刻 它 来了 到 吉姆 那 这 也许 曾是 为什么 两者都不
[ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [nuːz] [nɔːr][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['pailəts][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]
the Television News nor the War Department pilots had been able to get
这 电视 消息 也不 这 战争 部门 飞行员 有 到过 有能力的 到 得到
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [br'loʊ] .
pictures of the hell below .
图片 的 这 地狱 以下 .

在那痛苦的时刻，吉姆突然意识到，这或许就是电视新闻和战争部飞行员都未能拍到下方地狱景象的原因。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['derɪŋ] [hi:t] [kɪld] [ðer; ðər][ˈmoʊtə-z] , [tu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd]
Had something about that daring heat killed their motors , too , as it had
有 某物 关于 那 大胆 热 被杀 他们的 电机 , 也 , 作为 它 有
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

难道也是那种酷热的天气导致他们的发动机也像他的一样报废了？

[hæd; həd] [ðer] [plʌndʒd] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] [mɔθs] [ˈɪntu:] [ðæt] [ɪn'fɜ:rnəʊ][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [fleɪm] ?
Had they plunged like fluttering , sizzling moths into that inferno of orange flame ?
有 他们 暴跌 喜欢 飘动 , 炙热 蛾子 进入 那 地狱 的 橙子 火焰 ?
他们是否像飞蛾扑火般一头扎进了那片橙色的火焰炼狱？

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] ['kɜ:tənz] !
” Well , I guess it's curtains !
” 出色地 , 我 猜测 它是 窗帘 !

“好吧，看来一切都结束了！ ”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][æl'tɪmətər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][skænt] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [naʊ] .
A glance at his altimeter showed a scant eighteen hundred now .
一个 瞥一眼 在 他的 高度表 显示 一个 稀少 十八 百 现在 .
他瞥了一眼高度计，发现现在只有区区一千八百英尺了。

[ə'nʌðər] [glæns] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['westərn] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['ægənaɪzɪŋ] [maɪlz] [ə'hed] .
Another glance showed the western boundary of the city , agonizing miles ahead .
其他 瞥一眼 显示 这 西 边界 的 这 城市 , 痛苦的 英里 前方 .
再往前看一眼，就能看到城市的西边界，还有令人痛苦的数英里远。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
Could he make it ?
可以 他 制作 它 ?

他能做到吗？

[ˈhi:d] [traɪ] , ['eniweɪ] !
He'd try , anyway !
他会 尝试 , 反正 !

他无论如何都会尝试的！

[soʊ] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'bo:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ɡlaɪd] , ['dʒɪm] [slɪpt] [daʊn] [θru:] [ðæt]
So , nursing his plane along in a shallow glide , Jim slipped down through that
所以 , 护理 他的 飞机 沿着 在 一个 浅的 滑行 , 吉姆 滑倒了 向下 通过 那
[ˈdeɪzɪŋ] [hi:t] .
dazing heat .
令人眼花缭乱 热 .

于是，吉姆驾驶着飞机，以浅滑翔的方式，缓缓滑过那令人眩晕的热浪。

“ [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [spi:d] [ʌp] !
” Got to keep her speed up !
” 得到 到 保持 她 速度 向上 !

“必须保持她的速度！ ”

” [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] , [hæf] [dɪ'lɪrɪəsli] , [æz; əz][hi:; hi] ['stedəli] [lɔ:st] ['æltɪtu:d] .
” he told himself , half deliriously , as he steadily lost altitude .
” 他 讲述 他自己 , 一半 神志不清地 , 作为 他 稳步 丢失的 高度 .

“他一边说着，一边半梦半醒地告诉自己，同时他的海拔也在不断下降。”

“ [kɑ:nt] [ˈpænkeɪk] [hɪr] , [ɔ:r] [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈflæpdʒæk] !
“ Can't pancake here , or I'll be a flapjack !
“ 不能 饼子 这里 , 或者患病的 是 一个 煎饼 !
“ 不能在这里做煎饼, 否则我就会变成一块薄煎饼! ”

“ [æt; ət][æn; ən][ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][hi:; hi] [ˈlevld] [ɔ:f] [ə'gen] , [i:zd] [ɑ:n]
“ At an altitude of less than a thousand he levelled off again , eased on
“ 在 一个 高度 的 较少的 比 一个 千 他 平整 离开 再次 , 缓解 在
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“在海拔不到一千英尺的地方, 他再次平稳飞行, 缓缓下降。”

[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪmz] .
fully expecting to feel his plane burst into flames .
完全 期待 到 感觉 他的 飞机 爆裂 进入 火焰 .
他完全预料到自己的飞机将会起火爆炸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [kˈrɪspt] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][məʊst; məst][hæv; həv] [bɔɪld] , [ðə; ði]
But though his eyebrows crisped and the gas must have boiled , the
但 尽管 他的 眉毛 酥脆 和 这 气体 必须 有 煮沸 , 这
[ˈstɜ:rdi][ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
sturdy little plane made it .
结实的 小的 飞机 制成 它 .
虽然他的眉毛都烤焦了, 汽油也肯定沸腾了, 但这架结实的小飞机还是成功着陆了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [læst][ɡlaɪd] , [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] [wi:lz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi][ˈdezərt] [flɔ:r] ,
On a long last glide , he put her wheels down on the sandy desert floor ,
在 一个 长的 最后的 滑行 , 他 放 她 车轮 向下 在 这 沙 沙漠 地面 ,
在最后的漫长滑行中, 他将车轮落在了沙质沙漠的地面上。

[ə; eɪ] [ber] [hæf][maɪl] [brˈjɑ:nd] [ðæt] [ˈsɪrɪŋ] [hel] .
a bare half mile beyond that searing hell .
一个 裸 一半 英里 超过 那 灼烧 地狱 .
再往前走半英里, 就到了那灼热的地狱之外。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [sti:l] [təˈrɪfɪk] [bʌt; bət][ɪnˈdʊrəb(ə)l] [naʊ] .
The heat was still terrific but endurable now .
这 热 曾是 仍然 了不起 但 可忍受的 现在 .
虽然天气依然炎热, 但现在已经可以忍受了。

[hi:; hi] [derd] [bri:ð] [di:pər] ; [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈklɪrɪŋ] .
He dared breathe deeper ; he found his head clearing .
他 敢于 呼吸 更深 ; 他 成立 他的 头 清理 .
他敢深呼吸了; 他发现头脑清醒了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ?
But what was the good of it ?
但 什么 曾是 这 好的 的 它 ?
但这有什么好处呢?

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .
It was only a respite .
它 曾是 仅有的 一个 喘息 .
这只是暂时的喘息。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] — [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] !
The monsters had seen him , all right — no doubt about that !
这 怪物 有 已见 他 , 全部 正确的 — 不 怀疑 关于 那 !
怪物们确实看到了他——这一点毋庸置疑!

[ɔ:ɪ'redi] [ðei] [wɜ:r; wər] [swu:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪrd] ['sɪtədel] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fjʊriəs]
Already they were swooping out of their weird citadel like a pack of furious
已经 他们 是 俯冲 出去 的 他们的 诡异的 堡垒 喜欢 一个 盒 的 狂怒
[ˈhɔ:nɪts] .
hornets .
大黄蜂 .

它们已经像一群愤怒的黄蜂一样，从它们那奇特的堡垒中蜂拥而出。

[ɑ:n] [ðei] [keɪm] , [ɪn'kredəbli] [fæst] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ðæt] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz]
On they came , incredibly fast , moving in a wide half - circle that obviously was
在 他们 来了 , 难以置信 快速地 , 移动 在 一个 宽的 一半 - 圆圈 那 明显地 曾是
[plænd] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm] .
planned to envelop him .
计划 到 信封 他 .

他们来了，速度快得惊人，呈宽阔的半圆形移动，显然是计划好要将他包围。

[tens] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [laɪk][ə; eɪ] [du:md] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , ['dʒɪm] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]
Tense with horror , like a doomed man at the stake , Jim watched the flaming
紧张 和 恐怖 , 喜欢 一个 注定失败 男人 在 这 赌注 , 吉姆 观看 这 炽盛
[ˈfeɪlæŋks] [æd'væns] .
phalanx advance .
方阵 进步 .

吉姆像一个即将被处死的火刑柱一样，惊恐万分地看着燃烧的方阵向前推进。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðei] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ; [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [fæn'tæstɪk] [ges]
And now he saw what they really were ; saw that his first , fantastic guess
和 现在 他 锯 什么 他们 真的 是 ; 锯 那 他的 第一的 , 极好的 猜测
[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
had been right .
有 到过 正确的 .

现在他终于看清了它们到底是什么；他发现自己最初那个异想天开的猜测是正确的。

[ðei] [wɜ:r; wər][ænts] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] [laɪk][ænts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [greɪt]
They were ants — or at least more like ants than anything on earth — great
他们 是 蚂蚁 — 或者 在 至少 更多的 喜欢 蚂蚁 比 任何事物 在 地球 — 伟大的
[ˈfaɪəri][tə:maɪts] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
fiery termites ten feet long ,
火热 白蚁 十 脚 长的 ,

它们是蚂蚁——或者至少比地球上的任何生物都更像蚂蚁——巨大的、火红的白蚁，长达十英尺。

[ˈhɪdiəs] ['mændɪb(ə)l] ['snæpɪŋ] [laɪk] [sti:l] , [hɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ,
hideous mandibles snapping like steel , hot from the forge ,
可怕 下颚 咄咄 喜欢 钢 , 热的 从 这 锻造 ,
[ˈʊlɪd] [ˈɔrɪndʒ]
丑陋的下颚像刚从锻炉里出来的钢铁一样咔嚓作响。

[ðer; ðər][hju:dʒ][ˈkɑ:mpaʊnd] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] ['ɡri:nɪʃ] [ɪˈlektɪk] [ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪvɪd] [ˈɔrɪndʒ]
their huge compound eyes burning like greenish electric fire in their livid orange
他们的 巨大的 化合物 眼睛 燃烧 喜欢 绿绿色 电的 火 在 他们的 铁青 橙子
[ˈsɔ:kəts] .
sockets .
插座 .

它们巨大的复眼在鲜红的眼眶中燃烧着，如同绿色的电火一般。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['dʒɪm] [sɔ:] ,
And another thing Jim saw ,
和 其他 事物 吉姆 锯 ,
吉姆还看到了另一件事，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈɪnsektz] [hæd; həd] [nɑ:t] [floʊn] [ʌp] [tu:; tə] [əˈtæk]
something that explained why the fearful insects had not flown up to attack
某物 那 解释 为什么 这 可怕 昆虫 有 不是 飞行 向上 到 攻击
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
him in the air .
他 在 这 空气 .

这就解释了为什么那些害怕的昆虫没有飞到空中攻击他。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] !
Their wings were gone !
他们的 翅膀 是 已消失 !

它们的翅膀不见了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [məʊltɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rθbaʊnd] [naʊ] .
They had molted , were earthbound now .
他们 有 蜕皮 , 是 地球 现在 .

它们已经蜕皮，现在只能待在陆地上了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
THERE was much food for thought in this , but no time to think .
那里 曾是 很多 食物 为了 想法 在 这 , 但 不 时间 到 思考 .

这其中有很多值得思考的地方，但没有时间思考。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Already the creatures were almost on him .
已经 这 生物 是 几乎 在 他 .

那些怪物已经几乎逼近他了。

[ˈdʒɪm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [læst]
Jim turned his gaze from them and bent over his dials in a last
吉姆 转向 他的 目光 从 他们 和 弯曲 超过 他的 拨号盘 在 一个 最后的
[ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] [ˈstɑ:rtɪd] .
frantic effort to get his motor started .
疯狂的 努力 到 得到 他的 发动机 开始 .

吉姆将目光从他们身上移开，俯身在仪表盘上，做着最后的疯狂努力，试图启动发动机。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:mɪnənt] [naʊ] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
The instinct of self - preservation was dominant now — and to his joy ,
这 本能 的 自己 - 保存 曾是 主导的 现在 — 和 到 他的 喜悦 ,

自我保护的本能此刻占据了主导地位——令他欣喜的是，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈendʒɪn] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [hʌm] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
suddenly the powerful little engine began to hum with life .
突然 这 强大的 小的 引擎 开始 到 哼 和 生活 .

突然，这台动力十足的小型发动机开始嗡嗡作响，焕发出勃勃生机。

[hi:; hi] [dru:] [wʌn] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈli:f] ,
He drew one deep breath of infinite relief ,
他 画 一 深的 气息 的 无限 宽慰 ,

他长舒一口气，如释重负。

[ðen] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [flɔ:r] , [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd]
then gave her the gun and whirled off down the desert floor , the enraged
然后 给予 她 这 枪 和 旋转 离开 向下 这 沙漠 地面 , 这 愤怒

[hɔ:rd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
horde after him .
部落 后 他 .

然后他把枪递给她，转身冲下沙漠，愤怒的暴民紧随其后。

[fɔ:r; fər] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈɪnstənts] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [reɪs] .
For agonizing instants it was a nip - and - tuck race .
为了 痛苦的 瞬间 它 曾是 一个 招 - 和 - 塞进 种族 .

在令人揪心的瞬间，比赛进入了胶着状态。

[ðen] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [lɪft] , [hi;; hi] [pʊld] [hɑ:rd] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Then as he felt his wheels lift , he pulled hard back on his stick ,
然后 作为 他 毛毡 他的 车轮 举起 , 他 拉 难的 后退 在 他的 戳 ,
然后, 当他感觉到车轮离地时, 他猛地向后拉了拉操纵杆。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [klɔ:z] [ðæt] [klʌtʃt] ['æftər][him; ɪm][ɪn]
and swept up and away from the deadly claws that clutched after him in
和 扫荡 向上 和 离开 从 这 致命 爪子 那 紧握 后 他 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他挣脱了追赶他的致命利爪, 但那些利爪却徒劳无功。

['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] , ['dʒɪm] [bæŋkt] [wʌns] , [swept] [bæk] ,
Climbing swiftly , Jim banked once , swept back ,
攀登 迅速地 , 吉姆 银行 一次 , 扫荡 后退 ;
吉姆迅速爬升, 倾斜了一下, 然后向后掠过,

[pʊt][ðə; ði] [bi:d] [fʊl] [ɑ:n] [ðæt] ['skætərɪŋ] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪəri][tə:maɪts] ,
put the bead full on that scattering half - circle of fiery termites ,
放 这 珠子 满的 在 那 散射 一半 - 圆圈 的 火热 白蚁 ,
把珠子完全放在那群散落的半圆形火白蚁上,

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] .
and pressed the trigger of his automatic camera .
和 按下 这 扳机 的 他的 自动的 相机 .
然后按下自动相机的快门。

“ [ðer; ðər] , ['beɪbi:z] !
“ **There , babies !**
“ 那里 , 婴儿 !
“瞧, 宝贝们! ”

“ [hi;; hi] [læft] ['grɪmli] .
“ **he laughed grimly .**
“ 他 笑了 阴沉地 .
他冷笑了一声。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rougz] - ['gæləri] [naʊ] !
“ **You're in the Rogues ' Gallery now !**
“ 你是 在 这 流氓 - 画廊 现在 !
“你现在也算是恶棍之一了! ”

“ [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [klaɪm] , ['ɡɪvɪŋ] [ðæt] [waɪd]
“ **Then , swinging off to the northeast , he continued to climb , giving that weird**
“ 然后 , 摇摆 离开 到 这 东北 , 他 持续 到 爬 , 给予 那 诡异的
[ænt] - [hɪl] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
ant - hill a wide berth .
蚂蚁 - 爬坡道 一个 宽的 泊位 .

然后, 他转向东北方向, 继续向上攀爬, 远远地避开了那个奇怪的蚁丘。

['fʌni] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .
Funny , about those things losing their wings , he was thinking now .
有趣的 , 关于 那些 事物 输 他们的 翅膀 , 他 曾是 思维 现在 .
他现在想, 那些失去翅膀的东西真是滑稽。

[wʊd] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ?
Would they grow them again , or were they on the ground for good ?
会 他们 生长 他们 再次 , 或者 是 他们 在 这 地面 为了 好的 ?
它们还会再次生长吗? 还是已经彻底消失在地里了?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪm] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , ['eniweɪ] ?
And what was their game out there in the desert , anyway ?
和 什么 曾是 他们的 游戏 出去 那里 在 这 沙漠 , 反正 ?
他们在沙漠里到底在搞什么鬼?

['kwestʃənz] ['dʒɪm] ['kʊdn̩t] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Questions Jim couldn't answer , of course .
问题 吉姆 不能 回答 , 的 课程 .
当然, 吉姆无法回答这些问题。

['oʊnli][taɪm] [wʊd] [tel] .
Only time would tell .
仅有的 时间 会 告诉 .
时间会证明一切。
['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][sɪt][ʌp][ænd; ənd]
Meanwhile , he had some pictures that would make the Old Man sit up and
同时 , 他 有 一些 图片 那 会 制作 这 老的 男人 坐 向上 和
[teɪk] ['noʊtɪs] ,
take notice ,
拿 注意 ,
与此同时, 他还有一些照片, 足以让老人家眼前一亮。

[nɑ:t][tu:; tə]['men](ə)n][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
not to mention the War Department .
不是 到 提到 这 战争 部门 .
更不用说战争部了。

“ [ðeid] ['betər] [get][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [br'fɔ:r] [ðoʊz] ['beɪbi:z][get] [er] - ['maɪndɪd] [ə'gen] !
“ **They'd better get the Army on the job before those babies get air - minded again !**
“ 他们会 更好的 得到 这 军队 在 这 工作 前 那些 婴儿 得到 空气 - 有思想 再次 !
“他们最好赶紧让军队介入, 免得那些孩子又开始胡闹了! ”
“ [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪŋd] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
“ **he told himself , as he winged on into the rising sun .**
“ 他 讲述 他自己 , 作为 他 有翅膀的 在 进入 这 上升 太阳 .
他一边对自己说着, 一边乘着翅膀飞向冉冉升起的太阳。

“ ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪv] [ɔ: 'redi] [stɛɪdʒd] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] - ['reɪzər] .
“ **Otherwise the show they've already staged may be only a little curtain - raiser .**
“ 否则 这 展示 他们有 已经 摆拍 可能 是 仅有的 一个 小的 窗帘 - 举重 .
“否则, 他们已经上演的这场戏可能只是个小小的开场秀。”

“ ['dʒɪmz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] [ðæt] [æftər'nu:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **JIM'S arrival in the city room of The New York Press that afternoon was a**
“ 吉姆的 到达 在 这 城市 房间 的 这 新的 约克 按 那 下午 曾是 一个
[traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ,
triumphant one ,
凯 一 ,
“那天下午, 吉姆凯旋般地抵达了《纽约新闻报》的城市版编辑部。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['reɪdiəʊ] - ['foʊnd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'hed] [ænd; ənd]['ekstrəz][wɜ:r; wər][aʊt] [ɔ:l]
for he had radio - phoned the story ahead and extras were out all
为了 他 有 收音机 - 电话 这 故事 前方 和 额外 是 出去 全部
['oʊvər][ðə; ði][,metrə'pɔ:lɪtən] ['erɪə] ,
over the metropolitan area ,
超过 这 大都会 区域 ,
因为他已经提前用无线电电话播报了消息, 整个大都会区都部署了群众演员。

[wɪð; wɪθ] ['ri:leɪz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['pepərz] ['evriwɛr] .
with relays flashing from the front pages of papers everywhere .
和 继电器 闪烁 从 这 正面 页面 的 文件 到处 .
各大报纸的头版头条都在报道继电器事件。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfʊtə'græfɪk]
No sooner had he turned over his precious pictures to the photographic
不 很快 有 他 转向 超过 他的 宝贵的 图片 到 这 摄影
[dr'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [dr'veləpmənt] [ðæn; ðən]['ʊʊvətən] [rʌft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ,
department for development than Overton rushed him to a microphone ,
部门 为了 发展 比 奥弗顿 匆忙 他 到 一个 麦克风 ,
他刚把珍贵的照片交给摄影部门冲洗，奥弗顿就急忙把他拉到麦克风前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] .
and made him repeat his experience for the television screen .
和 制成 他 重复 他的 经验 为了 这 电视 屏幕 .
并让他对着电视屏幕重现了这段经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtɜ-z] [ɪn'θu:ziæzəm][daɪd] [wen] [ðə; ði] ['negətɪvz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
But the city editor's enthusiasm died when the negatives came out of the
但 这 城市 编辑的 热情 死亡 什么时候 这 负面 来了 出去 的 这
[dr'veləpər] .
developer .
开发者 .
但当开发商爆出负面消息时，这位城市编辑的热情就消退了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] !
“ **There are your pictures** !
“ 那里 是 你的 图片 !
“你的照片在这里! ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **he said , handing over a bunch of them** :
“ 他 说 , 处理 超过 一个 束 的 他们 :
“他说着，递给我一大把。”

['kɑ:rtər] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Carter looked at them in dismay .
卡特 看起来 在 他们 在 沮丧 .
卡特惊愕地看着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][blæŋk] — [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [pleɪn] [blæk] ['seljʊləɪd] .
They were all blank — just so much plain black celluloid .
他们 是 全部 空白的 — 只是 所以 很多 清楚的 黑色的 赛璐珞 .
它们全是空白的——只是一堆普通的黑色赛璐珞片。

“ ['ʊʊvər] - [ɪk'spəʊzd] ! “ [ra:spt] ['ʊʊvətən] .
“ **Over - exposed ! ” rasped Overton** .
“ 超过 - 裸露 ! ” 粗糙的 奥弗顿 :
“曝光过度了! ”奥弗顿嘶哑地说。

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! “
“ **A hell of a photographer you are ! ”**
“ 一个 地狱 的 一个 摄影师 你 是 ! ”
“你真是了个了不起的摄影师! ”

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ'em] !
“ **I sure am** !
“ 我 当然 是 !
“我当然是! ”

“ ['dʒɪm] [ə'gri:d] , [stɪl] [geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['negətɪvz] .
“ **Jim agreed , still gazing ruefully at the ruined negatives** .
“ 吉姆 同意 , 仍然 凝视 懊悔地 在 这 毁坏 负面 .
吉姆同意了，仍然懊恼地望着那些被毁的底片。

“ [ˈfʌni] , [ðʊʊ] .
“ **Funny , though** .
“ 有趣的 , 尽管 .

“真有意思。”

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz] [tʃekt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] .
The camera was checked before I started .
这 相机 曾是 已检查 前 我 开始 .

开始拍摄前，我已经检查过相机了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] , [ˈevri] [ʃɑːt] .
I had the range before I pulled the trigger , every shot .
我 有 这 范围 前 我 拉 这 扳机 , 每一个 射击 .

每次扣动扳机前，我都会先测量射程。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself] : “ [aɪˈtiː][mʌst; məst]
“ **He paused , then added , as though reluctant to excuse himself : “ It must**
“ 他 暂停 , 然后 额外 , 作为 尽管 不情愿的 到 原谅 他自己 : “ 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hiːt] . “
have been the heat . “
有 到过 这 热 . “

他停顿了一下，然后又补充道，似乎不太愿意为自己辩解：“一定是天气太热了。”

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [sʊʊ] !
I suppose so !
我 认为 所以 !

我想也是！

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dæm] [ɪkˈspensɪv] [hiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
Well , that was damn expensive heat for you , my lad .
出色地 , 那 曾是 该死 昂贵的 热 为了 你 , 我的 小伙子 .

哎呀，小伙子，你这下可花了不少钱了。

[aɪˈtiː][kɔːst][juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʌks] . “
It cost you ten thousand bucks . “
它 成本 你 十 千 雄鹿 . “

这花了你一万美元。

“ [jes] , [bʌt; bət] —
“ **Yes , but** —
“ 是的 , 但 —

“是的，但是——”

“ [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət]
“ **Jim had been going to say it had nearly cost him his life but**
“ 吉姆 有 到过 去 到 说 它 有 几乎 成本 他 他的 生活 但
[θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
thought better of it .
想法 更好的 的 它 .

吉姆原本想说这件事差点要了他的命，但后来又觉得还是算了。

[brɪˈsɑːdz] , [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] .
Besides , an idea had come .
除了 , 一个 主意 有 来 .

此外，我突然想到一个主意。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðoʊz] ['negətɪvz] ！
“ **Give me those negatives ！**
“ 给 我 那些 负面 ！ ”

“把那些底片给我！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ **he said , “ I'm going to find out what's wrong with ' em .**
“ 他 说 , “ 我是 去 到 寻找 出去 是什么 错误的 和 - 呢 .

他说：“我要查明他们出了什么问题。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]['oʊnɜ-tən] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒɪm] .
“ **And since they were of no use to Overton , he gave them to Jim .**
“ 和 自从 他们 是 的 不 使用 到 奥弗顿 , 他 给予 他们 到 吉姆 .

“由于这些东西对奥弗顿来说毫无用处，他就把它们给了吉姆。”

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] , ['dʒɪm]['kɑ:rtər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɛn'twɜ:θ] [hoʊm][ɪn]['hɑ:rtfərd] ,
THAT night again , Jim Carter presented himself at the Wentworth home in Hartford ,
那 夜晚 再次 , 吉姆 卡特 呈现 他自己 在 这 温特沃斯 家 在 哈特福德 ,

当晚，吉姆·卡特再次出现在哈特福德的温特沃斯家中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊn] [hu:] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and again it was Joan who admitted him :
和 再次 它 曾是 琼 WHO 承认 他 :

又是琼收留了他。

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] ！
“ **Oh , Jimmy ！**
“ 哦 , 吉米 ！ ”

“哦，吉米！ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] ['mɜ: mɜ-d] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ **she murmured , as he took her in his arms .**
“ 她 低声说道 , 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .

她低声说道，他把她抱在怀里。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！ “
“ **We're all so proud of you ！ “**
“ 是 全部 所以 自豪的 的 你 ！ ”

我们都为你感到无比骄傲！

“ [aɪm][glæd] ['sʌm wʌn] [ɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm glad someone is , “ he said :**
“ 我是 高兴的 某人 是 , “ 他 说 .

“我很高兴有人这么想，”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk][ju:; jʊ][ræn] ！
“ **But what a fearful risk you ran ！**
“ 但 什么 一个 可怕 风险 你 跑 ！ ”

“但是你冒了多大的风险啊！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][jɔr; jər]['moʊtər]['sta:rtɪd] — “
If you hadn't been able to get your motor started — “
如果 你 之前没有 到过 有能力的 到 得到 你的 发动机 开始 — “

如果你没能启动发动机——”

“ [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ？
“ **Why think of unpleasant things ？**
“ 为什么 思考 的 令人不快的 事物 ？ ”

为什么要去想那些不愉快的事情呢？

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he said with a smile .**
“ 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

[ðən] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [wer] [prə'fesər] ['wen'twɜːθ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz]
Then they went into the library , where Professor Wentworth added his congratulations
然后 他们 去 进入 这 图书馆 , 在哪里 教授 温特沃斯 额外 他的 恭喜!
.
:
.

然后他们去了图书馆，温特沃斯教授在那里向他们表示祝贺。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [ə'kɑ:mplɪ] [mʌt] , ” [sed] ['dʒɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃəz]
“ **But I'm afraid I didn't accomplish much , ” said Jim , explaining about the pictures**
” 但 我是 害怕的 我 没有 完成 很多 , ” 说 吉姆 , 解释 关于 这 图片
.
:
.

“但我恐怕没取得什么成就，”吉姆解释这些照片时说道。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Let me see them , ” said the professor .**
” 让 我 看 他们 , ” 说 这 教授 .

“让我看看，”教授说。

['dʒɪm]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] .
Jim handed them over .
吉姆 递交 他们 超过 .

吉姆把它们交给了他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tu:] [prə'fesər] ['wen'twɜːθ] [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , ['hoʊldɪŋ]
For a moment or two Professor Wentworth examined them intently , holding
为了 一个 片刻 或者 二 教授 温特沃斯 检查 他们 专注地 , 保持
[ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
them this way and that .
他们 这 方式 和 那 .

温特沃斯教授仔细地观察了一会儿，把它们拿来拿去。

“ [ðeɪ] [ɪn'di:d] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stri:mli] ['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət]
“ **They indeed appear to be extremely over - exposed , ” he admitted at**
” 他们 的确 出现 到 是 极其 超过 - 裸露 , ” 他 承认 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

“他们看起来确实过度曝光了，”他长篇大论地承认道。

“ [jʊr; jər]['faɪər][ænts][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] .
“ **Your Fire Ants are doubtless radio - active to a high degree .**
” 你的 火 蚂蚁 是 毫无疑问 收音机 - 积极的 到 一个 高的 程度 .

“你们的火蚁无疑具有很高的放射性。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [wɜːrs] [hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['fəʊtəgræf]
The results could not have been much worse had you tried to photograph
这 结果 可以 不是 有 到过 很多 更糟 有 你 尝试 到 照片
[ðə; ði] [sʌn][də'rekt] . “
the sun direct . ”
这 太阳 直接的 . ”

如果直接拍摄太阳，结果也不会更糟。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] , ” [sed] ['kɑːrtər] , ['ɡluːmɪli] .
“ **I thought as much , ” said Carter , gloomily .**
” 我 想法 作为 很多 , ” 说 卡特 , 阴郁地 .

“我就知道会这样，”卡特沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ˈɪznt] [ɪˈrepərəb(ə)] .
“ **But possibly the damage isn't irreparable** .
“ 但 可能 这 损害 不是 无法弥补的 .

“但或许这种损害并非不可弥补。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][traɪ][ɑ:r ˈiː] - [drˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnegətɪvz] .
Suppose we try re - developing a few of these negatives .
认为 我们 尝试 关于 - 发展 一个 很少 的 这些 负面 .

假设我们尝试重新冲洗其中的一些底片。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
“ **He led the way to his study** ,
“ 他 引领 这 方式 到 他的 学习 ,

他带头走向他的书房，

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [drɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
which since the destruction of the observatory had been converted into a
哪个 自从 这 破坏 的 这 天文台 有 到过 转换 进入 一个
[ˈtempərəri] [ˈlæbrətɔ:ri] .
temporary laboratory .
暂时的 实验室 .

自天文台被毁后，这里被改造成了一个临时实验室。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
TEN minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜ:θ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:r ˈiː] - [drˈveləpɪŋ] [bæθ] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈbeɪs(ə)n]
Professor Wentworth had his re - developing bath ready in a porcelain basin
教授 温特沃斯 有 他的 关于 - 发展 洗澡 准备好 在 一个 瓷 盆地
[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪvz] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
and had plunged some of the negatives into it .
和 有 暴跌 一些 的 这 负面 进入 它 .

温特沃斯教授已经准备好了一个瓷盆，里面放着显影液，他还把一些底片浸入了显影液中。

“ [ðɪs] [ˈprɑ:ses] [ɪz] [wʌt] [fəˈtəgrəfəs] [kɔ:l][ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **This process is what photographers call intensification** , “ **he explained** .
“ 这 过程 是 什么 摄影师 称呼 集约化 , “ 他 解释 .

他解释说：“这个过程，摄影师们称之为增强。”

“ [,aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ˈkemɪkli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:ksɪˈdeɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər][ʌv; əv] [wɪtʃ]
“ **It consists chemically in the oxidation of a part of the silver of which**
“ 它 由 化学 在 这 氧化 的 一个 部分 的 这 银 的 哪个
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] .
the image is composed .
这 图像 是 由 .

“从化学角度来说，它是图像所用银的一部分氧化形成的。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n][juˈreɪniəm][ˈnaɪtreɪt] , [plʌs] [pəˈtæsiəm] [ˌfɛrɪˈsaɪənəɪd] [əˈsɪdɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
I have here in solution uranium nitrate , plus potassium ferricyanide acidified with
我 有 这里 在 解决方案 铀 硝酸盐 , 加 钾 铁氰化物 酸化 和
[əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] .
acetic acid .
乙酸 酸 .

我这里有硝酸铀溶液，以及用乙酸酸化的铁氰化钾溶液。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sɔ:lt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd] , [ɪz][æn; ən][ˈɑ:ksəˌdaɪzɪŋ][ˈeɪdʒənt] ,
The latter salt , in the presence of the acid , is an oxidizing agent ,
这 后者 盐 , 在 这 在场 的 这 酸 , 是 一个 氧化 代理人 ,

后一种盐在酸的存在下是一种氧化剂。

[ænd; ɐnd] , [wen] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz]['sɪlvər]['ɑ:ksaɪd] ,
and , when applied to the image , produces silver oxide ,
和 , 什么时候 应用 到 这 图像 , 产 银 氧化物 ,

当应用于图像时, 会生成氧化银。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'sɪtɪk] ['æsɪd][fɔ:rmz]['sɪlvər] ['æsɪtɪt] .
which with the excess of acetic acid forms silver acetate .
哪个 和 这 过量的 的 乙酸 酸 表格 银 醋酸盐 .

它与过量的乙酸反应生成乙酸银。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] [gri:k] [tu:; tə][em 'i:] ! ” [sed] ['kɑ:rtər] .
“ Which is all so much Greek to me ! ” said Carter .
” 哪个 是 全部 所以 很多 希腊语 到 我 ! ” 说 卡特 .

“这对我来说简直就像天书一样!”卡特说道。

['æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ferrɪ'saɪənaɪd] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][feroʊ'saɪənaɪd] , “ [ðə; ði] [prə'fesər]
“ At the same time , the ferricyanide is reduced to ferrocyanide , ” the professor
” 在 这 相同的 时间 , 这 铁氰化物 是 减少 到 亚铁氰化物 , ” 这 教授

[went][ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

“与此同时, 铁氰化物被还原成亚铁氰化物,”教授继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][æt; ət]['dʒoʊn] , “ [werə'pɑ:n] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] [red] [ju'reɪniəm][feroʊ'saɪənaɪd][ɪz]
with a smile at Joan , “ whereupon insoluble red uranium ferrocyanide is
和 一个 微笑 在 琼 , ” 于是 不溶 红色的 铀 亚铁氰化物 是

[prə'du:st] , [ænd; ɐnd] ,
produced , and ,
生产 , 和 ,

他笑着对琼说: “由此生成不溶性红色亚铁氰化铀, 并且,

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɑksə,daɪz][baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,
while some of the silver , in being oxidized by this process ,
尽管 一些 的 这 银 , 在 存在 氧化 经过 这 过程 ,

而部分银则在此过程中被氧化,

[ɪz] ['rendərd] ['sɑ:ljəb(ə)l][ænd; ɐnd] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
is rendered soluble and removed from the negative into the solution ,
是 渲染 可溶 和 已移除 从 这 消极的 进入 这 解决方案 ,

被溶解并从负极转移到溶液中,

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlɪ] [nɑ:n] - [æktɪnɪk][ænd; ɐnd][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][ju'reɪniəm]['kɑ:mpaʊnd] .
it is replaced by the highly non - actinic and insoluble uranium compound .
它 是 替换 经过 这 高度 非 - 光化 和 不溶 铀 化合物 .

它被高度非放射性且不溶的铀化合物所取代。

“ [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][wʌn][kwart] [fə'mɪliər][tu:; tə] [fə'tagrəfə-s] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][,æstrə'na:mɪk(ə)l]
“ The process was one quite familiar to photographers experienced in astronomical
” 这 过程 曾是 一 相当 熟悉的 到 摄影师 经验丰富的 在 天文

[wɜ:rk] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
work , he explained .
工作 , 他 解释 .

“对于有天文摄影经验的摄影师来说, 这个过程非常熟悉,”他解释说。

[ɪn] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] .
In fifteen minutes they should know what results they were getting .
在 十五 分钟 他们 应该 知道 什么 结果 他们 是 获得 .

十五分钟后他们应该就能知道结果如何了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnegətɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
But when fifteen minutes passed and the negatives were still as black as
但 什么时候 十五 分钟 通过了 和 这 负面 是 仍然 作为 黑色的 作为
[ˈevər] , [ˈdʒɪmz][hoʊp] [weɪnd] .
ever , Jim's hope waned .
曾经 , 吉姆的 希望 减弱 .

但十五分钟过去了, 底片仍然一片漆黑, 吉姆的希望渐渐破灭了。

[nɑ:t][soʊ] [prəˈfesər] [ˈwent,wɜ:rθs] , [haʊˈevər] .
Not so Professor Wentworth's , however .
不是 所以 教授 温特沃斯 , 然而 .

但温特沃斯教授却并非如此。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [bʌt; bət] [sləʊ] [riˈækʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)]
“ There is a definite but slow reaction taking place , ” he said after a careful
“ 那里 是 一个 定 但 慢的 反应 采取 地方 , ” 他 说 后 一个 小心
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

仔细检查后, 他说: “确实存在一种缓慢但确定的反应。”

“ [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ɪkˈspəʊzər][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
“ Either the over - exposure is even greater than I had suspected ,
“ 任何一个 这 超过 - 接触 是 甚至 更大的 比 我 有 怀疑 ,
“要么是过度曝光的程度比我预想的还要严重,

[ɔ:r][ðə; ði][ækˈtɪnɪk][ˈreɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈslɒdʒekts][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌbərən]
or the actinic rays from your interesting subjects have formed a stubborn
或者 这 光化 射线 从 你的 有趣的 主题 有 形成 一个 固执的
[ˈkemɪk(ə)] [ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
chemical union with the silver of the image .
化学 联盟 和 这 银 的 这 图像 .

或者, 来自你拍摄对象的感光射线与图像中的银形成了顽固的化学结合。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈθi:əri] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n] ,
In the latter event , which is the theory I am going to work on ,
在 这 后者 事件 , 哪个 是 这 理论 我 是 去 到 工作 在 ,
在后一种情况下, 也就是我接下来要研究的理论,

[wi:; wi][mʌst; məst] [spi:d] [ʌp][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈses] [ˈsɪlvər] [ɔ:f]
we must speed up the reaction and tear some of that excess silver off
我们 必须 速度 向上 这 反应 和 撕 一些 的 那 过量的 银 离开
,
.
,

我们必须加快反应速度, 并去除一些多余的银。

[ɪf] [wiə(r)][ˈevər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] [ʌndərˈni:θ] . “
if we're ever to see what is underneath . ”
如果 是 曾经 到 看 什么 是 下 . ”

如果我们想要一窥其下究竟是什么的话。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] .
“ But how are you going to speed up the reaction ? ” asked Jim .
“ 但 如何 是 你 去 到 速度 向上 这 反应 ? ” 问 吉姆 .

“但是, 你打算如何加快反应速度呢?”吉姆问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [juˈreɪniəm][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [stʌf] [baɪ][ɪtˈself] . ”
“ I thought that uranium was pretty strong stuff by itself . ”
“ 我 想法 那 铀 曾是 漂亮的 强的 东西 经过 本身 . ”

“我原以为铀本身就是一种威力很强的物质。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
“ **It is** ,
“ 它 是 ,
“ 这是 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [nu:] ['sʌbstəns] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [kɑ:mbr'neɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
but not as strong as this new substance we have in combination with
但 不是 作为 强的 作为 这 新的 物质 我们 有 在 组合 和
[ðə; ði] ['sɪlvə] [hɪr] .
the silver here .
这 银 这里 .

但它不如我们这里与银结合的这种新物质那么强。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪˌlek'trɑ:ləsis] — [ɔ:r] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] .
So I think I'll try a little electrolysis — or , in plain English , electro - plating .
所以 我 思考 患病的 尝试 一个 小的 电解 — 或者 , 在 清楚的 英语 , 电 - 电镀 .
所以我想我会尝试一下电解——或者用通俗的话来说, 就是电镀。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [prə'fesər] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [e'lektroʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **As he spoke , the professor clipped a couple of platinum electrodes to the**
“ 作为 他 辐 , 这 教授 剪辑 一个 夫妻 的 铂 电极 到 这
[ˈber(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

“说话间, 教授将几个铂电极夹在了水槽上,

[wʌn] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .
one at each end .
一 在 每个 结尾 .

两端各一个。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ænoʊd] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['negətɪvz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθoʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
To the anode he attached one of the negatives , to the cathode a small
到 这 阳极 他 随附的 一 的 这 负面 , 到 这 阴极 一个 小的
[pi:s] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
piece of iron .
片 的 铁 .

他在阳极上连接了一个负极, 在阴极上连接了一小块铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星的后裔(Spawn of the Comet)

第2/2页

“ [naʊ] [ðen] , [wi:l] [su:n] [si:] .
“ **Now then , we'll soon see** .
“ 现在 然后 , 出色地 很快 看 .

那么, 我们很快就会看到了。

“ [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrɜ] , [θru:] [ə; eɪ] ['riə,stæt] , [wɪð; wɪθ]
“ **He passed a low current into the wires , through a rheostat , with**
“ 他 通过了 一个 低的 当前的 进入 这 电线 , 通过 一个 变阻器 , 和
['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
startling results .
令人震惊 结果 .

“他通过变阻器向导线中通入微弱电流, 结果令人震惊。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lu:](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] ['veɪpər][roʊz]
There was a sudden foaming of the solution and a weird vapor rose
那里 曾是 一个 突然 起泡 的 这 解决方案 和 一个 诡异的 汽 玫瑰
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

溶液突然冒出大量泡沫, 并伴有奇怪的蒸汽升腾而起。

['lu:miːnəs] , ['mɪlki] , ['feɪntli] ['ɔrɪndʒ] .
luminous , milky , faintly orange .
发光的 , 乳白色 , 淡淡的 橙子 .

发光的, 乳白色的, 略带橙色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ster] .
FOR a moment , all they could do was stare .
为了 一个 片刻 , 全部 他们 可以 做 曾是 盯 .

一时间, 他们只能呆呆地望着。

[ðen] [prə'fesər] ['wɛn'twɜ:θ] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði][tæŋk] .
Then Professor Wentworth switched off the current and stepped toward the tank .
然后 教授 温特沃斯 切换 离开 这 当前的 和 步 朝向 这 坦克 .

然后温特沃斯教授关掉了水流, 走向水箱。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] [gæs] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæθoʊd] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ʌp] .
Waving away that orange gas , he reached for the cathode and held it up .
挥手 离开 那 橙子 气体 , 他 达到 为了 这 阴极 和 握住 它 向上 .

他挥手驱散了橙色的气体, 伸手拿起阴极并将其举了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər]['aɪərn] , [bʌt; bət]['sɪlvər] , [naʊ] .
It was no longer iron , but silver , now .
它 曾是 不 更长 铁 , 但 银 , 现在 .

它不再是铁了, 而是银了。

“ ['plɛtɪd] , [ju:; jʊ] [si:] !
“ **Plated , you see** !
“ 镀 , 你 看 !

“镀层, 你看! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ **he exclaimed in triumph** .
“ 他 惊呼 在 胜利 .

他得意地喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fju:mz] ! ” [kraɪd][ˈdʒɪm] .

“ **Yes** , **but** **those** **fumes** ! ” **cried** **Jim** .

“ 是的 , 但 那些 烟雾 ! ” 哭 吉姆 .

“是啊, 可是那些烟雾! ”吉姆喊道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər][æz; əz][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈfaɪər][ænts] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]

“ **Why** , **they** **were** **the** **same** **color** **as** **the** — **the** **Fire** **Ants** , **as** **you** **call**

“ 为什么 , 他们 是 这 相同的 颜色 作为 这 — 这 火 蚂蚁 , 作为 你 称呼

[ðəm; ðəm] . ”

them . ”

他们 . ”

“它们的颜色和你们所说的火蚁一样。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“ **I** **know** .

“ 我 知道 .

“我知道。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [priˈtendɪd] .

“ **The** **professor** **was** **not** **as** **calm** **as** **he** **pretended** .

“ 这 教授 曾是 不是 作为 冷静的 作为 他 假装 .

“这位教授并不像他表现得那么冷静。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈli:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ækˈtɪnɪk][ˈreɪz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,

“ **We** **have** **released** **some** **of** **their** **actinic** **rays** **captured** **by** **the** **negative** ,

“ 我们 有 发布 一些 的 他们的 光化 射线 捕获 经过 这 消极的 ,

“我们已经释放了一些被底片捕获的它们的放射性射线,

[ɪn][ˈpraɪɪŋ] [lu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈses] [ˈsɪlvər] .

in **prying** **loose** **our** **excess** **silver** .

在 窥探 松动的 我们的 过量的 银 .

撬开我们多余的白银。

[ˈleɪtər][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveɪpər][fɔ:r; fər]

Later **I** **shall** **repeat** **the** **process** **and** **capture** **some** **of** **that** **vapor** **for**

之后 我 将 重复 这 过程 和 捕获 一些 的 那 汽 为了

[əˈnæləsis] .

analysis .

分析 .

之后我将重复这个过程, 并收集一些蒸汽进行分析。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ɔ:lˈredi] [ˈtri:tɪd] .

At **present** , **let** **us** **have** **a** **look** **at** **the** **negative** **already** **treated** .

在 展示 , 让 我们 有 一个 看 在 这 消极的 已经 治疗 .

现在, 让我们来看看已经处理过的负面情况。

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈænəʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] [naʊ] , [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd]

“ **He** **lifted** **the** **anode** **from** **the** **solution** **now** , **removed** **the** **negative** , **and**

“ 他 抬起 这 阳极 从 这 解决方案 现在 , 已移除 这 消极的 , 和

[held][aɪ ˈti:][ʌp] .

held **it** **up** .

握住 它 向上 .

“他现在把阳极从溶液中取出, 取下负极, 然后举了起来。

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [broʊk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .

A **smile** **of** **satisfaction** **broke** **over** **his** **face** , **followed** **by** **a** **shudder** .

一个 微笑 的 满意 打破 超过 他的 脸 , 随后 经过 一个 不寒而栗 .

他脸上露出满意的笑容, 随后浑身一颤。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈdʒɪm] !

“ **There** **you** **are** , **Jim** !

“ 那里 你 是 , 吉姆 !

“吉姆, 你在这儿啊! ”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ！
Have a look ！
有 一个 看 ！

快来看看！

” [ˈdʒɪm] [lʊkt] ， [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈtɪŋɡld] ．
” Jim looked ， with Joan peering over his shoulder ， and his pulses tingled ．
” 吉姆 看起来 ， 和 琼 窥视 超过 他的 肩膀 ， 和 他的 脉冲 刺痛 ．
吉姆看了一眼，琼正从他身后探出头来，他的心跳加速。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [[ɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskætərɪŋ] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [təːmaɪts] ，
It was a clear shot of that scattering half - circle of fiery termites ，
它 曾是 一个 清除 射击 的 那 散射 一半 - 圆圈 的 火热 白蚁 ，
那是一张清晰的照片，拍到了四散飞舞的半圆形火红白蚁群。

[ˈteɪkən][ˈæftər][hiː; hi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ．
taken after he got away and swept back over them ．
已采取 后 他 得到 离开 和 扫荡 后退 超过 他们 ．
在他逃脱后，他又横扫了他们。

” [seɪ] ， [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] ！
” Say ， that's wonderful ！
” 说 ， 那就是 精彩的 ！

“哇，太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ．
” he exclaimed ．
” 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

” [ˈwʌndərf(ə)l] — [bʌt; bət][ˈhɔːrəb(ə)l] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈdʒoʊn] ．
” Wonderful — but horrible ！ ” echoed Joan ．
” 精彩的 — 但 可怕 ！ ” 回声 琼 ．

“太棒了——但也太可怕了！”琼附和道。

” [aɪl] [ædˈmɪt] [ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [lʊks] ， ” [læft] [ˈkɑːrtər] ．
” I'll admit they're not much on looks ， ” laughed Carter ．
” 患病的 承认 它们是 不是 很多 在 看起来 ， ” 笑了 卡特 ．

“我承认他们长得不太好看，”卡特笑着说。

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhoʊmli] [mæps][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em ˈiː] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ，
” But their homely maps are worth a lot to me — ten thousand dollars ，
” 但 他们的 家常的 地图 是 值得 一个 很多 到 我 — 十 千 美元 ，
[ɪn][fækt] ！
in fact ！
在 事实 ！

“但是，他们那些朴素的地图对我来说价值连城——实际上价值一万美元！”

” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [waɪ] ， [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ，
” He told her why ， and what he proposed to do with the money ，
” 他 讲述 她 为什么 ， 和 什么 他 建议的 到 做 和 这 钱 ，
他告诉她原因，以及他打算如何使用这笔钱。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] ．
and Joan thought it a very good idea ．
和 琼 想法 它 一个 非常 好的 主意 ．

琼觉得这是个非常好的主意。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [prə'fesə] ['wen'twɜːθ] [wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - [drɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][rest]
While this was taking place , Professor Wentworth was re - developing the rest
尽管 这 曾是 采取 地方 , 教授 温特沃斯 曾是 关于 - 发展 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪvz] .
of the negatives .
的 这 负面 .

与此同时，温特沃斯教授正在冲洗剩下的底片。

[æt; ət][ləst][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['sælvɪdʒd] ,
At last all had been salvaged ,
在 最后的全部 有 到过 打捞 ,
最终一切都被挽救了。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ['oʊvə] [ðæt] [waɪrd] [glæs] ['sɪti] [aʊt][ðer; ðər] ,
even those taken in the terrific heat over that weird glass city out there ,
甚至 那些 已采取 在 这 了不起 热 超过 那 诡异的 玻璃 城市 出去 那里 ,
即使是在那个奇异的玻璃城市上空酷热难耐的环境下拍摄的照片，

[ænd; ænd][dʒɪm][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['oʊvɜːtən][ɪn] ['traɪʌmf] .
and Jim was preparing to bear them back to Overton in triumph .
和 吉姆 曾是 准备 到 熊 他们 后退 到 奥弗顿 在 胜利 .
吉姆正准备带着他们凯旋而归，回到奥弗顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli] [prə'fesə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He had thanked the kindly professor from the bottom of his heart ,
他 有 谢谢 这 亲切地 教授 从 这 底部 的 他的 心 ,
他由衷地感谢了这位和蔼的教授。

[hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['dʒoʊn] .
had even told him something of what he had been telling Joan .
有 甚至 讲述 他 某物 的 什么 他 有 到过 讲述 琼 .
甚至还告诉他一些他告诉琼的事情。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][wʌn][ləst] ['kwestʃən] , [ðen] [goʊ] .
There remained but to put one last question , then go .
那里 剩余 但 到 放 一 最后的 问题 , 然后 去 .
我只想问最后一个问题，然后就走。

“ ['sʌmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtmeəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Summing it all up , what do you make of those nightmares ?** ” **he asked** .
“ 求和 它 全部向上 , 什么 做 你 制作 的 那些 噩梦 ? ” 他 问 .
“总而言之，你如何看待那些噩梦？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [drɪ'strɔɪd] ?
“ **Do you think they can be destroyed ?**
“ 做 你 思考 他们 能 是 损毁 ?
你认为它们可以被摧毁吗？

“ [prə'fesə] ['wen'twɜːθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
“ **Professor Wentworth did not reply at once** .
“ 教授 温特沃斯 做过 不是 回复 在 一次 .
温特沃斯教授没有立即回答。

“ [aɪ][kæn; kən][pər'hæps] ['ænsə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['betər] [wen] [aɪ][hæv; həv]['ænəlaɪzd] [ðɪs] ['spesɪmən]
“ **I can perhaps answer your question better when I have analyzed this specimen**
“ 我 能 也许 回答 你的 问题 更好的 什么时候 我 有 分析 这 标本
[ʌv; əv][gæs] ,
of gas ,
的 气体 ,
“或许等我分析完这个气体样本后，就能更好地回答你的问题了。”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [test] - [tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [swɜːld] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv]
“ he said at length , holding up a test - tube in which swirled a quantity of
“ 他 说 在 长度 , 保持 向上 一个 测试 - 管子 在 哪个 旋转 一个 数量 的
[ðæt] [ˈluːmɪnəs] ,
that luminous ,
那 发光的 ,

“他终于说道，同时举起一支试管，里面旋转着一些那种发光的物质。”

[ˈmɪlki] [ˈɔrɪndʒ] [ˈveɪpər] .
milky orange vapor .
乳白色 橙子 汽 .

乳白色橙色蒸汽。

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] ,
“ But if you wish to quote me for publication ,
“ 但 如果 你 希望 到 引用 我 为了 发布 ,

“但如果你想引用我的话用于发表，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
you may say that when I have learned the nature of it ,
你 可能 说 那 什么时候 我 有 学习 这 自然 的 它 ,

你可能会说，当我了解了它的本质之后，

[aɪ][jæl; jəl] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ˈkɒmbətiŋ] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkɑːnstəˌtuːts] .
I shall devote all my energies to combating the menace it constitutes .
我 将 奉献 全部 我的 能量 到 对抗 这 威胁 它 构成 .

我将竭尽全力消除它所构成的威胁。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈdʒɪm] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ And that was the message Jim took back with him ,
“ 和 那 曾是 这 信息 吉姆 采取 后退 和 他 ,

“这就是吉姆带回去的信息。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈoʊvəˌtən] [moʊst] .
but it was the pictures that interested the practical Overton most .
但 它 曾是 这 图片 那 感兴趣的 这 实际的 奥弗顿 最多 .

但最吸引务实的奥弗顿的还是那些照片。

[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊvəˌtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz]
BEFORE many days , however , Overton , with the rest of the world , was
前 许多 天 , 然而 , 奥弗顿 , 和 这 休息 的 这 世界 , 曾是
[ˈtɜːrɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] ,
turning anxiously to Professor Wentworth ,
转弯 焦虑地 到 教授 温特沃斯 ,

然而，没过几天，奥弗顿和全世界其他人一样，开始焦急地向温特沃斯教授寻求帮助。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] .
watching his every move , awaiting his every word .
观看 他的 每一个 移动 , 等待中 他的 每一个 单词 .

密切注视着他的一举一动，等待着他的每一句话。

[fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [ˈterəb(ə)] [rɪˈpɔːrts] [ˈstɑːrtɪd] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] ,
For before many days terrible reports started coming in ,
为了 前 许多 天 糟糕的 报告 开始 未来 在 ,

几天后，可怕的消息开始不断传来。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][æriˈzoʊnə] [ˈdezərt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not only from the Arizona desert but from the assembly grounds of the
不是 仅有的 从 这 亚利桑那 沙漠 但 从 这 集会 理由 的 这

[ˈfaɪər][ˈænts] [ˈevriwɛr] .
Fire Ants everywhere .
火 蚂蚁 到处 .

不仅来自亚利桑那沙漠，而且来自各地的火蚁聚集地。

[ðoʊz] [ˈdedli] [təːmaɪts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][muːv]！
Those deadly termites were on the move！
那些 致命 白蚁 是 在 这 移动 ！

那些致命的白蚁开始活动了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspredɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsentrəl] [ˈsɪtədəlz][ɪn] [ˈɑːmɪnəs] , [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsɜːrkl] —
They were spreading from their central citadels in ominous , expanding circles —
他们 是 传播 从 他们的 中央 城堡 在 不祥的 , 扩展 界 —
[ˈsɜːrkl] [ðæt] [enˈɡʌlft] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
circles that engulfed villages ,
界 那 吞噬 村庄 ,

它们从中心要塞向外扩散，形成一个个不祥的、不断扩张的圆圈——这些圆圈吞噬了村庄。

[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] , [rɪˈlentləs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈferli]
towns and cities in a swift , relentless ring of annihilation that was fairly
城镇 和 城市 在 一个 迅速 , 狠 戒指 的 湮灭 那 曾是 相当
[ˈstuːpɪfaɪɪŋ] .
stupefying .
令人震惊 .

城镇和城市在迅速而无情的毁灭性打击下迅速消失，场面令人震惊。

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːnɪks] , [ˈtʊsɑːn] [ænd; ənd][ˈpreskət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [leɪ]
In North America , the cities of Phoenix , Tucson and Prescott , with all that lay
在 北 美国 , 这 城市 的 凤凰 , 图森 和 普雷斯科特 , 和 全部 那 躺
[brɪˈtwiːn] ,
between ,
之间 ,

在北美，凤凰城、图森和普雷斯科特这三个城市，以及它们之间的所有地区，

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] ,
were already gone ,
是 已经 已消失 ,

他们已经走了，

[ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈpɒpjələs] [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [brɪˈfɔːr] [ðæt]
their frantic populaces fleeing to the four points of the compass before that
他们的 疯狂的 民众 逃离 到 这 四 积分 的 这 罗盘 前 那
[ˈfertfl] [ˈɔːrɪndʒ] [taɪd] .
fateful orange tide .
命运的 橙子 潮 .

惊慌失措的民众逃往四面八方，躲避那场毁灭性的橙色浪潮。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [rəʊˈsɑːrjəʊ][ænd; ənd][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [rɪŋ]
In South America , Rosario and Cordoba were within the flaming ring
在 南 美国 , 罗萨里奥 和 科尔多瓦 是 之内 这 炽盛 戒指
[ænd; ənd][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪːz] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
and Buenos Aires was threatened .
和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 曾是 威胁 .

在南美洲，罗萨里奥和科尔多瓦处于战火中心，布宜诺斯艾利斯也受到威胁。

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈmɑːskaʊ][ænd; ənd][ɪts][væst] [ˈtrɪbjətəri] [pleɪn][hæd; həd][ˈfɔːlən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
In Europe , Moscow and its vast tributary plain had fallen before the invaders .
在 欧洲 , 莫斯科 和 它是广阔的 支流 清楚的 有 倒下 前 这 入侵者 .

在欧洲，莫斯科及其广阔的附属平原已在侵略者面前沦陷。

[ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈɪnlənd][ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ðerz] , [rɪˈtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈuəɡɑː] [tuː; tə]
In Asia , a veritable inland empire was theirs , reaching from Urga to
在 亚洲 , 一个 真正的 内陆 帝国 曾是 他们的 , 到达 从 乌尔加 到
[ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] .
the Khingan Mountains .
这 - 山脉 .

在亚洲，他们建立了一个名副其实的内陆帝国，疆域从乌尔加延伸到兴安山脉。

[ɪn][ˈæfrɪkə] , [ˈsʌðərn] [æɪlˈdʒɪriə][ænd; ənd] [frentʃ] [suˈdɑːn,suˈdæn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈnuːməərb(ə)l] [smɔːl] **In Africa , Southern Algeria and French Sudan , with their innumerable small**
在 非洲 , 南方 阿尔及利亚 和 法语 苏丹 , 和 他们的 无数 小的
[ˈvɪlɪdʒəz][ænd; ənd][oʊˈeɪsiːz] , [wɜːr; wər][ˈoʊvərʌn] .
villages and oases , were overrun .
村庄 和 绿洲 , 是 超限 .

在非洲, 阿尔及利亚南部和法属苏丹, 那里有无数的小村庄和绿洲, 遭到了入侵。

[ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [kuːlˈ^ɑːdi] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .
In Australia , Coolgardie had succumbed and Perth was in a panic .
在 澳大利亚 , 库尔加迪 有 屈服了 和 珀斯 曾是 在 一个 恐慌 .
在澳大利亚, 库尔加迪沦陷, 珀斯陷入恐慌。

[bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntənənts] ,
But fearful though the destruction was on the continents ,
但 可怕 尽管 这 破坏 曾是 在 这 各大洲 ,
尽管大陆上满目疮痍, 令人恐惧,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈsʌfərd] [moʊst] .
it was the islands of the world that suffered most .
它 曾是 这 岛屿 的 这 世界 那 遭受 最多 .
世界上的岛屿遭受的损失最为严重。

[fɜːrst][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðoʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡriːn] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [kˈrɪspt] [ænd; ənd]
First the smallest , those picturesque green gems of the South Seas , crisped and
第一的 这 最小 , 那些 如画 绿色的 宝石 的 这 南 海域 , 酥脆 和
[ˈperɪft] .
perished .
遇难 .

首先是最小的, 那些来自南海的风景如画的绿色宝石, 已经干枯凋零了。

[ðen] [keɪm] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwaːjən] [ɡruːp] , [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
Then came reports of the doom of the Hawaiian group , the Philippines ,
然后 来了 报告 的 这 厄运 的 这 夏威夷 团体 , 这 菲律宾 ,
[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndɪz] ,
the East and West Indies ,
这 东方 和 西方 印第斯 ,

随后传来夏威夷群岛、菲律宾、东印度群岛和西印度群岛即将解体的噩耗。

[nuː] [ˈziːlənd] , [tæzˈmenjə][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [pɒpjʊˈleɪŋz] [ˈperɪʃɪŋ] [baɪ]
New Zealand , Tasmania and a score of others , their populations perishing by
新的 新西兰 , 塔斯马尼亚 和 一个 分数 的 其他的 , 他们的 人口 消亡 经过
[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
the thousands ,
这 数千 ,

新西兰、塔斯马尼亚以及其他几十个国家和地区, 成千上万的人口正在死去。

[æz; əz] [ˈʃɪpɪŋ] [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
as shipping proved unavailable to transport them to safety .
作为 船运 已证实 不可用 到 运输 他们 到 安全 .
因为无法通过海运将他们运送到安全的地方。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk] [feɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
By far the most tragic fate , however , was that suffered by the British Isles .
经过 远的 这 最多 悲惨 命运 , 然而 , 曾是 那 遭受 经过 这 英国 岛屿 .
然而, 迄今为止最悲惨的命运莫过于不列颠群岛所遭受的苦难。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [stʌnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][tu:; tə][hju:ˈmænəti]
What happened there stunned the world , and brought realization to humanity
什么 发生 那里 目瞪口呆 这 世界 , 和 带来 实现 到 人类
[ðæt] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [ˌɪntəˈvi:nd] ,
that unless some miracle intervened ,
那 除非 一些 奇迹 介入 ,
那里发生的事情震惊了世界, 也让人类意识到, 除非奇迹发生, 否则

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ɔ:l] .
it was but a mirror of the doom that awaited all .
它 曾是 但 一个 镜子 的 这 厄运 那 等待中 全部 .
这不过是所有人即将面临的厄运的一面镜子。

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈskɔ:tlənd][wɜ:r; wər][ˈhæbɪtəb(ə)l][noʊ] [mɔ:r] .
For England , Ireland and Scotland were habitable no more .
为了 英格兰 , 爱尔兰 和 苏格兰 是 适宜居住 不 更多的 .
英格兰、爱尔兰和苏格兰已不再适宜居住。

[ˈlʌndən] , [ˈdʌblɪn] , [ˈɡlɑ:sgəʊ] — [ɔ:l][ðer; ðər] [praʊd] [ˈsɪtɪz] , [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈhæmləts] ,
London , Dublin , Glasgow — all their proud cities , all their peaceful hamlets ,
伦敦 , 都柏林 , 格拉斯哥 — 全部 他们的 自豪的 城市 , 全部 他们的 和平 村庄 ,
[ˈsentʃəɪz] [oʊld] , [wɜ:r; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈru:ɪnz] .
centuries old , were flaming ruins .
几个世纪 老的 , 是 炽盛 废墟 .
伦敦、都柏林、格拉斯哥——所有这些曾经引以为傲的城市, 所有这些拥有数百年历史的宁静村庄, 都化为一片燃烧的废墟。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈmɪljənz] ,
Out of a population , of some sixty millions ,
出去 的 一个 人口 , 的 一些 六十 百万 ,
在约六千万人口中,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ˈmɪljənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈperɪft] .
it was estimated that at least eight millions must have perished .
它 曾是 估计的 那 在 至少 八 百万 必须 有 遇难 .
据估计, 至少有八百万人丧生。

[ðə; ði] [rest] , [baɪ] [prəˈdɪdʒəs] [fi:ts] [ʌv; əv] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
The rest , by prodigious feats of transportation , managed to reach the mainland ,
这 休息 , 经过 惊人 壮举 的 运输 , 管理 到 抵达 这 大陆 ,
其余的人则凭借惊人的运输能力, 设法抵达了大陆。

[wer] [ðeɪ] [sprɛd] [æz; əz] [ˈrefʃʊdʒi:z] [θru:ˈaʊt] [æn; ən] [æprɪˈhensɪv] , [dɪˈmɔ:rəlaɪzd] [ˈjʊrəp] .
where they spread as refugees throughout an apprehensive , demoralized Europe .
在哪里 他们 传播 作为 难民 自始至终 一个 忧虑 , 士气低落 欧洲 .
他们作为难民散布在忧心忡忡、士气低落的欧洲各地。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊərles] [brɪˈfɔ:r]
AS for the armies and navies of the world , they were powerless before
作为 为了 这 军队 和 海军 的 这 世界 , 他们 是 无力 前
[ðɪs] [ˈfi:ndɪʃ] [ɪnˈveɪdər] .
this fiendish invader .
这 邪恶的 侵略者 .
至于世界各国的陆军和海军, 在这个邪恶的入侵者面前都无能为力。

[ˈhæmərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪvz] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪklz] , [spreɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈʃi:n] -
Hammered with high explosives , drenched with chemicals , sprayed with machine -
锤击 和 高的 爆炸物 , 湿透了 和 化学品 , 喷洒 和 机器 -
[ɡʌn] [ˈbəleɪz] , [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [təˈmaɪts] [ˈsɜ:dʒd] [ɑ:n] [ʌnˈtʃekt] ,
gun ballets , the fiery termites surged on unchecked ,
枪 芭蕾舞 , 这 火热 白蚁 激增 在 未经核实 ,
被高爆炸药猛烈轰击, 被化学药剂浸透, 被机关枪扫射, 这些燃烧的白蚁肆无忌惮地向前推进。

[ɪn][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [deθ] .
in ever - widening circles of death .
在 曾经 - 扩大 界 的 死亡 .

在不断扩大的死亡漩涡中。

[liːd] [ænd; ənd] [stiːl] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrmləsli] .
Lead and steel passed through them harmlessly .
带领 和 钢 通过了 通过 他们 无害地 .

铅和钢都能安全地穿过它们。

[gæs] [wɑːftɪd] [ɔːf] [ðem; ðəm] [laɪk] [er] .
Gas wafted off them like air .
气体 飘散 离开 他们 喜欢 空气 .

气体像空气一样从他们身上飘散开来。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [men] ,
Despite the frantic efforts of scientists and military men ,
尽管 这 疯狂的 努力 的 科学家 和 军队 男人 ,

尽管科学家和军方人士竭尽全力，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [stem] [ðæt] [ɔːl] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [taɪd] .
nothing could be devised to stem that all - devouring orange tide .
没有什么 可以 是 设计 到 干 那 全部 - 吞噬 橙子 潮 .

人们想尽一切办法阻止这股吞噬一切的橙色浪潮。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɑːbvɪəs] [baɪ] [naʊ] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [maɪndz] ,
It was quite obvious by now , even to the most conservative minds ,
它 曾是 相当 明显的 经过 现在 , 甚至 到 这 最多 保守的 思想 ,

即使是最保守的人，现在也已经很清楚这一点了。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɑːn] [zːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .
that the end of human life on earth was not far off .
那 这 结尾 的 人类 生活 在 地球 曾是 不是 远的 离开 .

人类在地球上的终结已经不远了。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ˈstrɒŋhoʊld] [fel] .
It could only be a few more weeks before the last stronghold fell .
它 可以 仅有的 是 一个 很少 更多的 周 前 这 最后的 据点 跌倒 .

再过几周，最后一个据点就会陷落。

[ˈdeɪli] , [ˈaʊərli] , [ðoʊz] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [ænts] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪər] [ɪkˈspændɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv]
Daily , hourly , those deadly Fire Ants were everywhere expanding their fields of
日常的 , 每小时 , 那些 致命 火 蚂蚁 是 到处 扩展 他们的 字段 的

[ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

每天、每小时，这些致命的火蚁都在无处不在地扩大它们的活动范围。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [hjuːˈmænəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkoʊsts] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ]
Presently all humanity would be driven to the seacoasts , there to perish by
目前 全部 人类 会 是 驱动 到 这 海岸线 , 那里 到 沦 经过

[ˈfaɪər] [ɔːr] [ˈwɔːtər] ,
fire or water ,
火 或者 水 ,

目前全人类将被驱赶到沿海地区，在那里死于火灾或洪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
as they chose .
作为 他们 选择 .

按他们的选择。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈɒptəˈmɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There were some optimists , of course ,
那里 是 一些 乐观主义者 , 的 课程 ,

当然,也有一些乐观主义者。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] — [ðæt] [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] [ɔːr][sʌm; səm]
who believed that the miracle would happen — that Professor Wentworth or some
WHO 相信 那 这 奇迹 会 发生 — 那 教授 温特沃斯 或者 一些
[ˈʌðər] [ˈsaɪəntɪst] [wʊd] [dɪˈvaɪz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
other scientist would devise some means of repelling the invader before it was
其他 科学家 会 设计 一些 方法 的 排斥 这 侵略者 前 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他们相信奇迹会发生——温特沃斯教授或其他科学家会在为时已晚之前想出某种方法来击退入侵者。

[jʌŋ] [ˈdʒɪm][ˈkɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [pres] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] ,
Young Jim Carter of The York Press was not among them , however ,
年轻的 吉姆 卡特 的 这 约克 按 曾是 不是 之中 他们 , 然而 ,

然而,《约克新闻报》的年轻记者吉姆·卡特并不在其中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡæmbld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] [ɪf] [ˈeniwʌn] .
though he would have gambled it would be Professor Wentworth if anyone .
尽管 他 会 有 赌博 它 会 是 教授 温特沃斯 如果 任何人 .

不过他赌一把,如果真有人能做到,那也应该是温特沃斯教授。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [ˈeni] [mɪr] [mæn][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt]
For what hope was there that any mere man could figure out a weapon that
为了 什么 希望 曾是 那里 那 任何 仅仅 男人 可以 数字 出去 一个 武器 那
[wʊd] [biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] ,
would be effective against such a deadly ,
会 是 有效的 反对 这样的 一个 致命 ,

一个普通人又怎能指望研制出一种能有效对抗这种致命武器的武器呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən][foʊ] ?
such a superhuman foe ?
这样的 一个 超人类 敌人 ?

如此超乎常人的敌人?

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈsæŋɡwɪn] , [æz; əz][hiː; hi]
Very little , it seemed , and he grew less and less sanguine , as he
非常 小的 , 它 似乎 , 和 他 生长 较少的 和 较少的 乐观 , 作为 他
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] ,
continued his frenzied ,
持续 他的 丧心病狂 ,

似乎没什么用,而且随着他继续疯狂地.....,他的乐观情绪也越来越低落。

[ˈsliːpləs] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
sleepless work of reporting the unending catastrophes for his paper .
失眠 工作 的 报道 这 无尽的 灾难 为了 他的 纸 .

他为报社工作,夜以继日地报道接连不断的灾难。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɒːləz, ˈdɒləz] .
He often thought bitterly of that ten thousand dollars .
他 经常 想法 苦涩地 的 那 十 千 美元 .

他常常痛苦地想起那一万美元。

[ə; eɪ][ˈlɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [naʊ] !
A lot of good that would do him now !
一个 很多 的 好的 那 会 做 他 现在 !

现在这样做对他一点好处都没有!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] ,
As for Joan ,
作为 为了 琼 ,

至于琼，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtʊd] — [ˈfɔːrtɪtʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suˈpri:m] [feɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər]
she faced her fate with fortitude — fortitude and a supreme faith that her
她 面对 她 命运 和 坚韧 — 坚韧 和 一个 最高 信仰 那 她
[ˈfɑːðər] [wʊd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [ˈɔrɪndʒ] [ˈveɪpər][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈwepən]
father would succeed in analyzing that sinister orange vapor and find the weapon
父亲 会 成功 在 分析 那 险恶 橙子 汽 和 寻找 这 武器
[ðə; ði][wɜːrld] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .
the world waited for .
这 世界 等待 为了 .

她以坚韧不拔的意志面对自己的命运——她坚信父亲一定能够分析出那股邪恶的橙色蒸汽，找到世界期盼已久的武器。

[bʌt; bət][ˈægənəɪzɪŋ] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][na:t][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
But agonizing days passed and he did not find it .
但 痛苦的 天 通过了 和 他 做过 不是 寻找 它 .

但痛苦的日子过去了，他仍然没有找到。

[ðen] [æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] 14th ,
Then at last , on the night of August 14th ,
然后 在 最后的 , 在 这 夜晚 的 八月 14th ,
最终，在8月14日晚，

[wen] [lɔːs] [ˈændʒələs][ænd; ənd][sæn][frənˈsɪskoʊ][wɜːr; wər] [ˈsməʊldərɪŋ] [ɪnˈfɜːnəʊz] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
when Los Angeles and San Francisco were smoldering infernos , along with
什么时候洛杉矶 洛杉矶 和 圣 弗朗西斯科 是 闷烧 地狱 , 沿着 和
[ˈriːnoʊ] , [ˈdenvər] ,
Reno , Denver ,
里诺 , 丹佛 ,

当洛杉矶和旧金山，以及里诺、丹佛等城市，都还处于熊熊燃烧的火海之中时，

[ˈoməhɑː] , [el] [ˈpæsəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] ;
Omaha , El Paso and a score of other great American cities ;
奥马哈 , 埃尔 帕索 和 一个 分数 的 其他 伟大的 美国人 城市 ;
奥马哈、埃尔帕索以及其他数十座美国大城市；

[wen] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] [ænd; ənd][ˌsæntiːˈeɪgəʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [ˌpiːˈkɪŋ]
when Buenos Aires and Santiago were gone , Berlin and Peking
什么时候 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 和 圣地亚哥 是 已消失 , 柏林 和 北京
[ænd; ənd][ˈkaɪəroʊ] ;
and Cairo ;
和 开罗 ;

布宜诺斯艾利斯和圣地亚哥消失后，柏林、北京和开罗也随之消失；

[wen] [ɔːˈstreɪliə] [wʌz; wəz][ɔːl][wʌŋ][ˈfaɪəri] [hel] — [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ]
when Australia was all one fiery hell — then it was that Professor Wentworth
什么时候 澳大利亚 曾是 全部 — 火热 地狱 — 然后 它 曾是 那 教授 温特沃斯
[ˈsʌmənd] [ˈdʒɪm][ˈkɑːrtər][tuː; tə][ˈhɑːrtfərd] .
summoned Jim Carter to Hartford .
被召唤 吉姆 卡特 到 哈特福德 .

当澳大利亚还是一片火海的时候——就在那时，温特沃斯教授把吉姆·卡特召到了哈特福德。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] .
HOPING against hope , he hurried over .
希望 反对 希望 , 他 慌忙 超过 .

他抱着一丝希望，匆匆赶了过去。

[wʌnz] [ə'gen] , [ˈdʒoʊn] [ˈʌjəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Once again , Joan ushered him into the house .
一次 再次 , 琼 引导 他 进入 这 房子 .
琼再次把他迎进了屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
She was very pale and did not speak .
她 曾是 非常 苍白 和 做过 不是 说话 .
她脸色苍白，一言不发。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
At her side stood her father .
在 她 边 站立 她 父亲 .
她的父亲站在她身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spəʊk] .
It was he who spoke .
它 曾是 他 WHO 辐 .
是他开口说话的。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒɪm] .
“ Good evening , Jim .
” 好的 晚上 , 吉姆 .
“晚上好，吉姆。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈprɑːmptli] .
You have come promptly .
你 有 来 及时 .
你来得正是时候。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
“ His voice was strained , his face grave .
” 他的 嗓音 曾是 紧张 , 他的 脸 严重 .
他的声音很紧张，脸色很严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .
He had aged greatly in the past few weeks .
他 有 老年人 非常 在 这 过去的 很少 周 .
过去几周，他看起来老了很多。

“ [wel] [aɪl] [ædˈmɪt][aɪ] [klɪpt] [əˈbɔːŋ] .
“ Well I'll admit I clipped along .
” 出色地患病的 承认 我 剪辑 沿着 .
“好吧，我承认我走得很快。”

[juːv] — [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
You've — found something ?
你已经 — 成立 某物 ?
你——发现什么了？

“ [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] [smaɪld] [ˈwɑːnli] .
“ Professor Wentworth smiled wanly .
” 教授 温特沃斯 微笑 微弱 .
温特沃斯教授勉强笑了笑。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][step][ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
“ Suppose you step into my study and see what I have found .
” 认为 你 步 进入 我的 学习 和 看 什么 我 有 成立 .
“假设你走进我的书房，看看我发现了什么。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði][wei][tɔːrd][ðə; ði][ˈlt(ə)] [ˈmeɪkjft][ˈlæbrətɔːri][ðæt][fɔːr; fər][ˈmeni][deɪz][ænd; ənd]
” **He led the way toward the little makeshift laboratory that for many days and**
” 他 引领 这 方式 朝向 这 小的 临时搭建 实验室 那 为了 许多 天 和
[naɪts][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈefərts] .
nights had been the scene of his efforts .
夜晚 有 到过 这 场景 的 他的 努力 .

他带头走向那间简陋的临时实验室，许多个日夜以来，这里一直是他努力的场所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪtəd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][drɪˈvaɪsɪz][naʊ] ,
It was littered with strange devices now ,
它 曾是 垃圾 和 奇怪的 设备 现在 ,
这里现在到处都是奇怪的装置。

[ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][pərˈhæps][ə; eɪ][hjuːdʒ][glæs][tuːb][laɪk][ə; eɪ][ˈkænən] ,
strangest of all perhaps a huge glass tube like a cannon ,
最奇怪的 的 全部 也许 一个 巨大的 玻璃 管子 喜欢 一个 大炮 ,
最奇怪的或许是一个像大炮一样的巨大玻璃管，

[ˈmaʊntɪd][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈswɪv(ə)l][beɪs] .
mounted on some sort of swivel base .
安装 在 一些 种类 的 旋转 根据 .
安装在某种旋转底座上。

[ɪgˈnɔːɪŋ][ðɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Ignoring this for the moment ,
忽略 这 为了 这 片刻 ,
暂且忽略这一点，

[hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsmɔːlər][tuːb][set][ˈʌpraɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
he turned to a smaller tube set upright on a table at the far end of the
他 转向 到 一个 较小的 管子 放 直立 在 一个 桌子 在 这 远的 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
他转向房间尽头桌子上竖立着的一个较小的管子。

[ɪn][aɪˈtiː] , [gləʊd][ə; eɪ][ˈsɪnɪstər][ˈɔːrɪndʒ][lʌmp][ðæt][meɪd][ðə; ði][hoʊl][tuːb][fləˈres(ə)nt] .
In it , glowed a sinister orange lump that made the whole tube fluorescent .
在 它 , 发光 一个 险恶 橙子 块 那 制成 这 所有的 管子 荧光 .
里面闪烁着一个诡异的橙色团块，使整个灯管都发出荧光。

” [brɪˈhoʊld][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmɒnstəz][ɪn][kæpˈtɪvəti] ! ” [sed][ðə; ði][prəˈfesər] , [əˈgen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Behold one of your monsters in captivity !** ” **said the professor , again with a**
” 看哪 一 的 你的 怪物 在 囚禁 ! ” 说 这 教授 , 再次 和 一个
[wɔːn][smaɪl] .
wan smile .
万 微笑 .
“瞧，你们囚禁的怪物之一就在这里！”教授说着，脸上又浮现出一丝苦笑。

” [ɪn][ˈmɪnətʃər] , [ʌv; əv][kɔːrs] .
” **In miniature , of course** .
” 在 微型 , 的 课程 .
“当然是微缩版的。”

[wʌt][aɪ][hæv; həv][dʌn][ɪz][tuː; tə][kənˈdens][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈveɪpər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] .
What I have done is to condense some of that vapor into a solid .
什么 我 有 完毕 是 到 凝结 一些 的 那 汽 进入 一个 坚硬的 .
我所做的就是将部分蒸汽冷凝成固体。

” [ðə; ði][ˈpraːses] , [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd] ,
” **The process , he explained** ,
” 这 过程 , 他 解释 ,
“这个过程,”他解释说, “

[wʌz; wəz][ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðæt] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmædəm] [ˈkjəri] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [məˈtæɪɪk][ˈreɪdiəm] —
was similar to that employed by Madame Curie in obtaining metallic radium —
曾是 相似的 到 那 受雇 经过 夫人 居里 在 获得 金属 镭 —
[ˈleɪktrəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdiəm] [ˈklɔːraɪd] [səˈluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɜːrkjəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθoʊd] ,
electrolyzing a radium chloride solution with mercury as a cathode ,
电解 一个 镭 氯化物 解决方案 和 汞 作为 一个 阴极 ,
这与居里夫人获取金属镭的方法类似——以汞为阴极电解氯化镭溶液。

[ðen] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈmɜːrkjəri][baɪ] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] — [ˈoʊnli][hiː; hi]
then driving off the mercury by heat in a current of hydrogen — only he
然后 驾驶 离开 这 汞 经过 热 在 一个 当前的 的 氢 — 仅有的 他
[hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈreɪdiəm] .
had used the new element instead of radium .
有 用过的 这 新的 元素 反而 的 镭 .
然后利用氢气流加热将汞驱除——只不过他用的是这种新元素，而不是镭。

“ [ɪnsɪˈdent(ə)li] ,
“ **Incidentally ,**
” 顺便 ,
“ 顺便 ,

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈelɪmənt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ðæn; ðən][ˈreɪdiəm][ænd; ənd]
I have learned that this new element is far more radioactive than radium and
我 有 学习 那 这 新的 元素 是 远的 更多的 放射性 比 镭 和
[pəˈzesɪz] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ˈprɑːpɜːtɪz] .
possesses many curious properties .
拥有 许多 好奇的 特性 .
我了解到，这种新元素的放射性比镭强得多，并且具有许多奇特的性质。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː][ˌdiːkəmˈpəʊzɪz][ˈvaɪələntli][ɪn][ˈwɔːtər] — [pərˈtɪkjələɹli] [sɔːlt][ˈwɔːtər] — [prəˈdʒʊsɪŋ]
Among them , it decomposes violently in water — particularly salt water — producing
之中 他们 , 它 分解 暴力 在 水 — 特别 盐 水 — 生产
[ˈhɑːrmləs] [ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd] [ˈklɔːraɪd] [ˈkɒmpaʊndz] .
harmless hydrogen and chloride compounds .
无害 氢 和 氯化物 化合物 .
其中，它在水中（尤其是盐水中）会剧烈分解，产生无害的氢气和氯化物。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [siːdz] [ðæt] [fel] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈoʊnɪz] ,
So we have nothing to fear from those seeds that fell in our oceans ,
所以 我们 有 没有什么 到 害怕 从 那些 种子 那 跌倒 在 我们的 海洋 ,
[leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] . “
lakes and rivers .”
湖泊 和 河流 : “
所以，我们无需惧怕那些落入海洋、湖泊和河流中的种子。

“ [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **Well , that's something , anyway , ” said Jim .**
” 出色地 , 那就是 某物 , 反正 , ” 说 吉姆 :
“嗯，总比没有强，”吉姆说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ðɪ][wʌnɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
“ **But have you found any way to combat the ones that have already**
” 但 有 你 成立 任何 方式 到 战斗 这 一个 那 有 已经
[hætʃt] ? “
hatched ?”
孵化 ? ”
“但是，你找到什么办法来对抗那些已经孵化出来的幼虫吗？”

“ [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][let][juː; jʊ]
“ **Before I answer that question** , ” **Professor Wentworth replied** , “ **I shall let you**
“ 前 我 回答 那 问题 , ” 教授 温特沃斯 回复 , “ 我 将 让 你
[ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
witness a little demonstration .
证人 一个 小的 示范 .

“在我回答这个问题之前,”温特沃斯教授回答说,“我先让你们观看一个小小的演示。”

“ [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænən] - [laɪk] [dɪˈvaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **He advanced to the cannon - like device at the other end of the room** ,
“ 他 先进的 到 这 大炮 - 喜欢 设备 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
他走向房间另一端的炮状装置,

[swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts][ˈswɪv(ə)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [ðæt] [fləˈres(ə)nt]
swung it on its swivel till it was pointing directly at that fluorescent
摇摆 它 在 它是 旋转 直到 它 曾是 指向 直接地 在 那 荧光
[ˈɔrɪndʒ] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
orange tube on the table .
橙子 管子 在 这 桌子 .

他转动着它,直到它正对着桌子上的那根橙色荧光灯管。

“ [wɑːtʃ] [ˈkloʊsli] !
“ **Watch closely** !
“ 手表 密切 !

仔细看!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
“ **he said , throwing a switch** .
“ 他 说 , 投掷 一个 转变 .

“他一边说着,一边拨动了一个开关。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
There was a sudden ,
那里 曾是 一个 突然 ,

突然,

[ˈwaɪnɪŋ] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd][ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tuːb] [ɡləʊd] [ə; eɪ][sɔːft] , [ˈvelvəti]
whining hum in the air and the nib of the big tube glowed a soft , velvety
抱怨 哼 在 这 空气 和 这 笔尖 的 这 大的 管子 发光 一个 柔软的,天鹅绒般的
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

空气中弥漫着嗡嗡的呜咽声,大管子的尖端发出柔和的天鹅绒般的绿色光芒。

[ˈdʒɪm] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
Jim gazed at the scene with rapt attention .
吉姆 凝视 在 这 场景 和 欣喜若狂 注意力 .

吉姆全神贯注地凝视着眼前的景象。

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [wʌn] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒoʊn] .
“ **Don't look at that one !** ” **whispered Joan** .
“ 不 看 在 那 一 ! ” 低声说道 琼 .

“别看那个!”琼低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] !
“ **Look at the other** !
“ 看 在 这 其他 !

“看看另一个!”

“ [ˈdʒɪm][dɪd][sɔʊ] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [fləˈresns] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
“ **Jim did so , and saw that its fluorescence was waning** .
“ 吉姆 做过 所以 , 和 锯 那 它是 荧光 曾是 减弱 .

吉姆照做了,发现它的荧光正在减弱。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:ɾ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [held][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:b] [gru:] [waɪt] .
A moment more the professor held the current on , while the tube grew white .
一个 片刻 更多的 这 教授 握住 这 当前的 在 , 尽管 这 管子 生长 白色的 .
教授又保持通电状态了一会儿, 这时试管里的液体变成了白色。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Then he threw off the switch .
然后 他 扔 离开 这 转变 .
然后他关掉了开关。

“ [naʊ] [let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪv] , ” [hi:; hi] [sed] , [straɪdɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **Now let us have a look at our captive , ” he said , striding over .**
” 现在 让 我们 有 一个 看 在 我们的 俘虏 , ” 他 说 , 大步走 超过 .
“现在让我们看看我们的俘虏,”他边说边大步走过去。

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] , [ænd; ænd][wʌn] [glæns] [təʊld][ˈdʒɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
They followed , and one glance told Jim what had happened .
他们 随后 , 和 一 瞥一眼 讲述 吉姆 什么 有 发生 .
他们跟了上去, 吉姆一眼就明白了发生了什么事。

[ðæt] [ˈsɪnɪstər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈmet(ə)l][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
That sinister lump of orange metal had vanished .
那 险恶 块 的 橙子 金属 有 消失了 .
那团诡异的橙色金属消失了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
BUT where was it ?
但 在哪里 曾是 它 ?
但是它到底在哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
That was what he wanted to know .
那 曾是 什么 他 通缉 到 知道 .
这正是他想知道的。

“ [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] , ” [wʌz; wəz] [prəˈfesər]
“ **A natural question , but not one easy to answer , ” was Professor**
” 一个 自然的 问题 , 但 不是 一 简单的 到 回答 , ” 曾是 教授
[ˈwent,wɜ:rθs] [rɪˈplaɪ] .
Wentworth's reply .
温特沃斯 回复 .
“这是一个很自然的问题, 但并不容易回答,”温特沃斯教授回答道。

“ [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
“ **I shall tell you what I have done ; then you may judge for yourself .**
” 我 将 告诉 你 什么 我 有 完毕 ; 然后 你 可能 法官 为了 你自己 .
“我会告诉你们我做了什么, 然后你们自己判断。”

“ [ðə; ði] [ˈkænən] - [laɪk] [drˈvaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz]
” **The cannon - like device which had accompanied the seeming miracle was**
” 这 大炮 - 喜欢 设备 哪个 有 伴随 这 似乎 奇迹 曾是
[æn; ən][,ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθəʊd] [tu:b] ,
an adaptation of the cathode tube ,
一个 适应 的 这 阴极 管子 ,
“伴随这一看似奇迹的出现而来的炮状装置, 其实是阴极射线管的改良版。”

[ˈhuːz] [ˈreɪz][ɑːr; əɹ][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɛrtə][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəm][ænd; ənd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst]
whose rays are identical with the beta rays of the atom and consist
谁 射线 是 完全相同的 和 这 测试版 射线 的 这 原子 和 由
[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈnegətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt]
of a stream of negatively charged particles moving at the velocity of light
的 一个 溪流 的 负面 带电 颗粒 移动 在 这 速度 的 光
— ,
— **186** ,
— - ,

其射线与原子的β射线相同，由以光速运动的带负电荷的粒子流组成——186，

- [maɪlz][ə; eɪ][ˈsekənd] .
000 miles a second .
- 英里 一个 第二 .

每秒 000 英里。

[ðɪːz] [ˈreɪz] , [ɪn] [ˈθiːəri] ,
These rays , in theory ,
这些 射线 , 在 理论 ,

理论上，这些射线

[hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][kəmˈbaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːzətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [ˈælfə] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
have the power to combine with the positively charged alpha rays of the
有 这 力量 到 结合 和 这 积极地 带电 阿尔法 射线 的 这
[ˈætəm][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][eˈlektɹɒnz] ,
atom and drag them from their electrons ,
原子 和 拖 他们 从 他们的 电子 ,

能够与原子中带正电荷的α射线结合，并将它们从电子中拖出来。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][fʊl] [ˈkwɑːntə][ʌv; əv][ˈenərdʒi][æt; ət][wʌns] ,
causing them to discharge their full quanta of energy at once ,
导致 他们 到 释放 他们的 满的 量子 的 活力 在 一次 ,
导致它们一次性释放全部能量。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ðə; ði]
in the form of complete disintegration — and it was this theory the
在 这 形式 的 完全的 解体 — 和 它 曾是 这 理论 这
[prəˈfesər] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɑːn] .
professor had acted on .
教授 有 行动 在 .

以彻底瓦解的形式——而教授正是根据这一理论采取了行动。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːrd] — [ðæts] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈætəm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒɪm] .
“ **But , good Lord — that's splitting the atom ! ” exclaimed Jim .**
” 但 , 好的 主 — 那就是 分裂 这 原子 ! ” 惊呼 吉姆 .

“但是，我的天哪——那可是分裂原子啊！”吉姆惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juːv] [dʌn] [ðæt] ? ”
“ **You don't mean to say you've done that ? ”**
” 你 不 意思是 到 说 你已经 完毕 那 ? ”

“你不会是说你做过那件事吧？ ”

“ [aɪ] [əˈpærəntli] [hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
“ **I apparently have , ” was the grave admission .**
” 我 显然 有 , ” 曾是 这 严重 入学 .

“我显然有，”他严肃地承认道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][,aɪ ˈtiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
“ **But do not let it seem such a miracle .**
” 但 做 不是 让 它 似乎 这样的 一个 奇迹 .

但不要把它看作是一个奇迹。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs]
Bear in mind , as I have pointed out before , that nature has accomplished this
熊 在 头脑 , 作为 我 有 尖 出去 前 , 那 自然 有 完成 这
[ˈælkəmi] ['meni] [taɪmz] .
alchemy many times .
炼金术 许多 时代 .

请记住，正如我之前指出的那样，大自然已经多次完成了这种炼金术。

[ɔːl] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
All radio - active elements are evidences of it .
全部 收音机 - 积极的 元素 是 证据 的 它 .

所有放射性元素都是它存在的证据。

[ðə; ði] [fiːt] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn] [ɔːl'tərɪŋ] [ðə; ði] ['veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] , [t'eɪndʒɪŋ] [ɪts] [ɪ'lektrɪk]
The feat consists merely in altering the valence of the atom , changing its electric
这 特技 由 仅仅 在 改变 这 价 的 这 原子 , 变化 它是 电的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

这项壮举仅仅在于改变原子的化合价，改变其电荷。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .
in other words .
在 其他 字 .

换句话说。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ə; eɪ] ['prɑːses]
What I have done in the present instance is merely to speed up a process
什么 我 有 完毕 在 这 展示 实例 是 仅仅 到 速度 向上 一个 过程
['neɪtʃər] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd] ['ʌndər] [wei] ,
nature already had under way ,
自然 已经 有 在下面 方式 ,

我目前所做的，仅仅是加速了自然界早已开始的进程。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['sʌbstəns] . " "
inasmuch as we are dealing with a radio - active substance . " "
因此 作为 我们 是 处理 和 一个 收音机 - 积极的 物质 . " "

因为我们处理的是放射性物质。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] ? " "
" **But what has happened to the by - product of the reaction ?** " "
" 但 什么 有 发生 到 这 经过 - 产品 的 这 反应 ? " "

“但是反应的副产物发生了什么变化呢？”

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪn] .
" **Your guess is as good as mine** .
" 你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 .

“你的猜测和我一样好。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I have not had time to study that phase of it .
我 有 不是 有 时间 到 学习 那 阶段 的 它 .

我还没有时间研究那一部分。

[hiːt] , ['meɪnli] , [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
Heat , mainly , was produced .
热 , 主要 , 曾是 生产 .

主要产生的是热量。

[pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ætəmz][ʌv; əv] ['hiːliəm] .
Possibly a few atoms of helium .
可能 一个 很少 原子 的 氦 .

可能含有少量氦原子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [gɔ:n] .
But the substance is gone .
但 这 物质 是 已消失 .

但这种物质已经消失了。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][dʒʌst] [naʊ] .
That is our chief concern just now .
那 是 我们的 首席 忧虑 只是 现在 .

这是我们目前最关心的问题。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [əˈbændənɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɪzɪks] [ðæt]
" It was only after abandoning chemical means and turning to physics that
" 它 曾是 仅有的 后 放弃 化学 方法 和 转弯 到 物理 那
[hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
he had met with success ,
他 有 遇见 和 成功 ,

“只有在放弃化学方法而转向物理学之后，他才取得了成功。”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

['kæθoʊd] ['reɪz][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [pru:vd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] .
Cathode rays had finally proved the key to the riddle .
阴极 射线 有 最后 已证实 这 钥匙 到 这 谜语 .

阴极射线最终被证明是解开这个谜题的关键。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] ?
" But do you think this thing will work on a big scale ?
" 但 做 你 思考 这 事物 将要 工作 在 一个 大的 规模 ?

但你认为这种方法能大规模奏效吗？

" [æskt] ['dʒɪm] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] [tu:b] ['daʊtfəli] .
" asked Jim regarding that fragile tube doubtfully .
" 问 吉姆 关于 那 脆弱的 管子 怀疑地 .

吉姆疑惑地问道：“那根脆弱的管子怎么样了？”

[prəˈfesər] ['wɛn'twɜ:θ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈpleɪn] .
Professor Wentworth hesitated before replying .
教授 温特沃斯 犹豫了一下 前 回复 .

温特沃斯教授犹豫了一下才回答。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][faɪnd][aʊt] — [tu:; tə] - [naɪt] .
" I do not know , " he admitted , " but I intend to find out — to - night .
" 我 做 不是 知道 , " 他 承认 , " 但 我 打算 到 寻找 出去 — 到 - 夜晚 .

“我不知道，”他承认，“但我打算今晚就弄清楚。”

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" JIM looked at him in amazement .
" 吉姆 看起来 在 他 在 惊愕 .

吉姆惊讶地看着他。

" [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "

“今晚吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [daːn] .
Or rather , the experiment will be at dawn .
或者 相当 , 这 实验 将要 是 在 黎明 .

或者更确切地说, 实验将在黎明时分进行。

[ɪf] [sækˈsesf(ə)l] , [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəs] .
If successful , this continent at least will be rid of the menace .
如果 成功的 , 这 大陆 在 至少 将要 是 摆脱 的 这 威胁 .

如果成功, 至少这片大陆将摆脱这种威胁。

” [ˈdʒɪmz] [əˈmeɪzmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnkɹəˈduːləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
” Jim’s amazement turned to incredulity and a sudden fear gripped him .
” 吉姆的 惊愕 转向 到 怀疑 和 一个 突然 害怕 紧握 他 .

吉姆的惊讶变成了难以置信, 一股恐惧突然攫住了他。

[hæd; həd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [wiːks] [ʌnˈbælənst] [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [maɪnd] ?
Had the strain of the past few weeks unbalanced the professor’s mind ?
有 这 拉紧 的 这 过去的 很少 周 不平衡 这 教授们 头脑 ?

过去几周的压力是否已经使这位教授精神失常了?

” [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tuːb] .
” But surely you can’t hope to wipe them out with one tube .
” 但 一定 你 不能 希望 到 擦拭 他们 出去 和 一 管子 .

“但你肯定不能指望用一管就能把它们全部消灭掉。”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈhʌndrədz] . ”
Why , it would take hundreds . ”
为什么 , 它 会 拿 数百 . ”

“为什么? 那得花几百个小时。”

” [noʊ] , [ˈoʊnli] [wʌn] .
” No , only one .
” 不 , 仅有的 一 .

“不, 只有一个。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[aɪ] [er ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [ɪts]
I am going to place the tube in the center of the circle and direct its
我 是 去 到 地方 这 管子 在 这 中心 的 这 圆圈 和 直接的 它是

[ˈreɪz] [ˈaʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈreɪdiəs] .
rays outward toward the circumference in a swinging radius .
射线 向外 朝向 这 圆周 在 一个 摇摆 半径 .

我打算将管子放在圆心, 让它的光线以摆动的半径向圆周方向照射。

” [werəˈpɑːn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈdʒɪmz] [fɪr] [siːmd] [kənˈfɜːrmd] .
” Whereupon , for a moment , Jim’s fear seemed confirmed .
” 于是 , 为了 一个 片刻 , 吉姆的 害怕 似乎 确认的 .

“那一刻, 吉姆的担忧似乎得到了证实。”

” [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ɡɑːd] !
” But , good God !
” 但 , 好的 上帝 !

“但是, 我的天哪!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [aɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] , [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **It couldn't possibly be that powerful , could it ?** ”
“ 它 不能 可能 是 那 强大的 , 可以 它 ? ”
“ 它不可能有那么强大的力量吧? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['went,wɜ:rθs] [greɪv]
“ **I think it can be made to be , ” was Professor Wentworth's grave**
“ 我 思考 它 能 是 制成 到 是 , ” 曾是 教授 温特沃斯 严重
[ə'ʃərəns] .
assurance .
保证 .

“我认为可以做到,”温特沃斯教授严肃地保证道。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɪz]['reɪdiənt]['enərdʒi] ,
“ **The greatest power we know in the universe is radiant energy** ,
“ 这 最 力量 我们 知道 在 这 宇宙 是 辐射状 活力 ,
“我们所知的宇宙中最强大的力量是辐射能,

[wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , ['trævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d]
which reaches us from the sun and the stars , traveling at the speed
哪个 到达 我们 从 这 太阳 和 这 明星 , 旅行 在 这 速度
[ʌv; əv] [laɪt] . “
of light . “
的 光 . “

它从太阳和恒星出发，以光速传播到我们这里。

“ [laɪk] [laɪt] ['reɪz] , [ði:z] [hi:t] ['reɪz][kæn; kən][bi:; bi] ['fəʊkəst] , [də'rektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪtə]['reɪz]
“ **Like light rays , these heat rays can be focused , directed ; and the beta rays**
“ 喜欢 光 射线 , 这些 热 射线 能 是 专注 , 指导 ; 和 这 测试版 射线
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæθoʊd] ,
of the cathode ,
的 这 阴极 ,
“就像光线一样，这些热射线也可以聚焦、定向；阴极的β射线，

[ˈtrævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [və'la:səti] ,
traveling at the same velocity ,
旅行 在 这 相同的 速度 ,
以相同的速度行进，

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][raɪd] [ði:z] ['reɪz][ʌv; əv]['reɪdiənt] [hi:t] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lektɹɪk] ['paʊər] [raɪdʒ]
can be made to ride these rays of radiant heat much as electric power rides
能 是 制成 到 骑 这些 射线 的 辐射状 热 很多 作为 电的 力量 骑行
['reɪdiəʊ] [weɪvz] .
radio waves .
收音机 波浪 .

可以像电力利用无线电波一样，利用这些辐射热进行传输。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedli]
The giant , in short , can be made , to carry the dwarf , with his deadly
这 巨大的 , 在 短的 , 能 是 制成 , 到 携带 这 矮人 , 和 他的 致命
['lɪt(ə)l] ['wepən] .
little weapon .
小的 武器 .

简而言之，巨人可以被训练成带着矮人及其致命的小武器。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [aɪ][er 'em] ['æktɪŋ] [ɑ:n] .
That , at least , is the theory I am acting on .
那 , 在 至少 , 是 这 理论 我 是 表演 在 .
至少，这是我目前所遵循的理论。

“ [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [əˈleɪ] [ˈdʒɪmz] [fɪrɪz] — [fɪrɪz] [ðæt] [ˈvæniʃt] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑ:n]

“ **This somewhat allayed Jim's fears — fears that vanished when the professor went on**

“ 这 有些 缓解 吉姆的 恐惧 — 恐惧 那 消失了 什么时候 这 教授 去 在

[tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmekənɪzəm] .

to explain somewhat the working of his mechanism .

到 解释 有些 这 在 职的 的 他的 机制 .

“这多少缓解了吉姆的恐惧——当教授继续解释他的装置是如何运作的时候，吉姆的恐惧就消失了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər] ?

“ **But how are you going to get the thing out there ?**

“ 但 如何 是 你 去 到 得到 这 事物 出去 那里 ?

“但是你要如何把这个东西推广出去呢? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hel] .

“ **he asked , picturing with a shudder the center of the flaming hell .**

“ 他 问 , 想象 和 一个 不寒而栗 这 中心 的 这 炽盛 地狱 .

“他问道，脑海中浮现出一片熊熊燃烧的地狱中心，不禁打了个寒颤。”

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪl] [prəˈvaɪd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [pleɪn] [ænd; ænd]

“ **I imagine the War Department will provide me with a volunteer plane and**

“ 我 想象 这 战争 部门 将要 提供 我 和 一个 志愿者 飞机 和

[ˌpaɪlət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,

pilot for the purpose ,

飞行员 为了 这 目的 ,

“我想战争部会为此给我提供一架志愿飞机和一名飞行员。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪˈplaɪ] .

“ **was the calm reply .**

“ 曾是 这 冷静的 回复 .

“这是对方平静的回答。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ] ? ”

“ **And you will go ?** ”

“ 和 你 将要 去 ? ”

“你会去吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] .

“ **Yes , I will go .**

“ 是的 , 我 将要 去 .

“好的，我会去。”

“ [ˈdʒɪm] [dɪˈbeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

“ **Jim debated , but not for long .**

“ 吉姆 辩论 , 但 不是 为了 长的 .

吉姆犹豫了一下，但没持续多久。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] .

“ **Well , you needn't trouble the War Department .**

“ 出色地 , 你 不必 麻烦 这 战争 部门 .

“那么，您不必麻烦战争部了。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [ˌpaɪlət] !

Here's your volunteer pilot !

这里是 你的 志愿者 飞行员 !

你的志愿飞行员来了！

[ðə; ði] [ˈpleɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The plane's outside .

这 飞机的 外部 .

飞机在外面。

[wen] [du:] [wi:; wi] [stɑ:rt] ? " **When do we start ?** "

什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始？

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] ! " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" **But , my dear young man !** " **objected the professor .**

" 但 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 ! " 反对 这 教授 .

“但是，我亲爱的年轻人！”教授反驳道。

" [aɪ] ['kænə:t] [pər'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfajs] .

" **I cannot permit you to make this sacrifice .**

" 我 不能 允许 你 到 制作 这 牺牲 .

“我不能允许你做出这样的牺牲。”

[,aɪ'ti:] [ɪz] ['su:ɪsaɪd] , [ɪr] ['su:ɪsaɪd] . "

It is suicide , sheer suicide . "

它 是 自杀 , 透明 自杀 . "

这是自杀，彻头彻尾的自杀。

" [ɪz] [maɪ] [laɪf] ['eni] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [vɔ:lən'tɪr] ['ɑ:rmɪ] ['paɪlət]

" **Is my life any more precious than yours , or that of some volunteer Army pilot**

" 是 我的 生活 任何 更多的 宝贵的 比 你的 , 或者 那 的 一些 志愿者 军队 飞行员

?

?

?

“我的生命比你的生命更宝贵，或者比某些志愿陆军飞行员的生命更宝贵吗？”

" ['dʒɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" **Jim asked him .**

" 吉姆 问 他 .

吉姆问他。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒoʊn] .

" **But there is Joan .**

" 但 那里 是 琼 .

但是还有琼。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] — [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [drɪ'pend] [ɑ:n] [ju:; jʊ] . "

If I fail — she must depend on you . "

如果 我 失败 — 她 必须 依赖 在 你 . "

如果我失败了——她就只能指望你了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [prə'fesər] , ['dʒoʊn] [wəʊnt] [ni:d] [em 'i:] [ɔ:r] ['eniwʌn] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

" **If you fail , Professor , Joan won't need me or anyone , for long .**

" 如果 你 失败 , 教授 , 琼 惯于 需要 我 或者 任何人 , 为了 长的 .

“教授，如果您失败了，琼将不再需要我，也不需要任何人，而且这种情况会持续很久。”

[noʊ] , [aɪ] [goʊ] .

No , I go .

不 , 我 去 .

不，我去。

[soʊ] [lets] [tʃʌk] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] [ænd; ənd] [get] ['redi] . "

So let's chuck the argument and get ready . "

所以 我们来吧 查克 这 争论 和 得到 准备好 . "

所以，别争论了，我们准备吧。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] ! " ['sɒbd] ['dʒoʊn] .

" **Oh , Jimmy !** " **sobbed Joan .**

" 哦 , 吉米 ! " 啜泣 琼 .

“哦，吉米！”琼抽泣着说。

“ [ˈdʒɪmi] ！
“ Jimmy ！
“ 吉米 ！

“吉米！

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] [ˈmɪstəli] , [wɜːr; wər][lɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
“ But her eyes , as they met his mistily , were lit with a proud
“ 但 她 眼睛 , 作为 他们 遇见 他的 朦胧地 , 是 点燃 和 一个 自豪的
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

“但当她的目光迷离地与他对视时，她的眼中闪烁着骄傲的光辉。”

[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] , [ˈdʒɪm] [ˈkɑːrtɜːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːtoʊ] - [pleɪn] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
TWO hours later , Jim Carter's little auto - plane lifted into the night , and ,
二 小时 之后 , 吉姆 卡特的 小的 汽车 - 飞机 抬起 进入 这 夜晚 , 和 ,
两小时后，吉姆·卡特的小型汽车飞机升空，消失在夜色中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [tuːb] [ˈmaʊntɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [wɪŋd] [ˈswɪftli] [ˈwestwərd] .
with that precious tube mounted above the cabin , winged swiftly westward .
和 那 宝贵的 管子 安装 多于 这 舱 , 有翅膀的 迅速地 向西 .

那根珍贵的管子安装在机舱上方，迅速向西飞去。

[æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈfɔːreɪ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfaɪəri] [reɪlm] ,
As on his former foray into that fiery realm ,
作为 在 他的 以前的 突袭 进入 那 火热 领域 ,

就像他之前涉足那个充满火焰的领域一样，

[ˈdʒɪmi] [taɪmd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈzoʊnə] [ˈdezərt]
Jimmy timed his flight to arrive over the eastern edge of the Arizona desert
吉米 定时 他的 航班 到 到达 超过 这 东 边缘 的 这 亚利桑那 沙漠
[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [daːn] .
just before dawn .
只是 前 黎明 .

吉米精心安排了航班时间，以便在黎明前抵达亚利桑那沙漠的东部边缘。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsændi] [weɪst] , [ðeɪ] [felt] ,
Somewhere in that great sandy waste , they felt ,
某处 在 那 伟大的 沙 浪费 , 他们 毛毡 ,

在那片广袤的沙海荒原的某个地方，他们感觉到了：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [reɪ] [ˈɡoʊɪŋ] .
there would be a place to set the plane down and get the ray going .
那里 会 是 一个 地方 到 放 这 飞机 向下 和 得到 这 射线 去 .

那里会有一个地方可以放下飞机，然后启动射线枪。

[prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [hæd; həd] [ˈbrɔːdkæst] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Professor Wentworth had broadcast the particulars of his tube to his
教授 温特沃斯 有 播送 这 细节 的 他的 管子 到 他的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkɑːliːɡz] [wɛrˈevər] [hjuːˈmænəti] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
scientific colleagues wherever humanity still remained ,
科学 同事 无论 人类 仍然 剩余 ,

温特沃斯教授已将他的实验管的具体情况广播给了所有尚存人类存在的科学界同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [flaɪt] .
and the eyes of the world were on this flight .
和 这 眼睛 的 这 世界 是 在 这 航班 .

全世界的目光都聚焦在这架航班上。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [swɪft] [pleɪnz] [wʊd] [ber] ['sɪmələ] [tjʊb] [tuː; tə][ðə; ði]['sɛntɜːz, 'sɛnɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
If successful , swift planes would bear similar tubes to the centers of the
如果 成功的 , 迅速 飞机 会 熊 相似的 管子 到 这 中心 的 这
['devəstɛrtɪd] ['riːdʒənz] ['els,wɜr] ,
devastated regions elsewhere ,
遭受重创 地区 别处 ,

如果成功, 快速飞机将携带类似的管道飞往其他受灾地区的中心地带。

[ænd; ənd] [swi:p] ['aʊtwɔːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dedli] ['reɪz] .
and sweep outward with their deadly rays .
和 扫 向外 和 他们的 致命 射线 .

并用致命的射线向外扫射。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪəri][ɪn'veɪdər] .
The earth would be rid of this fiery invader .
这 地球 会 是 摆脱 的 这 火热 侵略者 .

地球将摆脱这个火热的入侵者。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wɜr][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l]
If it were not successful
如果 它 是 不是 成功的

如果失败了.....

['dʒɪm] [prɪ'fɜːrd] [nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][droʊv] [ɑ:n]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Jim preferred not to think of that , as he drove on into the night .
吉姆 首选 不是 到 思考 的 那 , 作为 他 驾驶 在 进入 这 夜晚 .

吉姆不愿去想这些, 继续驾车驶入夜色中。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvər][æt; ət][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kænzəs] ['sɪti] ,
Crossing the Missouri River at dark and deserted Kansas City ,
十字路口 这 密苏里州 河 在 黑暗的 和 荒凉的 堪萨斯州 城市 ,

在漆黑荒凉的堪萨斯城, 横渡密苏里河。

[ðeɪ] [su:n] [sɔː] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['ɔːrɪndʒ] ['sɜːrk(ə)l] [luːm] [ɑ:n][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .
they soon saw the eastern arc of that deadly orange circle loom on the horizon .
他们 很快 锯 这 东 弧 的 那 致命 橙子 圆圈 织布机 在 这 地平线 .

他们很快看到地平线上出现了那道致命的橙色圆圈的东弧。

[tuː; tə][get]['oʊvər][,aɪ 'tiː] ['seɪfli] , ['dʒɪm][roʊz][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər]
To get over it safely , Jim rose to twenty thousand feet , but even there
到 得到 超过 它 安全 , 吉姆 玫瑰 到 二十 千 脚 , 但 甚至 那里

[ðə; ði] [hi:t] ,
the heat ,
这 热 ,

为了安全越过难关, 吉姆上升到了两万英尺的高空, 但即使在那里, 酷热依然难以忍受。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'krɔːs][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] ['enəmi] ['terətɔːri] , [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
as they sped across the frontier into enemy territory , was terrific .
作为 他们 加速 穿过 这 边境 进入 敌人 领土 , 曾是 了不起 .

当他们飞速越过边境进入敌方领土时, 场面十分壮观。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][revz][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊtər][tuː; tə][hoʊld][ʌp] .
Anxiously he watched his revs and prayed for his motor to hold up .
焦虑地 他 观看 他的 转速 和 祈祷 为了 他的 发动机 到 抓住 向上 .

他焦急地盯着发动机转速, 祈祷发动机能撑住。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [stɔːpt] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [kʊkt] !
If it stopped now , they were cooked !
如果 它 停止 现在 , 他们 是 煮熟 !

如果现在就停止, 他们就完蛋了!

[ˈsteɪpɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Stepping out , he drew a deep breath of relief .**
” 步进 出去 , 他 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

走出去后，他长舒了一口气。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [kræft] , [ɔːr] [smæft] [ðæt][ˈfrædʒ(ə)l] [tuːb] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
“ **For had he crashed , or smashed that fragile tube , all would have been in**
” 为了 有 他 崩溃了 , 或者 粉碎 那 脆弱的 管子 , 全部 会 有 到过 在
[veɪn] .
vain .
” 徒劳 .

因为如果他坠机了，或者弄碎了那根脆弱的管子，一切努力都将付诸东流。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
” **Well , here we are !**
” 出色地 , 这里 我们 是 !

“好了，我们到了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈɡrɪmli] [ˈtɪrf(ə)l] , [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [stept] [aʊt][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” **he exclaimed , grimly cheerful , as Professor Wentworth stepped out after him .**
” 他 惊呼 , 阴沉地 快乐 , 作为 教授 温特沃斯 步 出去 后 他 .
“他一边说着，一边露出一种阴郁的喜悦，温特沃斯教授也跟着他走了出来。”

“ [naʊ] [lets] —
” **Now let's —**
” 现在 我们来吧 —

“现在我们——”

“ [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈhɔːrɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər]
” **Then he broke off , horrified , as he saw another figure follow the professor**
” 然后 他 打破 离开 , 惊恐万分 , 作为 他 锯 其他 数字 跟随 这 教授
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
from the cabin .
” 从 这 舱 .

“然后他惊恐地停了下来，因为他看到另一个人影跟着教授从小屋里出来了。”

“ [ˈdʒoʊn] !
” **Joan !**
” 琼 !

“琼！ ”

“ [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
” **he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ˈprez(ə)nt] !
” **Present !**
” 展示 !

“展示！

“ [ɹiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” **she replied .**
” 她 回复 .

她回答道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɔːtər] !
” **But , my daughter !**
” 但 , 我的 女儿 !

“但是，我的女儿！

“ [ðə; ði] [prə'fesə-z] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
“ the professor's voice broke in .
“ 这 教授们 嗓音 打破 在 .

“教授的声音突然插了进来。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ My dear child !
“ 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子! ”

“ [ə; eɪ][,es oʊ 'bi:] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
“ A sob shook him .
“ 一个 哭泣 摇晃 他 .

他抽泣了一声。

“ [waɪ] , [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] — “
“ Why , why , this is — “
“ 为什么 , 为什么 , 这 是 — “

“为什么，为什么，这是——”

“ [pli:z] [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] !
“ Please don't let's talk about it !
“ 请 不 我们来吧 讲话 关于 它 !

“我们还是别谈这个了! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt] .
“ she begged , giving his arm a little pat .
“ 她 乞求 , 给予 他的 手臂 一个 小的 拍 .

她恳求道，轻轻拍了拍他的手臂。

“ [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] .
“ I'm here and it can't be helped now .
“ 我是 这里 和 它 不能 是 帮助 现在 .

“我来了，现在也没办法了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə'freɪd] [ju:d] [faɪnd][,em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [,em 'i:]
I was only afraid you'd find me before it was too late and take me
我 曾是 仅有的 害怕的 你会 寻找 我 前 它 曾是 也 晚的 和 拿 我
[bæk] .
back .
后退 .

我只是害怕你会在为时已晚之前找到我，把我带回去。

“ [ðen] , [ˈedʒɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] :
“ Then , edging over to Jim and slipping her arm in his , she murmured :
“ 然后 , 边缘 超过 到 吉姆 和 滑倒 她 手臂 在 他的 , 她 低声说道 :

然后，她挪到吉姆身边，挽住他的胳膊，低声说道：

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ Oh , my dear !
“ 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈkudnt] [ster] [br'haɪnd] ?
Don't you see I couldn't stay behind ?
不 你 看 我 不能 停留 在后面 ?

难道你看不出来我不能留下来吗？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈdʒɪmi] , [ɪf] — “
I had to be with you at the end , Jimmy , if — “
我 有 到 是 和 你 在 这 结尾 , 吉米 , 如果 — “

吉米，如果——”

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] !
“ It won't be !
“ 它 惯于 是 ！

“不会的！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [kəʊld] [hænd] .
“ he cried , pressing her cold hand .
“ 他 哭 , 紧迫 她 寒冷的 手 .

他哭着，紧紧握住她冰冷的手。

“ [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] !
“ It can't be !
“ 它 不能 是 ！

“不可能！ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ Then he turned to give his attention to her father ,
“ 然后 他 转向 到 给 他的 注意力 到 她 父亲 ,

然后他转过身，把注意力放在了她父亲身上。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkprɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
who had already mounted to the cockpit and was working
WHO 有 已经 安装 到 这 座舱 和 曾是 在职的
[æb'sɔːrɪdli; æb'zɔːrɪdli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
absorbedly over his mechanism in the pale light of the coming day .
吸收地 超过 他的 机制 在 这 苍白 光 的 这 未来 天 .

他已经登上了驾驶舱，在黎明微弱的光线下全神贯注地摆弄着他的机械装置。

[eni] ['moʊmənt] , ['dʒɪm] [nuː] , [ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] [təːmaɪts] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm]
Any moment , Jim knew , those flaming termites might discover them , and come
任何 片刻 , 吉姆 知道 , 那些 炽盛 白蚁 可能 发现 他们 , 和 来
[swuːp] [daʊn] .
swooping down .
俯冲 向下 .

吉姆知道，随时都有可能那些燃烧的白蚁发现他们，然后俯冲下来。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
With keen eyes he scanned the horizon .
和 敏锐的 眼睛 他 扫描 这 地平线 .

他目光锐利地扫视着地平线。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] .
No sign of them yet .
不 符号 的 他们 然而 .

目前还没有他们的踪迹。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ How are you up there ?
“ 如何 是 你 向上 那里 ?

“你们上面过得怎么样？ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .
“ he called .
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [ə'baʊt] ['redi] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ About ready , “ was the reply .
“ 关于 准备好 , “ 曾是 这 回复 .

“差不多准备好了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪrə-z] .
“ **But I shall want more light than this for my mirrors** .
“ 但 我 将 想 更多的 光 比 这 为了 我的 镜子 .

“但是我的镜子需要比这更明亮的光线。”

“ ['tensli] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌnraɪz]
“ **Tensely , counting the seconds , they waited for the sunrise** ... :
“ 紧张地 , 计数 这 秒 , 他们 等待 为了 这 日出 ... :

他们紧张地数着秒，等待着日出.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
AND now , as they waited ,
和 现在 , 作为 他们 等待 ,

而现在，在等待的过程中，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [səfˈjuːzd] [ðə; ði][ˈroʊzi] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
suddenly a sinister tinge of orange suffused the rosy hues of the east .
突然 一个 险恶 色调 的 橙子 弥漫 这 红润 色调 的 这 东方 .

突然，东方的玫瑰色中透出一丝不祥的橙色。

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][ænts] ! ” [kraɪd][ˈdʒoʊn] , [ˈfrɪŋkɪŋ] .
“ **The Fire Ants ! ” cried Joan , shrinking** .
“ 这 火 蚂蚁 ! ” 哭 琼 , 收缩 .

“火蚁！”琼吓得缩成一团，喊道。

“ [ðeɪv] [siːn] [juːˈes] !
“ **They've seen us** !
“ 他们有 已见 我们 !

“他们看到我们了！ ”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈdʒɪm] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
“ **It was true , Jim saw with a heavy heart** .
“ 它 曾是 真的 , 吉姆 锯 和 一个 重的 心 .

“没错，”吉姆怀着沉重的心情说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈwenˈtwɜːθ] , [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] :
Turning to Professor Wentworth , he gasped out :
转弯 到 教授 温特沃斯 , 他 倒吸一口气 出去 :

他转向温特沃斯教授，喘着气说道：

“ [kwɪk] !
“ **Quick** !
“ 快的 !

“快的！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
We've got to do something !
我们已经 得到 到 做 某物 !

我们必须做点什么！

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [muːv] ! “
You've no idea how fast they move ! “
你已经 不 主意 如何 快速地 他们 移动 ! “

你根本不知道他们跑得有多快！

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

" [ðə; ði] [prə'fesə-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑ:m] .
" The professor's voice was strangely calm .
" 这 教授们 嗓音 曾是 奇怪的 冷静的 .

教授的声音出奇地平静。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt][jʊr; jər]['mɔʊtər] .
" You may start your motor .
" 你 可能 开始 你的 发动机 .

“你可以启动发动机了。”

[aɪ][jæl; jəl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I shall do what I can .
我 将 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[ðoʊ] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][sʌn] —
Though if we only had the sun —
尽管 如果 我们 仅有的 有 这 太阳 —

如果我们只有太阳就好了——

" ['dʒɪm] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Jim leaped for the cabin .
" 吉姆 跳跃 为了 这 舱 .

吉姆纵身跃向小木屋。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)]['endʒɪn] [keɪm] [ɪn] .
A touch of the starter and the powerful engine came in .
一个 触碰 的 这 起动机 和 这 强大的 引擎 来了 在 .

轻轻按下启动按钮，强劲的引擎便轰鸣起来。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [hɑ:rd] , [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Braking his wheels hard , to hold the plane on the ground ,
刹车 他的 车轮 难的 , 到 抓住 这 飞机 在 这 地面 ,

他猛踩刹车，使飞机保持在地面上。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɛrd] ,
he advanced the throttle as much as he dared ,
他 先进的 这 风门 作为 很多 作为 他 敢于 ,

他尽可能地加大了油门，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [haɪ] - ['ten(ə)n] ['kɜ:rənt] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['waɪz-z, 'waɪrz][ðə; ði] [prə'fesər]
and sent a high - tension current surging through the wires the professor
和 发送 一个 高的 - 紧张 当前的 滔滔 通过 这 电线 这 教授

[hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:b] [ə'boʊv] .
had connected with his tube above .
有 连接 和 他的 管子 多于 .

并将高压电流送入教授连接到上方管子的电线中。

[su:n] [keɪm] [ðæt] [haɪ] ,
Soon came that high ,
很快 来了 那 高的 ,

很快就达到了那个高度，

['waɪnɪŋ] [hʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['mægnɪfaɪd] [naʊ]
whining hum they had heard in the laboratory — a thousand times magnified now
抱怨 哼 他们 有 听到 在 这 实验室 — 一个 千 时代 放大 现在

— [ænd; ənd][ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tu:b] [gləʊd] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ,
— and the nib of the big tube glowed a livid ,
— 和 这 笔尖 的 这 大的 管子 发光 一个 铁青 ,

他们在实验室里听到的那种呜咽声——现在被放大了一千倍——大管子的尖端发出了暗红色的光芒。

[ˈɪrɪ] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði][ˈlemən] [dɑ:n] .
eery green in the lemon dawn .
森森 绿色的 在 这 柠檬 黎明 .

柠檬色的黎明中透着一丝诡异的绿色。

“ [ˈdʒoʊn] ! ” [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Joan !** ” **called her father sharply** .
“ 琼 ! ” 称为 她 父亲 尖锐地 .

“琼！”她父亲厉声喊道。

“ [get] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] !
“ **Get in the cabin with Jim !**
“ 得到 在 这 舱 和 吉姆 !

“和吉姆一起进小木屋！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˌfæsɪˈnei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] ;
“ **She did so , her eyes still fixed in horrified fascination on the eastern horizon ;**
“ 她 做过 所以 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 惊恐万分 魅力 在 这 东 地平线 ;

她照做了，眼睛仍然带着惊恐和着迷的目光盯着东方的地平线；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tens] [ˈɪnstənt] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [tu:] [θɪŋz] .
and in that tense instant , she saw two things .
和 在 那 紧张 立即的 , 她 锯 二 事物 .

在那紧张的一瞬间，她看到了两件事。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔrɪndʒ] [ɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [tə:maɪts] , [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
First , a great orange arc of fiery termites , bearing down on them ; and
第一的 , 一个 伟大的 橙子 弧 的 火热 白蚁 , 轴承 向下 在 他们 ; 和
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

首先，一道巨大的橙色弧形火红白蚁群正向他们袭来；其次，

[əˈnʌðər] [ɑ:rk] , [fɑ:r] [ˈɡreɪtər] — [ðə; ði][væst] [ˈsæfrən] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
another arc , far greater — the vast saffron rim of the rising sun .
其他 弧 , 远的 更大的 — 这 广阔的 藏红花 轮缘 的 这 上升 太阳 .

另一道弧线，更加壮丽——冉冉升起的太阳那广阔的藏红花色边缘。

[ðoʊz] [tu:] [θɪŋz] [ˈdʒoʊn] [sɔ:] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈdʒɪm] — [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪrdrʌm] [ˈɔ:lmoʊst]
Those two things Joan saw — and so did Jim — as their eardrums almost
那些 二 事物 琼 锯 — 和 所以 做过 吉姆 — 作为 他们的 耳膜 几乎
[bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [vɑɪˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] .
burst with the stupendous vibration that came from the gun in the cockpit .
爆裂 和 这 惊人的 振动 那 来了 从 这 枪 在 这 座舱 .

琼看到了这两件事——吉姆也看到了——驾驶舱里的大炮发出的巨大震动几乎震破了他们的耳膜。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [left][ðəm; ðəm][mju:t][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
Then they saw a third , something that left them mute with awe .
然后 他们 锯 一个 第三 , 某物 那 左边 他们 沉默的 和 敬畏 .

然后他们看到了第三个，那东西让他们惊叹得说不出话来。

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜ:θ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkænən] [reɪ][əˈpɑ:n][ðæt] [ədˈvænsɪŋ] [hɔ:rd] , [ˌaɪ ˈti:]
As Professor Wentworth swung his cannon ray upon that advancing horde , it
作为 教授 温特沃斯 摇摆 他的 大炮 射线 之上 那 前进 部落 , 它
[meltɪd] ,
melted ,
融化 ,

当温特沃斯教授挥动他的炮弹光束攻击那群来势汹汹的敌人时，敌人被融化了。

[ˈvæniʃt] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kɪr] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər]
vanished , **leaving only the clear yellow of the morning sunlight before their**
消失了 , 离开 仅有的 这 清除 黄色的 的 这 早晨 阳光 前 他们的
[bɪˈwɪldərd] [aɪz] .
bewildered eyes .
困惑 眼睛 .

消失了，只留下清晨明亮的黄色阳光洒在他们茫然的眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑ:t] [si:s] .
BUT the professor did not cease .
但 这 教授 做过 不是 停止 .

但是教授并没有就此罢休。

[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ten] , [ˌfɪfti:n] — [hi;; hi] [swʌŋ] [ðæt] [ˈmaɪti] [reɪ] [əˈraʊnd] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][ɪts]
For five minutes — ten , fifteen — he swung that mighty ray around , stepping up its
为了 五 分钟 — 十 , 十五 — 他 摇摆 那 强大的 射线 大约 , 步进 向上它是
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他挥舞着那道威力强大的光束，持续了五分钟——十分钟，十五分钟——不断增强它的威力。

[ˈlenkθənɪŋ] [ɪts][reɪndʒ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [əˈnaɪə,leɪtɪŋ] [ɑ:rm][ˈfɑ:rðər][ænd; ənd]
lengthening its range , as it reached its invisible , annihilating arm farther and
延长 它是 范围 , 作为 它 达到 它是 无形的 , 歼灭 手臂 更远 和
[ˈfɑ:rðər] [aʊt]
farther out
更远 出去

随着它无形的毁灭性力量不断延伸，它的攻击范围也越来越远.....

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈreɪdiəʊ] - [ˈfoʊnɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
Meanwhile Jim was radio - phoning frantically .
同时 吉姆 曾是 收音机 - 打电话 疯狂地 .

与此同时，吉姆正疯狂地用无线电打电话。

[ðə; ði] [er] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈstætɪk] .
The air seemed strangely full of static .
这 空气 似乎 奇怪的 满的 的 静止的 .

空气中似乎充满了奇怪的静电。

[æt; ət][læst][hi;; hi][gɑ:t][ˈoʊvə-tən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] .
At last he got Overton of The New York Press .
在 最后的 他 得到 奥弗顿 的 这 新的 约克 按 .

他最终联系上了《纽约新闻报》的奥弗顿。

“ [ˈkɑ:rtər] [ˈspi:kɪŋ] , [aʊt] [ɪn][æriˈzoʊnə] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Carter speaking , out in Arizona , ” he said** .
“ 卡特 请讲 , 出去 在 亚利桑那 , ” 他 说 .

“卡特在亚利桑那州发表讲话,”他说。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [rɪˈpɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪ] ?
“ **Getting any reports on the ray ?**
“ 获得 任何 报告 在 这 射线 ?

“有关于射线的报告吗? ”

“ [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [nu:z] :
“ **And back came the tremendous news** :
“ 和 后退 来了 这 巨大的 消息 :

“然后，振奋人心的消息传来了：

“ [rɪˈzʌlts] !
“ **Results !**
“ 结果 !

“结果！

[ˈmæn] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkreɪzi] !
Man , the world's crazy !
男人 , 这 世界的 疯狂的 !

唉，这世界太疯狂了！

[ðeə(r)] [gɔːn] — [ˈevriwɪər] !
They're gone — everywhere !
它们是 已消失 — 到处 !

它们不见了——到处都是！

[tel] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sendz] [juː ˈes] [skuːtɪŋ] [tuː] . "
Tell the professor to lay off , before he sends us scooting too . "
告诉 这 教授 到 躺 离开 , 前 他 发送 我们 滑板车 也 . "

告诉教授别再说了，不然他也会把我们赶走的。

" [raɪt] ! " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] .
" Right ! " said Jim , cutting his motor .
" 正确的 ! " 说 吉姆 , 切割 他的 发动机 .

"对！"吉姆说着，关掉了发动机。

" [mɔːr] [ˈleɪtər] !
" More later !
" 更多的 之后 !

稍后再谈！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [hiː; hi] [kɔːld] :
" And to Professor Wentworth he called :
" 和 到 教授 温特沃斯 他 称为 :

于是他给温特沃斯教授打了个电话：

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" All right , that's enough !
" 全部 正确的 , 那就是 足够的 !

"好了，够了！"

[ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nuː] !
That ray was stronger than you knew !
那 射线 曾是 更强 比 你 知道 !

那道射线比你想象的要强得多！

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp] , [ˈdʒoʊn]
" But there came no answer , and mounting to the wing - tip , Joan
" 但 那里 来了 不 回答 , 和 安装 到 这 翼 - 提示 , 琼
[ˈfɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

但无人应答，琼爬上翼尖，紧随其后。

[ˈdʒɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [froʊz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
Jim saw a sight that froze him with horror .
吉姆 锯 一个 视线 那 冻住了 他 和 恐怖 .

吉姆看到的一幕让他惊恐万分，动弹不得。

[ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [slʌmpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tuːb] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈɡloʊɪŋ] [ə; eɪ]
They beheld the professor , slumped against the tube , his whole body glowing a
他们 观看 这 教授 , 瘫倒 反对 这 管子 , 他的 所有的 身体 发光 一个
[peɪl] , [fləˈres(ə)nt] [ɡriːn] .
pale , fluorescent green .
苍白 , 荧光 绿色的 .

他们看到教授瘫倒在管子上，全身泛着苍白的荧光绿光。

“ [ˈfɑːðər] ！ ” [skriːmd] [ˈdʒoʊn] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **Father ！** ” **screamed Joan , rushing to his side .**
“ 父亲 ！ ” 尖叫 琼 , 匆忙 到 他的 边 .
“父亲！”琼尖叫着，冲到他身边。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ！
“ **Oh , Father ！**
“ 哦 , 父亲 ！
“哦，父亲！

“ [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] , [ˈmoʊənd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ɡɑːspt] [ˈwiːkli] :
“ **The man stirred , motioned her away , gasped weakly :**
“ 这 男人 搅拌 , 示意 她 离开 , 倒吸一口气 弱 :
“那男人动了动，示意她走开，虚弱地喘了口气：

“ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [em ˈiː] , [tʃaɪld] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈluːmɪˈnɑːsəti][ɡoʊz] .
“ **Do not touch me , child — until the luminosity goes .**
“ 做 不是 触碰 我 , 孩子 — 直到 这 亮度 去 .
“孩子，不要碰我——直到光芒消失。”

[aɪ][er ˈem] [ˈhaɪli] [ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] .
I am highly radio - active .
我 是 高度 收音机 - 积极的 .
我具有很强的放射性。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] — [ˈɪnsəleɪt] [ðə; ði] [tuːb] .
I had no time to — insulate the tube .
我 有 不 时间 到 — 隔离 这 管子 .
我没时间——给管子做绝缘处理。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .
No time to find out how .
不 时间 到 寻找 出去 如何 .
没时间去弄清楚是怎么回事。

[hæd; həd][tuː; tə] — [ˈhɜːri] —
Had to — hurry —
有 到 — 匆忙 —
得赶紧——

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [weɪnd] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
“ **His voice waned off and they knew he was dead .**
“ 他的 嗓音 减弱 离开 和 他们 知道 他 曾是 死的 .
他的声音渐渐消失，他们就知道他死了。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] .
The two stood there stunned by the realization of his great sacrifice .
这 二 站立 那里 目瞪口呆 经过 这 实现 的 他的 伟大的 牺牲 .
两人呆立在那里，震惊于他做出的巨大牺牲。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈventʃər] [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
He and Joan had set forth on this venture knowing they stood at least a
他 和 琼 有 放 前进 在 这 风险投资 会心 他们 站立 在 至少 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
他和琼出发进行这次冒险时，就知道他们至少有成功的希望。

[θɔ:t] ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [prə'fesə] ['wen'twɜ:θ] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
thought Jim , but Professor Wentworth had known from the start that it
想法 吉姆 , 但 教授 温特沃斯 有 已知 从 这 开始 那 它
[wʌz; wəz] [ʃʊ] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

吉姆心想, 但温特沃斯教授从一开始就知道, 这对他来说无疑是死路一条。

[ðə; ði][sʌn] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][goʊld][kɔɪn] ,
THE sun stood out above the eastern horizon like a huge gold coin ,
这 太阳 站立 出去 多于 这 东 地平线 喜欢 一个 巨大的 金子 硬币 ,
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

太阳高悬于东方地平线上, 宛如一枚巨大的金币。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [spend] ,
bright with the promise of life to spend ,
明亮的 和 这 承诺 的 生活 到 花费 ,
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

充满着美好生活的希望,

[wen] ['dʒɪm][ænd; ənd]['dʒoʊn] [tʊk] [ɔ:f] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ;
when Jim and Joan took off at last for the return home ;
什么时候 吉姆 和 琼 采取 离开 在 最后的 为了 这 返回 家 ;
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

吉姆和琼终于启程回家了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the radiance of the morning was dimmed by the knowledge of the
但 这 辐射 的 这 早晨 曾是 调暗 经过 这 知识 的 这
[tʃædʒɪk][bɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] [bɔ:r] .
tragic burden they bore .
悲惨 负担 他们 钻孔 .

但清晨的曙光却因他们肩负的悲惨重担而黯然失色。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ɑ:n] , [bəuθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
For some moments , as they winged on , both were silent .
为了 一些 时刻 , 作为 他们 有翅膀的 在 , 两个都 是 沉默的 .

在它们继续飞行的途中, 有那么一会儿, 两个都沉默不语。

" [lʊk] ! " [sed] ['dʒɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Look !** " **said Jim at length .**
" 看 ! " 说 吉姆 在 长度 .
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

"看!"吉姆长长地说。

" [lʊk] [ə'hed] , ['dʒoʊn] !
" **Look ahead , Joan !**
" 看 前方 , 琼 !
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

"琼, 向前看!"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['braɪtnd] ['sʌmwʌt] .
" **She looked , brightened somewhat .**
" 她 看起来 , 明亮 有些 .
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

她看起来精神好了一些。

" [jes] , [aɪ] [si:] .
" **Yes , I see .**
" 是的 , 我 看 .
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

"是的, 我明白了。"

" [ænd; ənd]['æftə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **And after a moment , lifting her hazel eyes to his , she said .**
" 和 后 一个 片刻 , 举重 她 榛 眼睛 到 他的 , 她 说 .
[wɔ:z; wəz] [fɔ:z; fəz] [hɪz; ɪz] [tʊ; tə] [spend] ,
was sure death for him :
曾是 当然 死亡 为了 他 :

"过了一会儿, 她抬起她那双淡褐色的眼睛看着他, 说道。"

“ [oʊ] , [ˈdʒɪmi] , [aɪm] [fɔr] [aɪˈti:] [mi:nz] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] . ”

“ **Oh , Jimmy , I'm sure it means happiness for us .** ”

“ 哦 , 吉米 , 我是 当然 它 方法 幸福 为了 我们 : ”

“哦，吉米，我相信这对我们来说意味着幸福。”

“ [jes] , [aɪm] [fɔr] !

“ **Yes , I'm sure !**

“ 是的 , 我是 当然 !

“是的，我确定！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [stɜ:rd] , [mu:vɪ] [ˈkloʊzər] .

“ **She stirred , moved closer .**

“ 她 搅拌 , 已搬 更近 :

她动了动，又靠近了一些。

“ [ˈdʒɪmi] , [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .

“ **Jimmy , you — you're all I have now .**

“ 吉米 , 你 — 你是 全部 我 有 现在 :

“吉米，你——我现在只有你了。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [seɪv] [tuː; tə] [pres] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .

“ **He made no reply , save to press her trembling hand .**

“ 他 制成 不 回复 , 节省 到 按 她 发抖 手 :

他没有回答，只是紧紧握住她颤抖的手。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

But it was enough .

但 它 曾是 足够的 :

但这已经足够了。

[ˈsaɪləntli] , [ˌʌndərˈstændɪŋli] , [ðei] [wɪŋd] [ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [laɪt] .

Silently , understandingly , they winged onward into the morning light .

默默 , 理解地 , 他们 有翅膀的 向前 进入 这 早晨 光 :

它们默默地、心领神会地展翅飞向晨光。

听书破万卷

开口如有神

